

# BAUTECHNIK

Spanisch / Deutsch

Deutsch / Spanisch



La Sagrada Familia, Barcelona

## **Vorwort**

**Dieses Handbuch entstand aus der Notwendigkeit ein handliches Wörterbuch “am Mann” zu haben, um alltägliche Probleme auf der Baustelle fachgerecht unter Verwendung des korrekten Vokabulars lösen zu können.**

**Es hat sich während einer ca. 2-jährigen Projektbetreuung einer Grossbaustelle im Raum Barcelona bewährt.**

**Dem Benutzer dieses Handbuches wünsche ich im Gebrauch der Fachvokabeln den gleichen Erfolg und berufliche Akzeptanz im Umgang mit spanischen Firmen und deren Mitarbeitern wie ich es selbst erfahren durfte.**

**Sollte es spanischsprachige Kollegen für das Erlernen der deutschen Fachtermini nützlich sein, so hat sich für mich die Arbeit des Zusammenstellens als Extrakt der Lektüre diverser spanischer Baufachbücher, spanischsprachiger Fachzeitschriften sowie in Einzelfällen praxisorientierte Ergänzungen aus sehr umfangreichen dabei aber unhandlichen Fachwörterbüchern mehr als gelohnt.**

**Nachsatz: Die zusammengestellten Vokabeln erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit, weiterhin weise ich daraufhin, dass es starke regionale Unterschiede und Abweichungen zu den vorliegenden Übersetzungen geben mag - – wie es auch in der deutschen Sprache der Fall ist.**

**Wolfsburg 2002**

**Dipl.Ing. Manfred Hupetzky,**

# Bautechnik Spanisch / Deutsch

## A

a pie de obra  
abastecimiento de agua potable  
abastecimiento, el de agua/gas  
abertura, la  
abertura, la de hueco  
abertura, la de ventilación  
abrazadera, la  
abrazadera, la de espaciamiento  
abrir la pared con el cincel  
acabado, el de suelo  
acabado, el de una superficie  
acabo, el de la superficie  
acceso, el (al solar)  
acceso, vía de  
accesorios, los  
acelerador de endurecimiento  
aceptaciones, las  
acera, la, andén, el  
acero, el corrugado  
acero, el dulce  
ácido  
ácido. el clorhídrico  
aclaración, la  
acometida, la (de servicio)  
acometida, la de agua/gas  
acondicionador, el de aire  
acondicionamiento, el parcial  
acortar  
acristalado, el/acristalar  
acta, la  
acta, la de ensayos  
acuerdo, el  
adendo, el /addendum, el  
adherencia, la  
adherente, el  
adhesivo, el  
adhesivo, el por contacto  
adicionar  
adjudicación, la (de la obra)  
adoquín, el  
adoquinado, el  
adyacente  
afiladora, la  
agitador, el  
aglomerado ligero (de hormigón)  
aglutinante, el

## A

Ort und Stelle, an  
Versorgung, Trinkwasser-  
Versorgung, Wasser-/Gas-  
Öffnung, Rohbau-  
Durchbruch stemmen  
Lüftungsöffnung  
Befestigungsschelle  
Abstandsrohrschelle  
Wanddurchbruch stemmen  
Fertigfußboden  
Oberflächenbearbeitung  
Oberflächenbearbeitung  
Zugang, Zufahrt (Baustellen-)  
Zufahrtsweg  
Zubehör  
Erhärtungsbeschleuniger  
Sichtvermerke  
Gehweg, Weg  
Beton-Rippenstahl  
Bewehrung, schlaffe  
sauer  
Salzsäure  
Klärung  
Anschlußleitung, (Haus-)  
Anschluß, Wasser-/Gas-  
Klimagerät  
Klimatisierung, Teil-  
verkürzen  
Verglasung/verglasen  
Protokoll  
Prüfprotokoll  
Vertrag, Übereinkommen  
Kopfhöhe  
Haftung, Haftfestigkeit  
Haftmittel  
Klebstoff  
Kleber, Kontakt-  
hinzufügen  
Vergabe der Arbeiten  
Pflasterstein  
Pflasterung  
angrenzend  
Schleifbock  
Rührspaten  
Mauerstein, Leichtbeton-  
Bindemittel

agregados, los	Zuschlagstoffe
agrietamiento, el fino	Risse, Haar-
agua, el de amasado	Anmachwasser
agua, el de lluvia	Regenwasser
agua, el desagüe/residuales	Abwasser
agua, el subterránea	Grundwasser
aguilón, el de la grúa	Kranausleger
aguja, la	Weiche (Eisenbahn)
aguja, la del pervibrador	Rüttelflasche
agujerear	durchbohren
agujero, el	Durchbruch (Loch)
agujero, el de aire/ventilación	Entlüftungsöffnung
ahondar	vertiefen
aire, el a presión	Druckluft
aislamiento, el térmico/acústico	Dämmung, Wärme-, Schall-
ala, la	Flansch (Profilstahl)
ala, la inferior/superior	Flansch, Unter-, Ober-
alabearse	werfen (verformen)
alambre, el de acero	Draht, Stahl-/Bindedraht
alargadera, la	Verlängerungskabel
alargar	verlängern
albañal, el	Abwasserkanal
albañil, el	Maurer
albardilla, la/- del muro	Ablaufberg(Bahn)/Mauerabdeckung
alcantarilla con colector de cieno	Sinkkasten mit Schlammfang
alcantarilla, la	Entwässerungsleitung,-kanal
alcantarilla, la	Kanal, Abwasser-(überdeckt)
alcantarillado, el urbano	Kanalisation, städtische
alero, el saliente (del techo)	Dachüberstand
alfaducto, el	Leerrohr, flexibel
alféizar, el (vierteaguas, el)	Fensterbrett(Regenschutzabdeckung)
alicatar	fliesen
alicates, las	Zange, Kombi-
alicates, los de boca plana	Flachzange
alicates, los pelacables	Abisolierzange
alimentación, la	Zufuhr, Anlieferung, Lieferung
alisador, el	Glättscheibe
allanar, terminar	glätten
alma, la	Steg (Profilstahl)
almacenaje, el	Lagerung
alquitrán, el; betún, el	Bitumen (Teer)
altitud, la /altura, la	Höhe
altura sobre el nivel del mar	Höhe über NN (Meeresspiegel)
altura, la de antepecho	Brüstungshöhe
altura, la de piso	Geschoßhöhe
altura, la del colgante	Höhe, Abhänge-
altura, la del piso	Höhe, Geschoß-
altura, la interior (luz)	Höhe, lichte
altura, la libre	Höhe, freie
altura, la; alto, el	Höhe
alumbrado, el	Beleuchtung, auch: Straßen-
alumbrado, el	Beleuchtung, Straßen-
alzado, el (de fachada)	Vorderansicht

alzado, el frontal	Vorderansicht
alzado, el lateral	Seitenansicht
amaladora, la	Schleifapparat, allg.
ampliación, la	Erweiterung
ancho, el de orificio	Öffnungsbreite
anchura, la; ancho, el	Breite, Weite
anclaje, el	Anker, Verankerung
andamiaje, el/ cimbra, la	Gerüst, Bau-/Lehr-
andamio, el (colgante/movible)	Gerüst, (Hänge-/Fahr-)
andén, el, acera, la	Gehweg
ángulo, el	Winkel
ángulo, el de adendo	Winkel, Kopf-
ángulo, el de anclaje	Ankerwinkel
ángulo, el de chaflán	Abschrägung
ángulo, el de dedendo	Winkel, Fuß-
ángulo, el de protección	Winkel, Schutz-
antepecho/poyete, el	Brüstung
antepecho, el la altura de	Brüstungshöhe
anteproyecto, el	Entwurf, vorläufiger
anticogelante, el	Frostschutzmittel (z.B. f. Beton)
antideslizante, irresbalable	rutschfest
antiestático	antistatisch
anular	ringförmig
añadir	hinzufügen
apaisado/a	länglich
aparaje, el de sardinel	Schicht, Roll-
aparato, el de elevación	Hebezeug
aparejador, el	Bauleiter
aparejador, el especializado	Bauleiter, Fach-
aparejo, el (de mampostería)	Verband (Mauerwerk)
aparejo, el a soga	Verband, Läufer-(Mauerwerk)
aparejo, el a tizón	Verband, Binder-(Mauerwerk)
aparejo, el cruz inglesa	Verband, Kreuz- (Mauerwerk)
aparejo, el inglés	Verband, Block- (Mauerwerk)
aparejo, el cruzado/ cruz	Verband, Wind-
aparejo, el de poleas	Flaschenzug
aparejo, el para el papel	Makulatur, Flüssig-
apartadero, el	Gleis, Abstell-
apertura, la	Öffnung, allg.
apisonadora, la neumática	Stampfer, (Explosions-)
apisonadora, la vibratoria	Flächenrüttler
apisonado, el en capas	Verfüllen, lagenweise
apisonado, el por presión	Verdichtung
aplicación, lugar de/(uso)	Verwendungsstelle
a plomo, vertical	senkrecht, vertikal
apoyar	stützen, auf-
apoyarse (en)	sich stützen (auf)
apoyo, el	Stütze, Unterstützung
apoyo, el deslizante	Lager, Gleit-
apoyo, el ; soporte, el final	Auflager, End-
apresto, el hidrófugo	Imprägnierung gegen Wasseraufnahme
apretado (denso)	dicht
aprovisionamiento, el	Wasserversorgung

apuntalar	abstützen
arandela, la	Unterlegscheibe (U-Scheibe)
árbol, el	Baum
arcén, el de hierba	Rasenbankett
archivador, el	Aktenordner
arcilla, la	Ton
arco, el	Bogen
arco, el escarzano/rebajado	Sturz, scheidrechter Bogen
arena, la	Sand
arena, la grava	Schotter
arena, la gruesa	Kies
arenal, el	Sandgrube
arenisca, la	Sandstein
argolla, la	Tragegriff
árido, el fino	Zuschlag, feinkörnig
árido, el grueso	Zuschlag, grober
árido, el machacado	Zuschlag, gebrochener
árido, el rodado	Zuschlag, runder
arietazo,el/golpe,el de ariete	Druckschlag (in Rohrleitungen)
arista, la	Kante, Grat
armado, el en 2 direcciones	Bewehrung, kreuzweise
armado, no	bewehrt, un-
armadura de alta resistencia	Bewehrung, Spann-
armadura para esfuerzo cortante	Bewehrung, Schub-
armadura, recubrimiento de la	Betondeckung
armadura, la	Bewehrung
armadura, la de espera/empalme	Bewehrung, Anschluß-
armadura, la de montaje	Bewehrung, Montage-
armadura, la la jaula de	Bewehrungskorb
armadura, la longitudinal	Bewehrung, Längs-
armadura, la transversal	Bewehrung, Quer-
armario, el empotrado	Schrank, Einbau-
arrancaclacos, el	Schaleisen
arrancar	abbrechen, ausreißen
arranque de aparatos sanitarios	Abbruch von sanitären Objekten
arranque, el	Abbruch
arranque, el de embaldosado	Abbruch von Fliesen
arriostramiento/riostro, el	Aussteifung, Verband
arroyo, el ; desaguadero, el	Entwässerungsgraben
arroyo/reguera, la de la calzada	Rinnstein
artesa, la	Mauerkübel
artesano, el	Handwerker
arteson, la	Sinkkasten, Caisson
ascensor, el hueco del	Aufzugschacht
ascensor, el foso del	Aufzugsunterfahrt, -grube
ascensor, la caja del	Aufzugskabine
ascensor, la cámara del	Aufzugsmaschinenraum
asentamiento/hundimiento, el	Setzungen, Bauwerks-
asidera/o, la/el	Handgriff, Griffleiste
asiento, el (debido de cargas)	Setzungen, Senkungen
ataque, el químico	Ätzen
atarjea, la/canal de cables	Kabelkanal
atascamiento/atasco/obstrucción	Verstopfung, Verschlammung

ático, el	Dachgeschoß, -wohnung
atornilladura, la de ángulo	Winkerverschraubung
atornillar	schrauben, fest-
autoridad receptora	Abnahmeinstanz
autorización, la	Genehmigung
autosustentador	selbsttragend
avellanador, el/evallanar	Senker/(ver)senken (Schraubenkopf)
avisador, el de humos	Rauchmelder, I-Melder
ayudante	Erfüllungsgehilfe
azotea-jardin, la	Dachgarten
azotea, la	Dach, flaches/-terrasse
azuela, la del listonero	Lattbeil
azulejo, el	Fliese, Kachel

## **B**

bajada, la de aguas pluviales  
 bajante, la  
 balaustrada, la  
 balaustre, el  
 baldosa, la de pavimento  
 baldosa, la / losa, la  
 baldosa, la sin vitrificar  
 baldosa, la vitrificada  
 banqueta, al ; berma, la  
 bañera, la  
 bañera en retranqueo/empotrada  
 barandilla/baranda, la  
 barniz, el ; laca, la  
 barniz, el de copal  
 barniz, el protector  
 barniz, el tapaporos  
 barnizado, el  
 barnizador, el ; pintor, el  
 barnizar  
 barra, la de toma-corrientes  
 barradera, la  
 barredor vehículo, el  
 barrena, la  
 barrenado, el  
 barrendero, el  
 barrera, la  
 barrera, la antihumedad  
 barrera, la de vapor  
 barro, el  
 báscula, la para vagones  
 bastidor, el (de ventana)  
 basura, el cubo de la  
 basurero, el  
 batería, la mezcladora  
 berma, la ; banqueta, la

## **B**

Regenfallrohr  
 Fallrohr  
 Treppengeländer  
 Geländer  
 Pflasterstein  
 Fliese, Platte  
 Fliese, (Boden-), unglasiert  
 Fliese, (Boden-), glasiert  
 Berme  
 Badewanne  
 Badewanne, eingemauert  
 Treppengeländer  
 Lack  
 Lack, Harz-  
 Schutzlack  
 Grundierung  
 Lackieren  
 Lackierer, Maler  
 lackieren  
 Stromschiene  
 Kehrmachine, Straßen-  
 Kehrfahrzeug  
 Bohrer(Hand-)  
 Bohrung  
 Straßenkehrer  
 Bahnschranke  
 Sperrschicht gegen Feuchtigkeit  
 Dampfsperre  
 Lehm  
 Waage, Gleis-  
 Blendrahmen, (Fenster-)  
 Mülleimer  
 Müllbehälter allg. (z.B. Tonne)  
 Mischbatterie  
 Berme

betún, el; alquitrán, el  
bidé, el  
biela, la  
biela, la ; puntal, el  
bifurcación, la  
bisagra, la continua  
bisagra, la (de puerta)  
bisel, el /biselado  
bloque, el de vidrio/pavés, el  
bloque, el hueco  
boca, la de riego de superficie  
boca, la de riego subterránea  
bocel/cuarto/óvolo, el  
bodega, la  
bolsada, la (en hormigón)  
bomba, la  
bomba, la centrífuga  
bomba, la para sumidero  
bomberos, el cuartel/puesto de  
bombilla, la  
borde, el  
bordes agudos, con  
bordillo, el de acera  
borrador, el  
bosquejo, el  
bóveda, la  
bovedilla, la  
brida, la  
brida, la de suspensión  
broca, la espiral  
brocha, la ; cepillo, el  
brocha, la de encolar  
bucle, el de suspensión  
buhardilla, la  
bulldozer, el  
bulón, el  
burbuja, la

Bitumen (Teer)  
Bidet  
Stütze, Pendel-  
Stütze, Rahmen-  
Abzweigung, Gabelung  
Klavierband  
Scharnier (Band)  
Schräggkante(Leiste)/ abgeschrägt  
Glasbaustein  
Hohlblockstein  
Hydrant, Überflur-  
Hydrant, Unterflur-  
Viertelstab  
Keller, -raum  
Kiesnest  
Pumpe  
Pumpe, Kreisel-  
Pumpe, Sumpf-, Tauch-  
Feuerwache  
Glühlampe  
Bord  
scharfkantig  
Bordstein  
Skizze (Konzept)  
Skizze  
Gewölbe  
Ziegel, Decken-  
Bügel  
Anschlagöse, -schlaufe  
Bohrer, Spiral-  
Quast; Bürste  
Kleisterbürste (f. Tapete)  
Anschlagöse, -schlaufe  
Dachgaube/-luke  
Planierraupe  
Bolzen  
Luftpore, -blase

## C

caballete, el  
cabezal, el portabrocas  
cable, el de masa  
cable, el de puesta a tierra  
cable, el tractor  
cables, canal cubierto para  
cabrio, el  
caída, la de tensión  
caja, la de empalmes/conexión  
caja, la de ingleses  
cajetín, el

## C

Gerüst, Bock-  
Bohrfutter  
Massekabel  
Erdungskabel  
Zugseil  
Kabelkanal  
Sparren  
Spannungsabfall  
Abzweigdose  
Gehrungslade  
Schriftfeld



cajón, el de fundación	Senkkasten, Caisson
cajón, el para la persiana	Rolladenkasten
cal, la	Kalk
calcar	pausen, ab-
calce, el	Distanzstück
calco, el	Pause (Durchzeichnung)
calculadora, la	Rechenmaschine
calculadora, la de bolsillo	Taschenrechner
calcular	berechnen
cálculo de la estructura	Statische Berechnung
cálculo de las superficies útiles	Berechnung der Nutzflächen
cálculo de precios	Preisermittlung
cálculo del volumen de construcción	Berechnung des umbauten Raumes
cálculo, el	Berechnung
caldear	erhitzen, erwärmen
caldera, la	Kessel
caldera, la de calefacción	Heizkessel
calefacción, el aparato de	Heizkörper
calefacción, la	Heizung
calentador continuo de agua	Durchlauferhitzer
calentador de agua gas/eléctrico	Heißwasserbereiter Gas-/Elektro-
calentador, el	Heizgerät (Boiler)
calentar	heizen
caliducto, el	Leitung/Kanal, Warmwasser-, -luft-
calle, la de carga	Ladestraße
calza, la de freno	Gleishemmschuh
calzada, la	Fahrbahn
calzada, la	Fahrbahn
cámara, la de aire	Luftschicht
cambiador, el de color	Wärmetauscher
cambio, el de vía	Weiche (Eisenbahn)
camilla, la	Krankentrage
camilla, la	Schnurgerüst
camino, el de acceso	Straße, Zufahrts-
camión, el de volquete	Lastkraftwagen, Kipper
camión, el cisterna (de bomberos)	Tanklöschfahrzeug
camión-grúa, el	Autokran
campana, la extractora	Absaughaube
campana, la extractora de humos	Dunstabzugshaube
campo, el	Feld
canalón, el	Dachrinne
canal cubierto para cables	Kabelkanal
canaleta, la /vertedero, el	Bodenrinne, Entwässerungs-
cantera, la	Steinbruch
cantería, la	Steinmetzbetrieb
canto, el biselado	Kante, abgeschrägt
cantonera, la de metal(esquina)	Eckschutzschiene
cañería, la/tubería, la	Rohrleitung
caño, el de aguas servidas	Rohr, Abfluß-
caño, el de fuente	Wasserstrahl
caño/cañon, el	Rohr
cañon, el de humo	Rauchrohr
capa adhesiva inferior/superior	Binderschicht, unter/obere

capa bituminosa de circulación	Deckschicht, Bitumen-
capa conductora del agua freática	Schicht, wasserführende
capa de acabado (del enlucido)	Feinputz (Oberputz), Deckputz
capa de fondo (del enlucido)	Rauhputz (Unterputz)
capa de hormigón de limpieza	Sauberkeitsschicht, Beton-
capa de recubrimiento(suelo)	Fußbodenaufbau
capa grasa (del enlucido)	Spritzbewurf
capa, la de nivel de cemento	Ausgleichsestrich
capa, la adhesiva	Klebeschicht
capa, la aislante	Isolierschicht
capa, la de acabado de cemento	Feinestrich
capa, la de alquitrán caliente	Heißbitumenanstrich
capa, la de alquitrán caliente	Heißbitumenanstrich
capa, la de mantillo (humus)	Humusanddeckung
capa, la impermeable	Schicht, wasserundurchlässige
capa, la ; estrato, el	Schicht
capa, la de base bituminosa	Tragschicht, Bitumen-
capa, la de protección contra	Schutzschicht gegen....
capacidad, la de carga	Tragfähigkeit
capacidad, la cúbica	umbauter Raum
capacidad, la piroresistente	Feuerwiderstandsdauer
capataz, el	Polier, Vorarbeiter
caperuza, la de hormigón	Abdeckung, Beton-
carga admisible	Belastbarkeit
carga, uniformemente repartida	Belastung, gleichmäßig verteilt
carga, la	Belastung
carga, la colgada	Last, Anhänge-
carga, la concentrada	Einzellast/Punktlast
carga, la de escombros	Schutt laden
carga, la de prueba/ensayo	Probebelastung
carga, la de rotura	Bruchlast
carga, la debida al viento	Windlast
carga, la dependiente de	lastabhängig
carga, la distribuida/repartida	Belastung, verteilt
carga, la móvil	Verkehrslast
carga, la móvil admisible	Last, Verkehrs-; zulässige
carga, la permanente	Last/Belastung, ständige
carga, la permitida	Belastung, zulässige
carga, la repartida	Streckenlast (je m)
carga, la total	Gesamtlast (auch je m <sup>2</sup> )
carga, la útil	Nutzlast
cargadero, el/dintel, el	Sturz, allg.
cargar	aufladen
carpintería, la	Zimmerei
carpintería, la de aluminio	Metallbaubetrieb
carpintería, la de hierro	Schlosserei
carpintero, el	Zimmermann
carretilla elevadora de horquilla	Gabelstapler
carretilla, la de mano	Schiebkarre
cartela, la (de nudo)	Knotenblech
cartón, el asfaltado	Bitumenpappe
cartón, el de yeso	Gipskarton
cascajos, los	Schotter

caspa, la	Baubude, Schuppen
cause, la desagüe	Vorfluter, Graben
cavar	graben
cemento de endurecimiento rápido	Zement, Schnellbinder
cemento, el	Zement
cemento, el aluminoso	Zement, Tonerde(schmelz)-
cemento, el de alto horno	Zement, Hochofen-
cemento, el de escoria	Zement, Schlacken-
cemento, el granel	Zement, lose
cemento, el Portland	Zement, Portland-
cemento, el rápido	Zement, Schnellbinder-
cemento, el sobresulfatado	Zement, Sulfathütten-
ceniza, la	Asche
central, la térmica	Kraftwerk
centralita telefónica interior	Telefonzentrale, Haus-
centro, el de gravedad	Schwerpunkt
cepilladora, la	Hobelmaschine
cepillar	hobeln
cepillo, el ; brocha, la	Bürste; Quast
cepillo, el de alambre	Drahtbürste
cepillo, el de carpintero	Hobel
cerca, la/cercado, el/valla, la	Zaun (Holz-)
cercha, la	Fachwerkbinder
cercos, el	Bügel
cerradura, la de husillo	Schloß, Zylinder-
cerradura, la de llave maestra	Schloß einer Hauptschließanlage
cerradura, la en el suelo	Bodenschließer
cerradura, la encajada	Einsteckschloß
cerrajero, el	Schlosser
cerrojo, el de cadena	Sicherungskette (Haustür)
cerrojo, el de candado	Überwurf (für Vorhangschloß)
cerrojo, el pasador	Riegel
certificar	bescheinigen
césped, el	Rasen
chaflán, el	Abschrägung("gebrochene Kante")
chapa, la ondulada	Wellblech
chapa, la perforada	Siebblech
chapa, la plana	Blech, Flach-
chapa, la trapezoidal galvanizado	Trapezblech, verzinkt
chimenea, la	Kamin,
chimenea, la de descarga	Kamin, Abluft-
chorro, el	Strahl, Schwall
ciclo, el hielo-deshielo	Frost-Tau-Zyklus
cieno, el	Schlamm
cieno, el	Schlamm, Schlick
cimbra, la	Holzverschalung(auch: Bogengerüst)
cimentación, la (flotante)	Fundamente (Plattengründung)
cimentación, la	Gründung
cimentación, la escalonada	Fundament, abgetrept
cimentar	Grundstein legen
cimiento, el con retallo	Fundament, Streifen- trapezförmig
cimiento, el / zócalo, el	Fundament
cincel, el	Meißel

cincelar	meißeln
cinta, la	Band
cinta, la adhesiva	Klebeband
cinta, la aislante	Isolierband
cinta, la métrica	Bandmaß
cinta, la transportadora	Förderband
cisterna, la del retrete	WC-Spülkasten
cizalla, la para acero redondo	Schere, Rundeisen-
cizalla, la para cortar barras	Schere, Betonstahl-
claraboya, la	Dachfenster/Oberlicht
clarificar	klären, er-; erläutern
clasificador, el	Aktenordner
clavija hembra de la alargadera	Steckdose, Kupplungs-
clavija macho de la alargadera	Stecker, Kupplungs-
clavija, la macho	Stecker
clavija, la trifásica	Stecker, Drehstrom-
clavo, el de rosca	Nagelschraube
clavo, el / clavar	Nagel / nageln
clema, la / regleta, la	Lüsterklemme
cliente, el	Bauherr, Kunde
cobre, el	Kupfer
codo, el	Bogen
codo, el	Winkel, Rohr-
codo, el reductor	Übergangswinkel, Rohr-
coeficiente, el de dilatación	Ausdehnungskoeffizient
coeficiente, el de seguridad	Sicherheitsfaktor
coeficiente de simultaneidad	Gleichzeitigkeitsfaktor
cojinete, el ; apoyo, el	Lager, Auf-
cola, la blanca/de carpintero	Leim, Weiß-
cola, la de milano	Schwalbenschwanz (-förmig)
colector, el central	Hauptsammler
colector,el de aguas pluviales	Regenwassersammler
colector,el de aguas residuales	Schmutzwassersammler
colector,el de grasas	Fettabscheider
colocar, poner	einbauen
columna, la	Stütze
combustible, el	Brennstoff
combustión, la	Verbrennung
compactación / compresión, la	Verdichtung
compactar / consolidar	verdichten
compás, el	Zirkel (Zeichengerät)
competente	zuständig
completo	vollständig
componentes, los	Bauteile
comprobación de piezas	Stückprüfung
comprobación, certificados de	Prüfzeugnisse
comprobador, el de tensión	Spannungsprüfer
compuesto, el de colada	Vergußmasse
compuesto, el de despojamiento	Trennmittel
concesión, la	Genehmigung, Lizenz
concurso-subasta, el	Ausschreibung, Wettbewerb
concurso, documentos del	Ausschreibungsunterlagen
condición, la especial	Ausführungsbedingung, besondere

condiciones ambientales  
condiciones de funcionamiento  
condiciones ejecutivas  
condiciones, las de venta  
condiciones, pliego de  
conductividad, la térmica  
conducto de calefacción urbana  
conducto de evacuación de aire  
conducto, el aerífero  
conducto, el de aspiración  
consola/ménsula, la  
consolidar / compactar  
construcción, adelantado de la  
construcción, reglamentos de  
construir  
consumidor, el  
consumo, el  
contador, el cajetín del  
contador, el de gas/eléctrico  
contenedor, el  
contenedor, el de escombros  
contenido, el de agua  
contorno, el  
contracción, la  
contraflecha, la  
contrahuella, la  
contrapendiente, el  
contrapeso, el  
contrapiso, el de hormigón  
contratista, la/ejecutor, el  
contratista, el  
contratista, el (general)  
contrato, cumplimiento del  
contrato, partes del  
contraviento,riostro,arriostramiento  
convencional  
convenio técnico, acuerdo  
coordinación de plazos (fechas)  
coquera, la  
cordel, el  
cordel, el entizado/para marcar  
cordón, el de garganta  
cordón, el de soldadura  
cordón, el inferior  
cordón, el prolongador  
cordón, el superior  
coronamiento, el del muro  
corte, el  
corte, el con lanzo; oxicorte  
corte, el longitudinal  
corte, el transversal  
cortina, la de aire corriente  
costero, el del molde

Umweltbedingungen  
Betriebsbedingungen  
Ausführungsbedingungen  
Lieferungsbedingungen  
Leistungsverzeichnis  
Wärmeleitfähigkeit  
Leitung, Fernheiz-  
Entlüftungsleitung  
Luftleitung  
Saugleitung  
Konsole  
verdichten  
Baufortschritt  
Bauvorschriften  
bauen  
Verbraucher  
Verbrauch  
Zählerschrank  
Gasuhr/Stromzähler  
Container  
Schuttcontainer  
Wassergehalt  
Kontur, Umfassungslinie  
Schwinden  
Überhöhung, Stich  
Stufe, Setz-  
Gegengefälle  
Gegengewicht  
Estrich, Zement-  
Auftragnehmer  
Bauunternehmer, Unternehmer  
Unternehmer (General-)  
Vertragsmäßigkeit  
Vertragsbestandteile  
Verband, Wind-,Aussteifung  
genormt  
Absprache, technische  
Abstimmung, terminliche  
Kiesnest  
Bindedraht  
Schlagschnur  
Kehlnaht  
Schweißnaht, -raupe  
Untergurt  
Verlängerungskabel  
Obergurt  
Abdeckung allg., Mauer-  
Schnitt  
Brennschneiden  
Längsschnitt  
Querschnitt  
Warmluftschleier  
Seitenschalung

cotas, las absolutas de altura  
creosota, la/creosotado  
cristalería, la  
cristalero, el ; vidriero, el  
cruz, la  
cruz, la de aviso  
cruz, la de San Andrés  
cuadrado, el de los caracteres  
cuadro resumen de puertas  
cuarto/bocel/óvolo, el  
cuartón, el  
cuba, la  
cubierta en diente de sierra  
cubierta, la  
cubierta, la colgante  
cubierta, la de humus  
cubierta, la en mariposa  
cubrejuntas/tapajuntas, el  
cuerda, la alquitranada  
cuña, la  
cuña de hormigón/plástica/alambre  
curado del hormigón  
curado, el al aire  
curado, el al vapor  
curva, la de carga  
curva, la de tamizado

Höhenkoten, absolut  
Steinkohleteeröl/getränkt mit -  
Glaserei  
Glaser  
Kreuzstück, Rohr-  
Warnkreuz  
Andreaskreuz  
Schriftfeld  
Türplan  
Viertelstab  
Kantholz  
Kübel  
Dach, Shed-  
Dachdeckung, -konstruktion  
Dach, Hänge-  
Humusanddeckung  
Dach mit Innengefälle (V-Form)  
Fugenabdeckprofil  
Teerstrick  
Keil  
Abstandhalter (f. Bewehrung)  
Betonnachbehandlung  
Lufthärtung  
Dampfhärtung  
Belastungskurve  
Sieblinie

## D

datos específicos del edificio  
decantación, la  
decibelio, el  
defectos, eliminación de  
defectos, los  
defensa, la  
defensa, la de puerta  
deformación, la  
deformarse  
delineante, el/la  
demandas de aclaración  
demolición, la  
demolición, la parcial  
densidad, la  
denso  
denso (apretado, impregnado)  
denso (espeso/pastoso)  
dependiente de la carga  
depositar, almacenar  
depósito, el  
depósito, el del retrete  
depósito, el de expansión

## D

Gebäudekenndaten  
Ablagerung  
Dezibel (dB)  
Mängelbeseitigung  
Mängel  
Schutz, -einrichtung  
Stoßblech  
Verformung  
verformen, sich  
(Bau)zeichner, -in  
Rückfragen  
Abbruch (Gebäude)  
Abbruch (Gebäude), teilweise  
Dichte (spezifische)  
unklar (fig.)  
dicht  
dick (-flüssig)  
lastabhängig  
lagern  
Tank  
WC-Spülkasten  
Ausdehnungsbehälter

depuradora, la	Kläranlage
derecho de uso en común	Mitbenutzungsrecht
derecho, el de camino	Wegerecht
derivación, la	Abzweigung
derivar	ableiten
desaguadero, el	Entwässerungsöffnung
desaguadero, el ; arroyo, el	Entwässerungsgraben
desaireador, el	Entlüfter
desarmable, desmontable	demontierbar
descansillo, el	Treppenpodest/-absatz
descansillo, el intermedio	Zwischenpodest
descantillarse	abblättern
descarga, la	Entladung
descargador, el	Entladevorrichtung
descargar	abladen
desconcharse	abblättern
descripción de la construcción	Baubeschreibung
descripción, la	Beschreibung
desecho, el	Abfall, Reste
desengrasador, el	Entfettungsmittel
desengrasar	entfetten
desgaste, el/desgastar	Abnutzung/abnutzen
desguazar	verschrotten
deshollinar	entrußen (reinigen)
deslizarse por/sobre	gleiten
desmoldar	ausschalen
desmonte, el	Begradigung, Einebnung
desperfecto, el	Beschädigung, Mangel
desplazamiento, el horizontal	Verschiebung, horizontal
desplome/o, el; inclinación, la	Neigung (seitwärts)
destornillador, el	Schraubendreher
destornillador, el de estrella	Schraubenzieher, Kreuzschlitz-
destornillar	schrauben, los-
destrorso/sinestrorso	"im/gegen den Uhrzeigersinn"
desván, el	(Dach)boden
detalles, los	Details
deterioro, el (del material)	Beschädigung (Materialermüdung)
determinaciones de VW	VW-Bestimmungen
diagonal, el	Diagonale
diagonal, la	Diagonalstab
diagrama, el de barras	Balkenplan (Termin-)
diámetro, el exterior/interior	Durchmesser, Außen-/Innen-
dibujo acotado	Maßzeichnung
dibujo, el isométrico	Isometrie
dilatación, la longitudinal	Ausdehnung, Längen-
diluyente, el ; diluidor, el	Verdünner
dimensión, la	Abmessung
dimensiones, las	Maße
dintel, el	Sturz, allg.
disco, el abrasivo	Schleifscheibe
disgregación, la	Entmischung (Beton, Mörtel)
disolvente, el	Lösungsmittel
disolvente, el	Lösungsmittel

dispositivo, el de corte	Schneidvorrichtung
distancia, la	Abstand
distribuidor de servilletas de papel	Papiertuchspender
distribuir	verteilen
divergencias	Abweichungen
doblado, el	Futter
documentos	Unterlagen
documentos de la ejecución	Ausführungsunterlagen
drenaje, el	Drainage
ducha, la	Dusche
ducha, la de tubo flexible	Schlauchbrause
ducha, la el cuartito de	Duschkabine
ducha, la el plato de	Duschtasse
ducha, la el pulverizador de	Duschkopf
ducha, la la cortina de	Duschvorhang
ducha, la regulable/de mano	Dusche, Hand-
ducha, el riel de regulación de	Duschhalter, -stange
duración de función	Lebensdauer
duración permanente	Dauerbeständigkeit
duración, la de obra	Bauzeit
duración, la de servicio	Betriebsdauer
duración, la de utilización	Nutzungsdauer
durmiente/rastrel, el (de madera)	Lagerholz, eingebaut

## E

ebanista, el  
 ebanistería, la  
 edificio, la ala del  
 eficiencia, la  
 eflorescencia, la  
 eje, el  
 eje, el neutro  
 eje, el ; mediana, la  
 elaboración, la/elaborar  
 electricista, el  
 elemento de cierre para canalón  
 elemento, el de construcción  
 elevar, levantar  
 eliminación, la de desechos  
 elongación, la  
 embalaje, el  
 embaldosado/enlosado, el  
 embalse, el de regulación  
 empalmar  
 empalme, el  
 empalme, el de armadura  
 empapelado, el  
 empapelador, el  
 empapelar  
 emparrillado, el de vigas

## E

Tischler  
 Tischlerei  
 Seitenflügel (eines Hauses)  
 Wirkungsgrad  
 Ausblühung  
 Achse  
 Nulllinie  
 Achse, Mittellinie  
 Ausarbeitung/ausarbeiten  
 Elektroinstallateur  
 Rinnenendstück  
 Bauteil  
 aufbiegen  
 Abfallbeseitigung  
 Verlängerung  
 Verpackung  
 Verfliesung/Plattenverlegung  
 Speicher, Zwischen-  
 verbinden  
 Verbindung(-sstück)  
 Anschluß Eisen, -bewehrung  
 Tapezieren  
 Tapezierer  
 tapezieren  
 Balkenrost, Träger-



empedrado, el de la acera	Pflaster, Gehweg-
empleo, el	Verwendung
empleo, recurso a	Inanspruchnahme
empotrado	eingespannt/festeingebaut
empotrado en hormigón	einbetoniert
empotramiento, el	Einspannung/Verankerung
empotrar	verankern/auch: einlassen, -mauern
empresa, la	Unternehmung, Firma
empresa, la constructora	Bauunternehmung/-firma
empuje, la ascensional	Auftrieb
empuje, la de tierras	Erddruck
encargado, el/encargar	Beauftragter/bestellen
encargo, después de hacer el	Auftragserteilung
encargo, el	Auftrag
enchufe, el de superficie	Steckdose, Aufputz-
enchufe, el empotrable	Steckdose, Unterputz-
enchufe, el trifásico	Steckdose, Drehstrom-
encintado, el	Hochbord, Bordstein
encofrado, el	Schalung
encofrado, el de madera/acero	Schalung, Holz-/Stahl-
encofrado, el deslizante	Schalung, Gleit-
encofrado, el exterior	Schalung, Außen-
encofrado, el interior	Schalung, Innen-
encofrado, el metálico	Schalung, Stahl
encofrado, fondo del	Schalung, Boden-
encoladura, la bajo presión	Leimen unter Druck
enderezar	ausrichten, ein-
endurecedor, el	Härter
endurecimiento, el	Härtung, Er-
enfoscado, el	Verputz (Rauh-/Unterputz)
enfriador, el	Kühler
enfriamiento, el	Kühlung
engranaje, el	Getriebe
enjalbegado, el	Weißer, Tünchen
enlace, el	Verbindung
enlistonado/enlatado, el	Lattenrost/Einlattung, Ver-
enlosado/embaldosado, el	Plattenverlegung/Verfliesung
enlucido, el soporte del	Putzträger
enlucido, el	Putz, Ver-
enlucido, el (fino)	Putz, Fein- (Deckputz)
enlucido, el del techo	Deckenputz
enlucir	putzen, ver-
enrejado, el	Gitter
enriquecimiento, el	Anreicherung
ensambladura, la/inglete, el	Verbindung,-zapfung/Gehrung
ensamblar	zusammenfügen
ensanchamiento, el	Erweiterung, Verbreiterung
ensanchar	erweitern
ensayo, el ; prueba, la	Probe, Versuch, Prüfung
entablado, el	Brettschalung
entarimado, el/entarimar	Parkett,-boden/täfel, dielen
entibación, la	Verbau, Baugruben-/Zimmerung, Ver-
entrada, la	Eingang, Zugang

entrada, la de aire	Zuluft
entramado, el	Fachwerk, Rahmenkonstruktion
entrega impecable/sin defectos	Übergabe, mängelfreie
entrega, la por utilización	Übergabe zur Nutzung
entregar	übergeben
entrenamiento, el	Einweisung/Wartung
entresuelo, el	Zwischengeschoß/ Hochparterre
envejecimiento, el artificial	Alterung, künstlich
envolvente, la	Kabelschutzrohr
equiángulo, isógono	gleichwinklig
equilátero	gleichseitig
equilibrio, el	Gleichgewicht/Ausgleich
equipamiento, el	Bestückung
equipo, el	Ausrüstung
equipo, el de acabado	Aufbereitungsanlage
equivalente	gleichwertig
esbozo, el	Skizze, (Entwurf)
escala, la	Maßstab, Zeichnungs-
escalera de un sólo tramo recto	Treppe mit einem geraden Lauf
escalera, la	Treppe
escalera, la abatible	Einschubtreppe
escalera, la de caracol	Treppe, Wendel-/Spindel-
escalera, la de emergencia	Fluchttreppe
escalera, la de incendios	Feuertreppe
escalera, la de manos	Leiter
escalera, la de ojo	Treppe mit Auge
escalera, la doble/plegable	Stehleiter
escalera, la caja/hueco de	Treppenhaus
escalera, la maciza	Massivtreppe
escalera, la mecánica	Rolltreppe
escalera, la mecánica	Treppe, Roll-
escalera, la recta	Treppe, gerade, 1-läufig
escaleras abajo/arriba	treppab/treppauf
escalerilla, la para cables	Kabelleiter
escalinata, la	Treppe, Frei-, Außen-
escalón, el	Treppenstufe
escalón, el de arranque	Stufe, Antritt-
escalón, el de la puerta	Stufe, Hauseingangs-
escalón, el de vuelta/abanico	Stufe, gewandelt
escape, el ; fuga, la	Leck, undichte Stelle
escayola, la/escayolar	Gips, Stuck-/gipsen, ein-
esclusa, la	Schleuse
escofina, la	Feile, Raspel
escofina, la de madera	Holzraspel
escollera, la	Steinschüttung
escollera, la colocada	Steinpackung, Packlage
escombro, el	Schutt, Bau-
escoplo, el neumático	Preßlufthammer(-meißel)
escoria, la (granulada)	Schlacke (Granulat)
escotillón, la (portezuela, la)	Klappe (Revisions-), Türchen
escuadra, la	Dreieck, Zeichen-
escuadra, la de (2) prismas	Winkelprisma, (Doppel-)
escudo, el de bocallave	Drücker-Langschild (Beschlag)

escudo, el de pomo	Rundrosette f. Türknopf
escudo, el pivotante	Rundrosette f. Schlüsselloch
esfuerzas, las combinadas	Spannungen, zusammengesetzt
esfuerzo, el cortante	Spannung, Scher-, Schub-
esfuerzo, el de compresión	Spannung, Druck-
esfuerzo, el de pandeo	Spannung, Knick-
esfuerzo, el de tensión	Spannung, Zug-
esfuerzo, el de torsión	Spannung, Torsions-
esfuerzo, el normal, axial	Kraft, Normal-, Axial-
esfuerzo, el permisible	Spannung, zulässige
esfuerzo, el por flexión	Spannung, Biege-
esfuerzo, el tracción	Kraft, Zug-
espacio/volumen, el construido	umbauter Raum
espaciador, el	Abstandhalter
espátula, la	Spachtel
espátula, la de dientes	Zahnspachtel
espátula, la japonesa	Spachtel, Japan-
espeso (denso)	dicke (-flüssig)
espesor, el	Dicke
espiga, la de un perno	Bolzenschaft
espiga, la / tarugo, el	Dübel
espita, la / grifo, el	Hahn, Wasser-
espolón, el	Widerlager
esponjamiento, el(de la tierra)	Auflockerung (des Erdreiches)
esponjamiento, factor del	Auflockerungsfaktor
espumoso	schäumend
esqueleto, el de la estructura	Skelettstruktur
esquema, la de encofrado	Schalplan
esquinal/ cornijal, el	Eckpfosten(-stiel)Holzkonstruktion
estabilidad, la	Standfestigkeit, Stabilität
estable	stabil
estación, la de maniobras	Rangierbahnhof
estación, la de carga y descarga	Bahnhof, Verlade-
estacionaria	ortsfest
estado, el ruinoso	Baufälligkeit
estanco al agua, impermeable	wasserdicht
estanque, el de almacenamiento	Speicherbecken
estanqueidad, la	Dichtigkeit
estanqueidad/impermeabilidad, la	Wasserdichtigkeit
estante, el	Regal
estaño, el	Zinn
estimación, la ; valoración, la	Kosten(vor)anschlag, -schätzung
estimar, valorar, evaluar	veranschlagen, schätzen, bewerten
estopa, la alquitrada	Teerstrick (Hanf)
estrado, el	Podium/ Podest
estrechez, la	Enge
estribo, el/brida, la	Bügel(auch: Widerlager)
estribo, el del encofrado	Schalungsstützen
estropajo, el de acero	Stahlwolle
estructura, la	Aufbau, Struktur
estructura, la plegada	Faltwerk
estructuras, las tubulares	Rohrgerüst
estudio, el previo	Voruntersuchung

estufa, la  
estufa, la de azulejos  
evaluación, la /evaluar  
evaporación, la  
exc.en roca mediante explosivos  
excavación, la  
excavación, la en desmonte  
excavación, la en pozos  
excavación, la en sótanos  
excavación, la en zanjas  
excavación, la manual  
excavación, la mecánica  
excavación, la y reposición  
excavadora, la de cangilones  
excavadora, la (de cuchara)  
exigencia, la constructiva  
exigencias de la calidad  
exigencias posteriores  
explanación, la  
extintor, el (de incendios)  
extintor, el de mano  
extracción, la de aire  
extremo, el libre/ saliente, el

Ofen  
Ofen, Kachel-  
Bewertung/bewerten  
Verdunstung  
Aushub in Fels durch Sprengung  
Baugrube/Bodenaushub  
planieren/einebnen  
Aushub für Revisionsschächte  
Aushub der Baugrube  
Aushub von Gräben  
Handschachtung  
Bodenaushub, maschinell  
Aushub und Verfüllung  
Bagger, Eimerketten-  
Bagger (Löffel-)  
Bauanforderung  
Qualitätsanforderungen  
Nachforderungen  
Einebnung, Nivellierung  
Feuerlöscher  
Feuerlöscher, Hand-  
Abluft  
Auskragung

## **F**

fabricación, la especial  
fabricante, el  
fachada, la  
factor de simultaneidad  
falleba, la de pie  
fangoso/a  
farola, la  
farola, la el poste de  
fatiga, la  
felpudo, el la caja para  
ferralla, la  
ferrallista, el  
ferretería, la  
ferrocarril, el  
fieltro, el  
fieltro, el agujado  
fijación, la de tubos  
fijar, atornillar  
firma, la  
firme, el  
firme, el del suelo  
fisuración, la  
fisuras, las la aparición de  
fisuras, las de retracción  
flecha, la

## **F**

Sonderanfertigung  
Hersteller  
Fassade  
Gleichzeitigkeitsfaktor  
Türfeststeller  
lehmig  
Laterne, Straßen-  
Laternenpfosten  
Ermüdung  
Fußmatte (Kokos), Aussparung für-  
Eisenbiege- u. Flechtarbeiten  
Eisenbieger  
Beschlagarbeiten  
Eisenbahn  
Filz, Filter  
Filz, Nadel-  
Rohrbefestigungen  
befestigen  
Unterschrift  
Fahrbahn(-decke)  
Packlage, auch: Fahrbahndecke  
Rissbildung  
Rissbildung  
Risse, Schwind-  
Durchbiegung/Durchhang/Stichhöhe

flecha, la de cota  
flexión, la  
florecido, el/eflorescencia, la  
flotador, el / nivel, el  
fondo, el de la alberca  
fondo, el de la excavación  
fontanería, la  
fontanero, el  
forjado, el de piso  
formalización de permiso de..  
formón, el  
formón, el de carpintero  
forado, el (de la fachada)  
forrar, cubrir, recubrir  
forro, el  
fosa, la digestiva  
fosa, la séptica  
fosa, la/ zanja, la  
fosa, la/ pozo, el  
frágil  
freno, el de vía/raíl  
freno, el para la puerta  
fricción, la de deslizamiento  
fricción, la estática  
frontón, el  
fuente, le de agua potable  
fuerza, la  
fuerza, la de apoyo  
fuerzas, las paralelas  
funcionamiento, dispuesto para  
fundación, la / cimentación ,la  
fundente, el  
fusible, el (automático)  
fusibles, la caja de los

Maßpfeil  
Biegung  
Ausblühung  
Schwimmer(techn.)  
Beckensohle  
Baugrubensohle  
Installationfirma (Gas, Wasser)  
Installateur/Klempner  
Deckenfeld  
Genehmigungsformalitäten  
Stemmeisen  
Stechbeitel  
Verkleidung (Fassaden-)  
abdecken, bedecken  
Futter  
Kleinkläranlage  
biologische Klärstufe (-anlage)  
Graben  
Grube, Brunnen, Schacht  
zerbrechlich, leicht-  
Gleisbremse  
Türschließer  
Reibung, Gleit-  
Reibung, Haft-  
Giebel, Haus-  
Trinkbrunnen  
Kraft  
Kraft, Auflager-  
Kräfte, Parallel-  
funktionsfähig  
Gründung  
Flußmittel (z. Löten)  
Sicherung (-sautomat)  
Unterverteilung

## G

galería, la de cortinas  
galga, la de ángulos  
galga, la de espesores  
gálibo, el  
gálibo, el  
gálibo, el de paso  
galvanizado  
gancho, el  
gancho, el de adherencia  
garantía, asumir la  
garantía, obligación de  
gárgol, el/mortaja, la  
garrucha, la  
gases de escape

## G

Gardinenleiste  
Lehre (Winkel-)  
Dickenmeßgerät  
Lademaß (Eisenbahn)  
Lichtraum, Raumprofil  
Durchfahrtsöffnung  
verzinkt  
Haken  
Haken, Verankerungs-  
Gewähr übernehmen  
Gewährleistungspflicht  
Aussparung allg/ Zapfenloch  
Umlenkrolle (Flaschenzug)  
Abgase

gastos, libre de	kostenlos
gastos, los de construcción	Baukosten
gato, el	Winde, Hebebock
gato, el del carpintero	Schraubzwinge
gato, el hidráulico	Spannpresse
gavión, el	Spundwandzelle
gluten, el de dispersión	Dispersionskleber
golpe,el de ariete/arietazo,el	Druckschlag (in Leitungssystemen)
goma, la de borrar	Radiergummi
goma, la de pegar	Klebstoff
goma, la espuma	Schaumgummi
gotera, la	Leck, undichte Stelle
goterón, el	Tropfkante,-nase
gozne, el	Scharnier(-band)
gradiente, el	Neigungswinkel
grado, el aflojamiento	Auflockerungsmaß
gramil, el	Streichmaß (Tischler)
granito, el	Granit
granosidad, la ; granularidad	Körnigkeit, Körnung
granulado, el	Granulat
granulometría, la	Korn(größen)verteilung
granulometría, la continua	Kornverteilung, stetige
granulometría, la discontinua	Körnung, Ausfall-
grapa, la	Haken, Klemme
grapa, la de plástico	Nagelschelle, Kunststoff-
grapa, la ; cepo, el	Zwinge
grapadora, la	Hefter (Klammeraffe)
grasa, la	Fett
grava, la	Kies
gravas, las trituradas	Splitt
gravilla, la	Kies, Fein-
grieta, la / hendidura, la	Riß/ Spalt
grieta/fisura/raja, la	Riß
grifo, el	Hahn, Wasser-/ Ventil
grifo, el de carga/vaciado	Ventil, Füll-/ Ablass-
grifo, el de lavabo	Standventil f. Waschbecken
grifo, el de purga	Ventil, Entleerungs-
grifo, el de tres vías	Ventil, Dreiwege-
grifo, el giratorio	Schwenkventil
grifo, el ;válvula, la	Hahn, Ventil
grifo,el de agua caliente/fría	Warmwasserhahn, Kalt-
grosor, el	Dicke (Stärke)
grúa, límite de acción de la	Kranschwenkbereich
grúa, la /los raíles de	Kran /-gleise
grúa, la de torre giratoria	Kran, Turmdrehkran
grúa, la flotante	Kran, Schwimm-
grúa, la de portico	Kran, Portal-
guardacuerpo/quitamiedos, el	Brüstungsbohle (Gerüst)
guardaesquina,la/ cantonera,la	Eckschutzschiene
guardarropa, la	Garderobe/ Ankleideraum
guarnición, la metálica	Einfassung mit Blech
guía, la telefónica	Telefonbuch
guijarro, el	Kies, Fluß-

gunita, la

Beton, Spritz-

## H

hastial, el/ frontón, el  
hendidura, la de/en muro  
hendidura, la ; grieta, la  
hendir  
hermético, el ; mástic, el  
herramienta, la  
herramientas, las  
herrería, la  
herrero, el  
herrumbre, la  
hidrofugación, la  
hidrófugo, el  
hierro, el colado/fundido  
hierro, el plano  
hijuela, la  
hilada de coronación de sardinel  
hilada de ladrillos a tiza/tizón  
hilada de ladrillos de sardinel  
hilada, la  
hilada, la de ladrillos a soga  
hilera, la de estacas  
hilo, el  
hilo, el de estaño para soldar  
hincapilotes, el ; martinete, el  
hinchazón, la  
hipótesis, la de carga  
hito, el  
hogar, el  
hoja, la de puerta/ ventana  
hoja, la continua (de plástico)  
hojalatería, la  
hojalatero, el  
hollín, el  
hora-hombre, la  
hormigón, el "in situ"  
hormigón, el  
hormigón, el aireado  
hormigón, el apisonado  
hormigón, el armado  
hormigón, el asfáltico  
hormigón, el celular  
hormigón, el colado/fluida  
hormigón, el de árido visto  
hormigón, el de cenizas  
hormigón, el de fibras  
hormigón, el de pendientes  
hormigón, el de piedra pómez

## H

Giebel  
Wandschlitz  
Riß, Spalt  
schlitzen  
Dichtmasse  
Werkzeug  
Werkzeuge, Ausrüstung  
Schmiede  
Schmied  
Rost  
Imprägnierung gegen Feuchtigkeit  
Dichtungsmittel (f. Beton/Mörtel)  
Gußeisen  
Flacheisen  
Stichkanal  
Schicht, Roll- als Mauerkrone  
Binderschicht  
Schicht, Grenadier-  
Schicht  
Läuferschicht  
Spundwand  
Draht  
Lötzinn(-draht)  
Rammbar für Ramm-,Bohrpfähle  
Aufquellen (durch Feuchtigkeit)  
Lastannahme  
Grenzstein, Mark-  
Feuerstelle, Heim, Haus  
Tür-/ Fensterflügel  
Folie  
Klempnerei (Spenglerei)  
Klempner (Spengler)  
Ruß  
Mannstunde  
Beton, Ort-  
Beton  
Beton, Luftporen-  
Beton, Stampf-  
Beton, Stahl-  
Beton, Asphalt-  
Beton, Schaumbeton  
Beton, Fließ-  
Beton, Wasch-  
Beton, Schlacken-  
Beton, Faser-  
Gefällebeton (-estrich)  
Beton, Bims-

hormigón, el de tierra húmeda	Beton, erdfeucht
hormigón, el en masa	Beton, Massen-
hormigón, el fraguado del	Beton, Abbindeprozeß
hormigón, el fresco	Beton, Frisch-
hormigón, el ligero	Beton, Leicht-
hormigón, el magro/pobre	Beton, Mager-
hormigón, el plástica/blando	Beton, plastischer/weicher
hormigón, el prefabricado	Beton, -Fertigteile
hormigón, el pretensado	Beton, Spann-
hormigón, el sin finos	Beton, Einkorn-
hormigón, el untuosidad del	Beton, Fetttheit des
hormigón, el vibrado	Beton, Schock- ; verdichtet
hormigón, el zunchado	Beton, dicht bewehrt
hormigonado, el	Betonieren
hormigonar, verter el hórmiton	betonieren
hormigonera, la	Betonmischer
hornacina, la	Mauernische
hornillo, el	Herd
horno, el de cocción	Ofen, Brenn-
horno, el de fusión	Ofen, Schmelz-
horno, el de incineración	Ofen, Verbrennungs-
horno, el de tiro natural	Ofen mit natürlichem Zug
horquilla, la (armadura)	Steckbügel (Bewehrung)
hueco, el	Öffnung, Rohbau-
hueco, el de la escalera	Treppenaug, -loch
hueco, el de la ventana	Fensteröffnung
hueco, el / pasamuro, el	Durchbruch, Wand-
huella, la	Stufe, Tritt-
humedecer, mojar	anfeuchten, be-
humero, el	Abluftschacht (Luft, Gas, Rauch)
humidificación, la de aire	Befeuchtung, Luft-
hundimiento/ asentamiento, el	Setzung, Bauwerks-
hurgador, el	Rohrreinigungsspirale/Kabelzug-

!

ignifugacia, la	Feuerwiderstand
ignifugación, la	Feuerschutzmaßnahme
iluminación, la	Beleuchtung, allg.
iluminar	beleuchten
imbornal, el (de un muro)	Ventilationsöffnung
impenetrable	undurchdringlich
impermeable	undurchlässig, wasserdicht
impregnación, la hidrófuga	Imprägnierung, wasserabweisend
impregnado (denso)	dicht (imprägniert)
impregnado, el total	Imprägnierung, Voll-
impregnado/impregnar	imprägniert, getränkt
imprimación, la	Grundierung (Farbe)
inauguración, la	Einweihung
inaugurar	einweihen
incineración, la de basuras	Müllverbrennung

!



inclinación, la	Gefälle/Neigung
inclinación, la transversal	Neigung, Quer-
inclusión, la de aire	Lufteinschluss, Luftblase
incombustible	un(ver)brennbar
incremento, el	Zuwachs, Vergrößerung
incrustación, la	Verkrustung, Ablagerung
indicación, la de corte	Schnittlinie (-verlauf)
indicaciones, las	Angaben
indicador, el de nivel de agua	Wasserstandsanzeiger
índice, el	Kennzahl, -ziffer
indurecimiento, el rápido	Erhärtung, Schnell-
inestable	instabil
inflamable	entflammbar, feuergefährlich
inflar, dilatar, hinchar	aufblasen, -blähen
infraestructura, la	Unterbau
inglete, el	Gehrung
injerto, el (de tubería)	Rohrabzweig
inobservancia, la	Nichteinhaltung
insoluble	unlöslich, unlösbar
inspectores, los de obra	Bauaufsicht (Baupolizei)
instalación de suministro de aire	Zuluftanlage
instalación, la empotrable	Unterflur/-putzinstallation
instalación, la eléctrica	Ausrüstung, elektrische
instalaciones, las externas	Außenanlagen
instrucción, la	Einweisung
instrucción, la de servicio	Bedienungsanleitung
instrumento, el de medición	Messinstrument
intercambiable	auswechselbar
interfono con botón de llamada	Haussprechstelle mit Ruftaste
interruptor con regulador de luz	Dimmer
interruptor, el automático	Sicherungsautomat
interruptor, el de superficie	Ausschalter, Aufputz-
interruptor, el empotrable	Ausschalter, Unterputz-
intersección, la	Schnittpunkt (von 2 Linien)
intersticio, el	Zwischenraum
intradós, el	Leibung, Fenster-
inundación, la	Überschwemmung
inyección, la	Injektion, Einspritzung
inyección, la química	Injektion, chem. Verfestigung
inyectar	injizieren, auspressen
irresbalable, antideslizante	rutschfest
isógono, equiángulo	gleichwinklig
isósceles	gleichschenkelig

## J

jabalcón, el/ riostra, la  
jabalcón, el empotrado  
jabonera, la  
jacena, la/ viga, la maestra  
jalón, el

## J

Aussteifung,-sstrebe  
Kopfband  
Seifenschale  
Hauptunterzug, (auch: Binder)  
Fluchtstab

jalonamiento, el	Einmessung, Absteckung
jalonar	abstecken, vermessen
jamba, la	Leibung/Tür-,Fenstereinfassung
jambage, el	Tür-/Fenstereinfassung, umlaufend
jaula, la protectora del árbol	Baumschutz
jeringa, la de grasa	Fettspritze
jornada, la	Arbeitstag (auch:Tagesreise)
junquillo, el (para cristales)	Abdeckleiste (Glasleiste)
junta, la	Fuge allg./ Stoß-
junta, la aislante	Fuge, Isolier-
junta, la de asiento/llaga, la	Lagerfuge/ Stoßfuge
junta, la de construcción	Fuge, Arbeits-, Betonier-
junta, la de dilatación	Fuge, Dehn-
junta, la de separación	Trennfuge
junta, la rascado de	Fugen auskratzen
junta, la soldada	Schweißnaht
junta, le de retracción	Fuge, Schwind-
juntura, la con rosca macho	Übergangsstück mit Außengewinde
juntura, la de pared/techo	Wandscheibe, Rohr-
jurídicamente obligatorio	rechtsverbindlich

## L

label, el  
laboratorio, el  
laca, la  
laca, la coloreada  
laca, la de fuego  
ladrillo hueco de canales horizontales  
ladrillo, el  
ladrillo, el de arcilla cocida  
ladrillo, el de cara no vista  
ladrillo, el de cara vista  
ladrillo, el radial/de chimenea  
ladrillo, el rejilla/perforado  
ladrillo, el sílico-calcáreo  
laja/ losa, la de piedra  
lámina, la  
lámina, la ; película, la  
lámina, la adhesiva  
lámina, la compuesta  
lámina, la de cierre  
lámina, la metálica  
laminado, el  
lámpara, la colgante  
lámpara, la de soldadura  
lámpara, la de techo  
lámpara, la de testigo  
lana, la mineral  
lanza, la para soldeo  
lanzamiento, el transversal

## L

Regenschutzleiste (ü. Türen)  
Prüfanstalt, Labor  
Lack  
Lack, Bunt-  
Lack, Einbrenn-  
Ziegel, Langloch-  
Stein (Ziegelstein)  
Ziegelstein  
Hintermauerstein (-ziegel)  
Verblendklinker  
Ziegel, Radial-/Schacht-  
Ziegel, Hochloch-  
Kalksandstein  
Natursteinplatte (Belag)  
Schale, Schicht  
Folie, Fein-; Film  
Folie, Klebe-  
Verbundplatte  
Folie, Abdeck-  
Stahlblech  
Beschichtung  
Leuchte, Hänge-  
Lötlampe  
Deckenleuchte  
Kontrolleuchte  
Mineralwolle  
Schweißpistole  
Querverschiebung

lastrado, el (de una cisterna)	Ballast (Auftriebssicherung)
lateral	seitlich
latitud, la	Breite
latón, el	Messing
lavabo, el	Waschbecken
lavamanos, el	Handwaschbecken
laya, la	Spaten
lechada, al de cemento	Zementmilch
lechada, la	Injektionsmörtel, Einpreß-
lecho, el de arena/mortero	Sandbett, Mörtel-
lecho, el de cascajos	Schotterbett
lecho, el de hormigón	Unterbeton
lecho, el de mortero	Mörtelbett
levantar una pared	mauern, hoch-
levantar, elevar, flexionar	aufbiegen
ligazón, la	Verbindung, Ein-
lijadora, la de disco	Schleifer, Winkel-
lijadora, la eléctrica	Handschleifer, elektr.
lijadora, la orbital	Schwingschleifer
lijadora, la portátil de cinta	Bandschleifer
lima, la de media caña	Feile, Halbrund
lima, la plana/redonda	Feile, Flach-/Rund-
límite, el de estirado	Streckgrenze
límite, el de construcción	Bebauungsgrenze
límite, el de rotura	Bruchgrenze
límite, el alástico	Elastizitätsgrenze
limo/lodo/cieno, el	Schlamm
limpiabarros, el de los pies	Fußabtreter
limpiapiés/quitabarros, el	Fußabtreter (Roste)
limpieza por chorro de arena	Sandstrahlen
limpieza, la final	Reinigung, Schluß-, Nach-
línea, la de cota	Maßlinie
línea, la de puntos y rayas	Strich-Punkt-Linie
línea, la de transmisión	Übertragungsleitung
línea, la de umbría	Schattenlinie, Lichteinfallsgrenze
línea, la aérea(circuito aéreo)	Leitung, Frei- (Elt.)
línea, la subterránea	Leitung, unterirdisch
líneas de nivel del terreno	Höhenlinien
liquidación, la final	Schlußrechnung
líquido, el	Flüssigkeit
líquido, el condensado	Kondensat
líquido/a	flüssig, geschmolzen
lira, la de dilatación	Bogen, Ausdehnungs-
liso	glatt
lista de cláusulas	Leistungsverzeichnis
lista de despiece/piezas	Stückliste
listín del teléfono interior	Telefonverzeichnis, intern
listo para el uso	betriebsfertig
listón, el de vidriera	Glasleiste
listón, el del zócalo	Sockelleiste
llaga, la	Stoßfuge
llana, la del albañil	Kelle, Glätt-, Maurer-
llave corrediza/cocodrilo, el	Wasserpumpenzange

llave en mano	schlüsselfertig
llave, la de boca	Gabelschlüssel
llave, la de paso	Absperrventil
llave, la dinamométrica	Drehmomentschlüssel
llave, la fija	Maulschlüssel
llave, la inglesa	Schraubenschlüssel, verstellbar
llave, la maestra	Hauptschlüssel
llave, la / anclaje, el	Anker, Luftschicht-
locomotora, la de maniobras	Rangierlok
longitud, la	Länge
longitud, la de recubrimiento	Überdeckungslänge, Stoßüberdeckung
longitud, la del vano	Spannweite
losa de casetones metálicas	Stahlbeton-Kassetendecke
losa de moldes metálicas	Stahlbeton-Kassetendecke
losa de nervaduras entrecruzadas	Stahlbeton-Kassettendecke
losa, la de cimentación	Fundamentplatte
losa, la de hormigón flotante	Bodenplatte (auf Erdreich)
losa, la hongo	Decke, Pilz-
losa, la maciza	Decke, Massiv-
losa, la nervada	Decke, Rippen-
losa, la / baldosa, la	Fliese
losa, la en una dirección	Stahlbetondecke (m. Unterzüge)
lubricante, el	Gleitmittel, Schmier-
lugar, el	Ort
lumbrera, la	Fenster, Keller-/Oberlicht
lumbrera, la de rebosamiento	Überlauf(auslaß)
luz, el de malla	Maschenweite
luz, el de un tramo	Spannweite, Stützweite
luz, el difusa	Beleuchtung, indirekt
luz, el libre	Spannweite, freie
luz, la intermitente	Blinklicht

## **M**

maceta, la  
madera, la blanda  
madera, la contrachapada  
madera, la c. nucleo de chapa  
madera, la c. nucleo de madera  
madera, la c. nucleo de mad. prensada  
madera, la de construcción  
madera, la dura  
madera, la escuadrada  
madera, la lamelar  
madera, la plástica  
madera, la prensada  
madera, la sin nudos  
maestra, la  
maestra, la vibratoria  
maestrado, el  
malla, la de alambre

## **M**

Fäustel  
Holz, Weich-  
Sperrholz/ Tischlerplatte  
Sperrholz  
Tischlerplatte  
Spanplatte, furniert  
Holz, Bau-  
Holz, Hart-  
Bauholz, Kantholz  
Leimholz  
Holzspachtel  
Spanplatte  
Holz, astfrei  
Richtscheit, Abziehbohle  
Rüttelbohle  
Abziehen einer Oberfläche  
Drahtgeflecht

mallá, la de retracci3n	Schwindrisse (netzartig)
mallá, la metálica ; tela, la	Drahtgeflecht, -gewebe
mallá, la metálica desplegada	Streckmetall
mallo, el	Hammer
mampara protectora contra el polvo	Staubschutzwand
mampirlán, el	Untertritt
mampostería, de cara no vista	Mauerwerk, Hinter-
mampostería, la	Mauerwerk/Bruchstein-
mampostería, la de cara vista	Mauerwerk, Sicht-
mampostería, la en seco	Mauerwerk, Trocken-
mampuesto, el	Stein (Natur-)
mancha, la de agua	Wasserfleck
mancha, la de azul	Bläuepilzbefall (in Holz)
mandril, el	Dorn
manejabilidad, trabajabilidad	Hantierbarkeit, Handlichkeit
manejo, el / maniobra, la	Bedienung
manguera, la de alimentaci3n	Schlauch, Zufuhr-
manguera, la del agua	Wasserschlauch
manguito, el	Flansch, Manschette
manguito, el de empalme	Muffe
manguito, el de reducci3n	Reduzierstück
manguito, el de uni3n	Verbindungs-muffe
manguito, el de uni3n encolado	Klebemuffe
manguito, el roscado	Gewindemuffe, Schraub-
manguito, el soldado	Muffe, geschweißt
manguito, el terminal	Endverschluß (Blindflansch)
maniobra, la manual	Handbetrieb, Handbedienung
manivelo, el	Griff
mantenimiento, el	Instandhaltung/Wartung
manual, el de servicio	Bedienungsanleitung
máquina extendora de mortero	Flügelglätter
máquina, la de amolar	Schleifmaschine
máquina, la de dibujar	Zeichenmaschine
máquina, la para tamizar	Siebmaschine
máquina-herramienta, la	Werkzeugmaschine
maquinabilidad, trabajabilidad	Bearbeitbarkeit
marca, la	Fabrikat
marca, la de control	Prüfzeichen
marcaci3n, la	Kennzeichnung
marcha, la sincronizada	Gleichlauf
marco, el (de ventana)	Flügelrahmen, (Fenster-)
marco, el	Zarge
marco de acero (para puertas)	Stahlzarge (für Türen)
marco, el ; intrad3s, el	Leibung
marga, la	Mergel
mármol, el	Marmor
marquesina, la /toldo, el	Markise
martillo, el de carpintero	Hammer, Zimmermanns-
martillo, el de forjador	Hammer, Schmiede-
martillo, el neumático	Drucklufthammer
martillo, el rompedor	Abbauhammer
martillo, el / martillear	Hammer / hämmern
martinete, el ;hincapilotes, el	Rammbär für Ramm-,Bohrpfähle

mascarilla, la contra el polvo	Staubschutzmaske
masilla, la	Kitt, allg./ Fenster-
masilla, la tapaporos	Spachtelmasse
masilla, la ; mástic, el	Kitt
mástic, el ; hermético, el	Dichtmasse
mástic, el/mastique, el	Kitt
mástil, el	Mast
materia, la cribada	Siebdurchfall
materia, la plástica celular	Schaumkunststoff
materia, la prima	Ausgangsmaterial
material almacenado	Material, lagermäßig
material auxiliar	Zubehör, Hilfsmaterial
material de fijación	Befestigungsmaterial
material esponjado compuesto	Verbund-Schaumstoff
material menudo	Kleinmaterial
material, el base	Grundmaterial
materiales, los de construcción	Baustoffe
materiales, los plásticos	Kunststoffe
mechinal, el	Luftschlitz
mediana, la ; eje, el	Mittellinie, Achse
medianería, la	Brandmauer (Haustrennwand)
medición, la	Messung, Ver-
medida, la	Größe, Abmessung
medidas de seguridad (tomar)	Sicherheitsmaßnahmen (ergreifen)
medidas de seguridad lugar obras	Baustellenabsicherung
medio, el absorbente	Absorbtionsmittel
medio, el de endurecimiento	Härter
medio, el ; promedio, el	Mittelwert
medios, los de servicio	Betriebsmittel
ménsula, la	Kragträger, Auskragung, Konsole
mesa, la de dibujar	Zeichentisch
mesa, la de encolar	Tapeziertisch
mesa, la de sacudidas	Rütteltisch
metal, el desplegado	Streckmetall
metro, el plegable	Zollstock
mezcla, la	Mischung
mezcla, la básica	Grundmischung
mezcla, la para empaquetadura	Dichtungsmasse
mezclador, el de tambor	Mischer, Trommel-
mezclador, el rasquetas	Mischer, Rechen-
mezcladora con tambor inclinado	Mischer, Schrägtrommel-
mira, la	Meßlatte
mirilla, la de inspección	Schauglas
mixtura, la ; mezcla, la	Mischung, Gemisch
módulo, el de sección	Widerstandsmoment
mojar, humedecer	anfeuchten, be-
molde, el	Schalungsform, Form allg.
moldeo, el	Formverfahren
moldeo, el de alta presión	Hochdruckpressung, -formung
moldeo, el por extrusión	Strangpressen
moldura de protección del canto	Kantenschutzprofil, -leiste
moldura, la	Deckleiste, Zier-
moldura, la	Scheuerleiste (Holz)

molienda, la grossa	Zerkleinerung, Grob-
momento, el	Moment
momento, el de empotramiento	Moment, Einspann-
momento, el de inercia	Moment, Trägheits-
momento, el de rotación	Moment, Dreh-
momento, el de torsión	Moment, Torsions-
momento, el de tramo	Moment, Feld-
momento, el flector	Moment, Biege-
momento, el sobre el apoyo	Moment, Stützen-
montacargas, el	Bauaufzug
montador, el	Monteur
montaje, el descubierto	Montage, Aufputz-
montaje, el de prueba	Montage, Probe-
montaje, el sin recubrimiento	Montage, Grob-
montaje, inspección de	Montageaufsicht
montaje, prestaciones de	Montageleistungen
montar	montieren
moqueta, la	Teppichboden
mortaja, la/gárgol, el	Aussparung allg., Zapfenloch
mortero, el	Mörtel
mortero, el apisonado,retacado	Mörtel, Stampf-
móvil	mobil, ortsveränderlich, fahrbar
movimiento, el de tierra	Erdarbeiten
movimiento, en	Bewegung, in
mueble, el empotrado	Einbaumöbel
muela, la para afiladora	Schleifscheibe f. Schleifbock
muesca, la (pico, el de pájaro)	Kerbe (Aufklauung)
muestra, la	Muster
muestra, la de ensayo	Muster, Prüf-, Probe-
muestreo, el	Probeentnahme
muro, el ataludado	Wand, Stütz-
muro, el coronamiento del	Mauerabdeckung, Abdeckung allg.
muro, el cortafuegos	Wand, Brandschutz-
muro, el cortina (de fachada)	Vorhangfassade
muro, el de acompañamiento	Wand, Mauer, Wangen-
muro, el de carga	Wand, tragende
muro, el de cierre (fachada)	Wand, Grundstücksmauer(Ausfachung)
muro, el de cerramiento	Wand, Ausfachung
muro, el de contención	Wand, Schutz-
muro, el de deslinde/cierre	Grundstückseinfassungsmauer
muro, el de fachada	Wand, Außen-(auch: Ausfachung)
muro, el de sustentación/repié	Stützmauer
muro, el hueco	Wand mit Luftschicht
muro, el interior	Wand, Innen-
muros, los laterales	Wände, Seiten-
murete, el	Mauerwerkssockel, niedrige Mauer

## **N**

nave, la neumático  
negligencia./ desatención, la

## **N**

Halle, Tragluft-  
Vernachlässigung

negociación, la	Verhandlung
negociar	verhandeln
nervio, el de borde	Randbalken,-unterzug
nivel, el de agua	Wasserstand, auch: Schlauchwaage
nivel, el de agua freática	Grundwasserspiegel
nivel, el de agua subterránea	Grundwasserspiegel
nivel, el de albañil/agua	Wasserwaage
nivel, el de anteojo	Nivelliergerät
nivel, el de burbuja de aire	Wasserwaage
nivel, el de círculo horizontal	Nivelliergerät
nivelar, enrasar	einebnen, nivelieren
nota, la de explicación	Legende, Zeichenerklärung
nota, la de liquidación	Schlußrechnung
nudo, el	Knoten
nudo, el del entramado	Knoten, Fachwerk-
numero, el de pedido	Bestellnummer

## Q

objeto, el  
obligatorio  
oblongo/ apaisado/a  
obra, duración de la  
obra, la  
obra, la avance de  
obra, la el comienzo de  
obras, las de aglomerados  
obras, las de hormigón armado  
obras, las de ladrillos  
obras, las de piedra tallada  
obras, las de reforma  
obras, las de tierras  
obras, prestaciones de  
obstáculo, el  
obstrucción/atasco/atascamiento  
obturar  
oferta a base de precio fijo  
oferta alternativa  
oferta en firme/presentación  
oferta, entrega de la  
oferta, estudio de la  
oferta, la  
oferta, precio de  
ofertante  
oficina de proyectos/dibujo  
oficina, la del solar  
oquedad, la  
orden, por  
ordenanzas municipales  
orientación, la solar  
orificio, el

## Q

Gegenstand  
verbindlich  
länglich  
Bauzeit  
Bau, Baustelle  
Baufortschritt  
"erster Spatenstich"  
Mauerarbeiten (Betonsteine)  
Stahlbetonarbeiten  
Mauerarbeiten (Ziegelsteine)  
Natursteinarbeiten  
Umbauarbeiten  
Erdarbeiten  
Bauleistungen  
Hindernis  
Verstofung, Verschlammung  
abdichten, dichten  
Festpreisangebot  
Alternativ-Angebot  
Angebot, verbindliches  
Angebotsabgabe  
Angebotsbearbeitung  
Angebot  
Angebotspreis  
Bieter  
Konstruktionsbüro/Zeichen-  
Baubüro  
Hohlheit, auch: Lufteinschlüsse  
Auftrag, im  
Bauordnung, Landes-  
Lage zur Himmelsrichtung  
Öffnung, Durchlass



orificio, el en el fondo  
orificio, el lateral  
óvolo/cuarto/bocel, el  
oxicorte, el ; corte con lanzo

Öffnung, Boden-  
Öffnung, Seiten-  
Viertelstab  
Brennschneiden

## P

pabellón, el  
pago, el a cuenta  
pala, la cargadora neumático  
pala, la mecánica de cuchara  
pala, la niveladora  
palanca, la de pie de cabra  
palanca, la para abrir cajas  
paleta, la  
paletas, las deflectoras  
palomilla, la ; postecillo, el  
palustrela, la ; llana, la  
pandeo, el  
panel, el  
panel, el contra el humo  
panel, el de alimentación  
panel, el de distribución  
pantalla, la  
papel, el abrasivo  
papel, el engrudo para el  
papel, la tira de  
papel, el de apresto  
papel, el de dibujo  
papel, el de fibra gruesa  
papel, el de lija  
papel, el de tejido  
papel, el impermeable  
papel, el metalizado(antivapor)  
papel, el pintado  
papel, el pintado con dibujos  
papel, el semi-transparente  
papelera, la  
parallamas, el  
parapeto, el / pretil, el  
pararrayos, el  
pared, la anti-ruído  
parihuela, la  
parrilla metálica para el suelo  
parrilla, la  
parrilla, la en acero colado  
partidor, el  
pasamanos, el  
pasamuro, el / hueco, el  
pasarela, la  
pasarela, la de servicio

## P

Pavillon, Nebengebäude  
Abschlagzahlung  
Schaufel, Greifer/Radlader(Bagger)  
Löffelbagger  
Planierschaufel  
Schaleisen  
Schaleisen  
Mauerkelle / Schaufel  
Leitbleche, Ableit-  
Ständer, Dach-  
Kelle, Glätt-, Maurer-  
Knickung, Knick  
Panneel, Feld, Platte  
Rauchschürze  
Elt.-Hauptverteilung  
Elt.-Unterverteilung  
Schirm, Abschirmung  
Schleifpapier  
Tapetenkleister  
Tapetenbahn  
Untertapete  
Zeichenpapier  
Rauhfasertapete  
Schleifpapier  
Textiltapete  
Wachspapier  
Dampfsperre  
Tapete  
Bildtapete  
Transparentpapier  
Papierkorb  
Flammenschutz, Feuerschirm  
Brüstung/ Balustrade  
Blitzableiter  
Wand, Schallschutz-  
Krankentrage  
Gitterrostboden  
Rost  
Rost, Gusstahl-  
Raumteiler, Stellwand  
Handlauf (auch: Geländer)  
Durchbruch, Wand-  
Steg, Fußgängerbrücke  
Steg, Wartungs-

pasillo, el de mantenimiento	Wartungsgang, -steg
paso, el a nivel con barrera	Bahnübergang, beschränkt
paso, el a nivel sin guarda	Bahnübergang, unbeschränkt
paso, el de cebra	Zebrastreifen
paso, el de media barrera	Bahnübergang mit Halbschranke
paso, el de peatones	Fußgängerüberweg
paso, el elevado	Brücke, Straßenüberführung
pasta, la de cemento	Zementleim
pastoso (denso)	dick (-flüssig), pastös
patrón, el	(Schnitt-)Muster, Schablone
patinillo, el (a la inglesa)	Kellerlichtschacht
pavés, el/ bloque,el de vidrio	Glasbaustein
pavimentar	pflastern
pavimento, el de cemento	Zementestrich
pavimento, el de losas/losetas	Plattenbelag
pedido, adjudicación del	Auftragserteilung
pegamento, el	Klebstoff
pegar	kleben, kitten
peldaño, el	Treppenstufe
peldaño, el de abanico	Stufe, gewendelt
peldaño, el de cuña	Keilstufe
peldaño, el de hierro	Steigeisen
peldaño, el del descansillo	Austrittstufe
peldaño, el macizo/en bloque	Blockstufe
peldaño, el primer/de arranque	Antrittstufe
película, la de polietileno	PE-Folie (Baufolie)
película impermeable al vapor	Dampfsperre
pelicular, muy fino	dünn, hauch-
pellada/perpiaño de hormigón	Beton-Mauerstein
pendiente, la	Gefälle, Steigung, Neigung
pendiente, la del tejado/suelo	Gefälle, Dach-, Fußboden-
penetración, la de helada	Frosteindringtiefe
penetración, la del hielo	Frosteindringtiefe
pequeñez, la	Kleinheit, Enge
percha, la para tubos	Rohrschelle
perchero, el	Garderobe (Hakenleiste)
pérdida de energía por fricción	Reibungsverlust
pérdida, la de calor	Wärmedurchgang
pérdida, la de presión	Druckverlust
pérdida de transmisión acústica	Schalldämmmaß
perfil, el longitudinal	Längsprofil
perfil, el metálico/laminado	Profilstahl
perfil, el transversal	Querprofil
perforación, la de prueba	Probebohrung
perforador, el (de papeles)	Locher
perforar, taladrar	durchbohren
período, el de carga fuerte	Spitzenzeiten/Hochlastzeiten
período, el de carga reducida	Schwachlastzeiten
permeabilidad, la	Durchlässigkeit
permiso, el	Genehmigung
permiso, el de construcción	Baugenehmigung
permiso, el /aprobación, la	Genehmigung
perno, el	Schraube, Bolzen

perno, el de anclaje	Schraube, Anker-
perno, el de cabeza de hongo	Schraube, Schloß-
perno, el de rosca de madera	Schraube, Schlüssel-
perno, el roscado	Schraube, Maschinen-
perpendicular (-mente)	lotrecht
perpiaño/pellada la de hormigón	Beton-Mauerstein
persiana, la de madera/metálica	Rolladen, Jalousie aus Holz/Metall
personal auxiliar de propiedad	Hilfskräfte, bauseitige
perspectiva, la angular	Perspektive, Fluchtpunkt- (2 Fl.)
perspectiva, la caballera	Perspektive, Kavaliers- (45 <sup>0</sup> )
perspectiva, la oblicua	Perspektive, Fluchtpunkt- (3 Fl.)
perspectiva, la paralela	Perspektive, Parallel- (1 Fl.)
perturbación, la	Störung
pescante, el de la grúa	Kranausleger
peso, el	Gewicht
peso, el en vacío	Gewicht, Leer-
peso, el propio	Eigengewicht
pestaña, la de base	Flansch, Basis-
pestillo, el	Riegel, Fenster-/Tür-
picado, el de revocos	abstemmen von Putz
picapedrero, el	Steinmetz
picar	zerkleinern
picar, descantillar, desconchar	abstemmen, behauen
pico, el de pájaro	Aufklauung
piedra, la del bordillo	Hochbord
piedra, la artificial	Kunststein
piedra, la de talla/natural	Naturstein
piedra, la pómez	Bimsstein (Lavagestein)
pieza, la de ajuste	Paßstück
pieza, la en forma de T	T-Stück
pieza, la moldeada	Formteil
pila, la/pilar, el	Pfeiler, Brücken-
pilastra, la dar la rigidez	Pfeiler, Aussteifungs-
pilono, el	Pylon, Pfeiler
pilotaje, el	Pfahlgründung allg.
pilote, el	Pfahl, Bohr-/Ramm-
pilote, el azuche del	Pfahlschuh
pilote, la cabeza del	Pfahlkopf
piloto, el neumático	Stampfer, Explosions-
pincel, el	Pinsel
pintar /aplicar	streichen, lackieren
pintor, el	Maler (Lackierer)
pintor, el de brocha gorda	Anstreicher
pintor, el ; barnizador, el	Maler, Lackierer
pintura, el barril de	Farbenhobbock
pintura, el bote de	Farbtopf
pintura, el cubo de	Farbeimer
pintura, la lata de	Farbdose
pintura, la	Farbe
pintura, la antiácida	Farbe, säurefest
pintura, la anticorrosiva	Farbe, Rostschutz-
pintura, la brillante	Farbe, Glanzlack
pintura, la ignífuga	Farbe, Feuerschutz-

pinza, la	Halter
pinza, la de cable	Kabelklemme
piso, el	Etage/Geschoß/Stockwerk
piso, el bajo	Untergeschoß
piso, el de abajo	unterstes Geschoß
piso, el de arriba	oberstes Geschoß
piso, el primer	Obergeschoß, 1.--
pisonador, el	Stampfer, Ramme
pizarra, la	Schiefer, Schieferstein
placa de aislamiento térmico	Platte, Wärmeschutz-
placa, la base/de fondo	Platte, Boden-, Grund-
placa, la continua	Platte, durchlaufende
placa, la de anclaje	Platte, Anker-
placa, la de calefacción	Platte, Heiz-
placa, la de contrapresión	Platte, Gegendruck-
placa, la de desviación	Blech, Trenn-
placa, la de fibras de madera	Platte, Holzfaser-
placa, la de soporte	Platte, Träger-
placa, la de sujeción	Platte, Aufspann-
placa, la hongo	Decke, Pilz-
placa, la nervada	Decke, Rippen-
placa, la rígida	Platte, harte/steife
plan de trabajo	Ablaufplan
plancha, la ondulada	Platte, Well-
plancha, la / tablero, el	Platte, Tafel
plancha, la / tabla, la	Brett
planeadora, la	Planierdrape
planeamiento, el	Planung
planificación actual, estado de	Planungsstand, derzeitiger
planificación, la	Planung
plano, el catastral/parcelario	Katasterplan
plano, el de conjunto	Plan, Übersichts-
plano, el de ejecución	Ausführungszeichnung
plano, el de piso	Geschoß-Grundriss
plano, el de situación	Plan, Lage-
plano, el inclinado	Ebene, schiefe
plano, el de proyecto/ejecución	Plan, Entwurfs-/Ausführungs-
planta, la baja	Erdgeschoß
plantilla de círculos/elipses	Schablone, Kreis-/Ellipsen-
plantilla para grabar/borrar	Schablone, Radier-
plantilla, la de letras	Schablone, Schrift-
plastificante, el	Fließmittel
plataforma, la de servicio	Arbeitsbühne,-rüstung
plataforma, la elevadora	Hubbühne
plazo convenido, conforme al	termingerecht
plazo, a corto/medio/largo	fristig, kurz-, mittel-, lang-
plazo, el	Frist/Termin
plazo, el de entrega	Lieferfrist,
plazo, el de recepción	Abnahmetermin
plazo, el intermedio/final	Termin, Zwischen-/End-
plomada, la	Lot
pluma, la de tinta china	Tuschefüller
poder, el	Vollmacht

polipasto, el	Flaschenzug
pomo, el	Türknoopf
poner la primera piedra	Grundstein legen
poner, colocar	einbauen
porche, la	Laubengang/Vorbau
portafirmas, el	Unterschriftenmappe
portaminas, la	Fallminenbleistift
portal, el	Tor
portarollo de papel higiénico	WC-Papierhalter
portezuela/escotillón, la	Klappe, Revisions-
pórtico, el del extremo	Portal, End-/Wind-
posibilidad de intercambio	Austauschbarkeit
poste, el	Stütze, Pfosten (Leitungsmast)
postecillo, el ; palomilla, la	Ständer, Dach-
postigo, el	Luke, Fensterladen, Hintertür
postratamiento, el	Nachbehandlung
poquete, el / antepecho, el	Fensterbrüstung
pozo, el	Schacht, Brunnen
pozo, el de acceso	Schacht, Einstieg-
pozo, el de ascensor	Schacht, Aufzugs-
pozo, el de registro	Schacht, Revisions-
pozo, el para reparación	Revisionschacht
precio, el global	Pauschalpreis
precomprimido, precompactado	vorverdichtet
prefabricación, la	Vorfertigung
prefabricar	vorfabrikieren
preparación, la del terreno	Geländevorbereitung
preparar una mezcla	Aufbereitung (Mischung)
prevestimiento, el	Beschichtung, Vor-
prescripción, la	Vorschrift, Verordnung
presentación de la oferta	Abgabe des Angebots
presentación de muestras	Bemusterung
presión del suelo admisible	Bodenpressung, zulässige
presión/compresión, la	Druck
presión, la del viento	Druck, Wind-
prestaciones auxiliares	Nebenleistungen
prestaciones previas	Vorleistungen
prestaciones, criterios de	Leistungsmerkmale
prestaciones, relación de las	Leistungsverzeichnis
prestaciones, volumen de	Leistungsumfang
prestaciones, descripción de las	Leistungsbeschreibung
préstamo, el / zona de préstamo	Entnahmestelle
pretensado	vorgespannt
pretensión, la	Vorspannung
pretil, el/barandilla, la	Brüstung/Geländer
principio de unidades (modules)	Baukastenprinzip
probeta, la	Materialprobe/ Musterstück
procedimiento, el	Verfahren
producto para despegar el papel	Tapetenablöser
producto, el para opacificar	Mattierungsmittel
profundidad, la	Tiefe
prolongación, la	Verlängerung
propiedades, las	Eigenschaften

propietario, el	Bauherr/Eigentümer
propuesta, la	Vorschlag
propuesta, la alternativa	Alternativ-Vorschlag
prospección, la del suelo	Bodenuntersuchung
protección anticorrosiva, con	Korrosion, geschützt gegen
protección contra la corrosión	Korrosionsschutz
protección, dispositivo de	Schutzeinrichtung
protección, la contra el sol	Sonnenschutz
protección, la del canto	Kantenschutz
protección, medida de	Schutzmaßnahme
protección, la al fuego	Brandschutz
protección, la contra incendios	Brandschutz
proyección, la isométrica	Isometrie/Schaubild
proyecto, el	Entwurf
proyecto, el definitivo	Entwurf, Ausführungs-
prueba de desgaste por abrasión	Abnutzungstest
prueba, la con éxito	Prüfung, erfolgreiche
prueba, la de carga	Belastungsversuch
prueba, la de fatiga	Dauerfestigkeitsprüfung
prueba, la ; ensayo, el	Probe, Versuch
prueba, la de carga/resistencia	Probebelastung
pudinga, la	Nagelfluh
putrición, la (de madera)	Fäulnisprozeß (von Holz)
putrimento, el/pudrir(se)	Faulen/verfaulen
puente, el	Brücke
puente, el carretero	Brücke, Straßen-
puente, el colgante	Brücke, Hänge-
puente, el de vigas	Brücke, Balken-
puente, el en arco	Brücke, Bogen-
puente, el ménsula	Brücke, Kragträger-
puente, el provisional	Brücke, Not-
puerta cortafuegos automática	Tür, (T30/60) m. Schließauslöser
puerta de acceso/principal	Tür, Hauseingangs-
puerta de acero con un cristal	Tür, Stahl- m. Sichtfenster
puerta, la corredera	Tür, Schiebe-
puerta, la corrediza	Tür, Schiebe-
puerta, de de garaje	Tor, Roll-
puerta, la de techo	Tor, Sectional-/Schwing-
puerta, la elevadora	Tor, Hub-
puerta, la ignífuga	Tür, Feuerschutz-
puerta, la metálica corta fuego	Tür, Feuerschutz-
puerta, la plegable/extensible	Tür, Falt-
puerta, la corredera	Tür, Schiebe-
puerta, cuadro resumen de	Türplan
puesto a disposición	Beistellung
puesto de control de maniobras	Rangierstellwerk
pulsador, el a presión (agua)	Druckspüler
pulsador, el del timbre/llamada	Klingeltaster
punta, la anual	Jahresspitze
puntal, el ; biela, la	Stütze, Rahmen-
puntal, el para encofrados	Schalungsstütze
punto, el de acción	Punkt, Angriffs-
punto, el de alimentación	Punkt, Speise-, Übergabe-

punto, el de intersección  
punto, el de referencia  
punto, el de toma  
punzón, el de marcar  
punzonamiento, el  
punzonar  
purificación, la de aire extraído  
purga, la de aire

Punkt, Schnitt-  
Punkt, Bezugs-  
Hausanschluß, Übergabestelle  
Körner  
Durchstanzen  
stanzen  
Abluftreinigung  
Rohrentlüfter (Ventil)

## Q

quebrantadora, la  
quebrantamiento, el  
quemador, el  
quitabarros/limpiapiés, el  
quitamiedo/guardacuerpo, el

## Q

Brechwerk  
Zerkleinerung  
Brenner(Heizung)  
Fußabtreter (Roste)  
Brüstungsbohle (Gerüst)

## R

radiador, la nervadura del  
radiador, el  
radiador, el ; calorífero, el  
radial  
radio, el de armadura curva  
raíl, el  
railes, los de deslizamiento  
raja/grieta/fisura, la  
rama, la  
ramal, el  
ramo, ajeno al  
ramo, el de la construcción  
rampa, la ; gradiente, el  
rampa, la de acceso  
rampa, la de enlace  
rampa, la de carga  
ranura, la  
ranurar  
rasante, el (del suelo)  
rastrel/ durmiente, el  
rastrillo, el  
raya, la blanca de la calzada  
raya, la de parada  
reacción, la del apoyo  
realización  
realización, acabado de  
rebajo/ renvalso, el  
reborde, el de agua  
rebosadero, el  
recalce, el

## R

Heizkörperrippe  
Heizkörper/Radiator  
Radiator, Strahler  
strahlenförmig  
Biegerollenradius  
Schiene  
Aufzug-Führungsschienen  
Riß, Spalt  
Ast  
Abzweigsleitung  
branchenfremd  
Branche, Bau-  
Rampe, Neigung  
Rampe, Zufahrts-  
Rampe, Verbindungs-  
Laderampe  
Nut, Schlitz  
nuten, schlitzen  
Geländeoberkante  
Lagerholz (eingebaut)  
Harke  
Fahrbahnmarkierung  
Haltelinie  
Auflagerreaktion  
Erstellung  
Fertigstellung  
Falz  
Aufkantung, Schwallschwelle  
Überlauf  
Unterfangung

recepción, la	Abnahme
recepción, la acta de	Abnahmeprotokoll
recepción, los documentos de	Abnahmeunterlagen
recipiente, el	Gefäß, Behälter
recipiente, el de mezclas	Mischbehälter
recodo, el	Bogen, Rohr-
recorrido, el de un gato	Rammschlag
rectangular	rechtwinklig
recubrimiento electrostático	Beschichtung, elektrostatisch
recubrimiento por inmersión	Beschichtung, Tauch-
recubrimiento por pulverización	Beschichtung, Pulver-
recubrimiento, el	Verkleidung ; Beschichtung
recubrimiento, el bilateral	Beschichtung, beidseitig
recubrimiento, el con cintas	Beschichtung, Band-
recubrimiento/revestimiento, el	Beschichtung, Verkleidung
recubrir, forrar, cubrir	abdecken, bedecken
recuperación, la	Rückgewinnung
recuperación, la de calor	Wärmerückgewinnung
red, la	Netz, Raster
red, la de anillos	Ringnetz
red, la de columnas	Stützenraster
red, la de mallas	Netz, Maschen-
red, la puesta a tierra	Netz, Erdungs-
redondo, el	Baustahl, Rundeisen
redondo, el	Tragstab
reducción, la macho-hembra	Reduzierstück mit I/A-gewinde
referencia, la de nivel	Nivellment-Fixpunkt
reflujo, el	Rückstau
reflujo, el circulante	Rücklauf, umlaufend
refractario/a / incombustible	feuerfest/nicht brennbar
refrigeración, la por aire	Kühlung, Luft-
refrigerante, el	Kühlmittel
refuerzo, el	Verstärkung
regenerar	wiederaufbereiten
registro, la tapa del	Schachtdeckel
registro, el	Revisionschacht, -öffnung
registro, el de limpieza	Reinigungsöffnung
regla, la	Lineal
regla, la vibrante	Rüttelbohle
reglamento p.medios de servicio	Betriebsmittelvorschrift
reglamento, el	Vorschrift
reglamento, el; ordenanza, la	Bauvorschrift
reglamentos técnicos generales	Vorschriften, allg. techn.
regleta, la / clema, la	Lüsterklemme
reguera/arroyo, la de la calzada	Rinnstein
rejilla, la ; reja, la	Gitter
rejilla, la antipájaros	Gitter, Vogelschutz-
rejilla, la de protección	Gitter, Schutz-
rejilla, la de regulación	Regelalousie
rejilla, la limpiapiés	Fußabtreter (Roste)
rejilla, la tamiz	Siebrost
rejuntado, el/rejuntar	Verfugung (Mauerwerk)/verfugen
relación, la de esbeltez	Schlankeitsgrad



relajar	entspannen
rellano de piso o de llegada	Podest, Geschoß-
rellano intermedio	Podest, Zwischen-
relleno, el	Verfüllung
relleno, el de grava	Kiesverfüllung
relleno, el de juntas	Verfugung
relleno, el en capas	Verfüllung, lagenweise
remache, el/remachar	Niet/nieten
remoción, la	Beseitigung
remontaje, el	Wiedermontage
rendimiento, el	Leistungsfähigkeit, Produktions-
rendimiento, volumen de	Leistungsumfang
reorganización, la	Sanierung
repartir, distribuir	verteilen
repisa, la	Konsole, Fenstersims
repisa, la de la ventana	Fenstersims
reposo, en	Ruhe, in ; ruhend
reproducir	pausen, ab-
resbalar	rutschen
resbalón, el de bola	Türschnäpper
resina, la acrílica	Acrylharz
resina, la sintética	Kunstharz
resinificación, la	Verharzung
resistencia al agua/al ácido	Beständigkeit, Wasser-, Säure-
resistencia al fuego de..minutos	Feuerschutzklasse..Minuten
resistencia en probetas cúbicas	Festigkeit, Würfel-
resistencia, al a compresión	Festigkeit, Druck-
resistencia, la a arañazos	Festigkeit, Kratz-
resistencia, la a la abrasión	beständig, wisch-/wasch-
resistencia, la a la helada	Beständigkeit, Frost-
resistencia, la a la rotura	Festigkeit, Bruch-
resistencia, la al aceite	Beständigkeit, Öl-
resistencia, la al calor	Beständigkeit, Hitze-
resistencia, la al choque	Festigkeit, Schlag-
resistencia, la al frotamiento	Beständigkeit, Scheuer-
resistencia, la al fuego	Beständigkeit, Feuer-
resistencia, la al uso	Festigkeit, Verschleiß-
resistente al desgaste	abriebfest
respiradero, el	Luftschlitz, -öffnung
responsabilidad, la	Haftung
restricción la	Beschränkung, Ein-
retardador, el	Verzögerer
retardador, el de fraguado	Verzögerer, Erstarrungs-
retardor, el químico del fuego	Farbe, Flammschutz-
retenedor de la puerta	Türfeststeller
retener	zurückhalten, anhalten
retrabajar los desperdicios	Abfallwiederverwendung
retracción, la	Schwinden
retracción, la ; contracción	Schwinden, Schrumpfen
retrete, el asiento del	WC-Brille
retrete, la cisterna del	WC-Wasser(spül)kasten
retrete, la tapa del	WC-Deckel
retrete, la taza del	WC-Becken

retulador, el  
reutilización, la  
revestido/a  
revestimiento, el  
revestimiento, el de protección  
revestimiento, el del suelo  
revestimiento, el de la calzada  
revisión, la  
revistimiento, el  
revistimiento, el del humero  
revocar  
revoco, el  
revoque, el  
ribete, el  
riel, el de cortina  
rigidez, la  
rígido  
rincón, el de desayuno  
riestra, la (en cruz)  
rodapié, el  
rodillo, el de pintar  
rollizo, el  
rollos, los de papel de desecho  
rosca, la hembra/interior  
rosca, la macho/exterior  
rótula/ bisagra/ charnela, la  
rotulación, la  
roza, la de/en muro  
rozamiento, el ; fricción, la  
rugoso, áspero  
ruinoso

Filzstift  
Wiederverwendung  
umhüllt  
Belag, allg.  
Verkleidung, Überzug, Schutz-  
Fußbodenaufbau  
Fahrbahndecke  
Überprüfung  
Verkleidung, Abdeckung  
Schornsteinkopfabdeckung  
putzen, ver-  
Putz  
Mörtel, Putz-  
Abschlußleiste (Holz)  
Gardinenleiste  
Steifigkeit, Starrheit  
steif, starr  
Eßplatz, -ecke  
Verband, Aussteifung  
Scheuerleiste  
Rolle, Farb-  
Rundholz  
Untertapete  
Innengewinde  
Außengewinde  
Scharnier  
Beschriftung  
Wandschlitz  
Reibung  
rauh, roh  
baufällig

## **S**

sacapuntas, el  
sala, la de mando  
salida de las aguas pluviales  
salida de urgencia/emergencia  
salida, la de humo  
salida;descarga, la de liquido  
saliente, el ; resalto, el  
salpicadura, la por cal  
salto, el de lobo  
saturación, la el grado de  
saturado, no  
sección  
sección la  
sección, la transversal  
sello  
sendero, el, senda, la  
sendero, el, acera, la

## **S**

Bleistiftspitzer  
Schaltwarte  
Ablauf, Regenwasser-  
Notausgang  
Rauchabzug  
Ausfluß  
Kragteil, auch: Überstand  
Spritzer, Kalk-  
Kellerlichtschacht  
Sättigungsgrad  
gesättigt, un-  
Bereich  
Schnitt, Quer-  
Querschnitt  
Stempel  
Weg, Fuß-  
Gehweg

señal, la de información	Schild, Hinweis-
señal, la de referencia	Bezugsmarkierung
señal, la de tráfico	Schild, Verkehrs-
señal, la de tráfico	Verkehrszeichen
señalización del paso de peatones	Markierung-Fußgängerüberweg
seperador, el de grasas	Abscheider, Fett-
seperador, el de lodo/cieno	Schlammfang
seperador, el de arenas/gravas	Sandfang
serrucho, el	Säge
sierra circular, la hoja de la	Kreissägeblatt
sierra, la circular	Säge, Kreis-
sierra, la de dos manos	Säge, Schrot-
sierra, la para metales	Säge, Eisen-
sierra, la sinfín/ de cinta	Säge, Band-
sifón, el inodoro	Geruchsverschluß (Siphon)
sifonamiento, el	Grundbruch
silenciador, el	Schalldämpfer
sillonería, la	Natursteinmauerwerk
sinestrorso/destrorso	"gegen/im Uhrzeigersinn"
sinistro, el/siniestrado	Schadensfall/ge-, beschädigt
sistema telecopiador/facsímiles	Telekopiersystem
situ, in	Ort, vor
sobrecalentamiento, el	Überhitzung
sobrecarga, la	Überlastung (auch: Verkehrslast)
soga, la	Läufer (Mauerwerk)
solape/solapamiento, el	Überlappung
solar, el	Bauplatz
soldador, el	Schweißer
soldador, el eléctrico	LötKolben, elektr.
soldadura, la/ soldeo, el	Schweißung
soldadura, la discontinua	Schweißung, Punkt-
soldadura, la en cordón	Schweißung, Naht-
soldar	schweißen
soldeo, el eléctrico por arco	Schweißung, Elektro-
solera, la	Holzschwelle, Unterlage
solicitaciones	Aufgabenstellung
solicitud, la	Antrag
solidificación; compacidad, la	Verdichtung
sólido a la luz	lichtecht
solvente, el	Lösungsmittel
sonda, la ;equipo, el de sondeo	Sondiergerät
sondeo, el	Sondierung
soplete, el	Schneidbrenner
soportar	stützen, auf-
soporte, el	Stütze, Unterstützung
sótano, el	Keller
sótano, el bajo	Kriechkeller, Tiefgeschoß
subasta, la	Ausschreibung
subcontratista	Subunternehmer
submarino	unterwasser-
substancia, la de relleno	Stoff, Füll-
substancia, la madre	Stoff, Grund-
substancia, la separadora	Trennmittel

subsuelo, el  
subterráneo  
sudoración, la  
suelo, el doble  
suelo, el urbanizado  
sujetapapeles, el  
sujetapapeles, el  
suma total  
sumidero, el  
suministrador  
suministro, primer  
superficie, la  
superficie, la de corte  
superficie, la construida  
superficie, la rayada  
superficie, la utilizable  
suplementos, los  
suspensión la

Rohfußboden  
unterirdisch, erdverlegt  
Kondensatbildung ("Schwitzen")  
Doppelboden  
Bauland, erschlossen  
Büroklammer  
Büroklammer  
Gesamtsumme  
Ablauf, Vorfluter/Pumpensumpf  
Lieferant  
Erstlieferung  
Oberfläche  
Schnittfläche  
Fläche, bebaute  
Fläche(Ober-), schraffiert  
Fläche, Nutz-  
Ergänzungen  
Aufhängung, auch: Stillstand

## **I**

tabique de separación del polvo  
tabique, el  
tabique, el de carga  
tabique, el económico  
tabique, el extensible/plegable  
tabla, la  
tablas, las machihembras  
tablas, las para encofrar  
tablero, el de dibujo  
tablestaca, la  
tablestacado, el  
tablón, el  
tacos, los de madera  
taladradora eléctrica portátil  
taladradora, la con percutor  
taladradora, la de papeles  
taladrar, perforar  
talud, el (natural)  
talud, el el ángulo del  
tambor, el mezclador  
tamiz, el de mallas  
tamiz, el de sacudidas  
tapajunta, la  
tapajuntas, las de metal  
tarima, la  
tarjetero, el  
tarugo, el / espiga, la  
tasación/valoración, la  
tasar/valorar  
tasblestacado, el

## **I**

Staubschutzwand  
Wand, Innen-, nichttragend  
Wand, Innen-, tragend  
Wand, leichte Trenn-  
Faltwand  
Brett  
Profilbretter (m. Nut u. Feder)  
Schalbretter  
Zeichenbrett  
Spundbohle  
Spundwand  
Brett, Bohle  
Holzpflaster  
Bohrmaschine, elektr. Hand-  
Schlagbohrmaschine  
Locher  
durchbohren  
Böschung (natürliche)  
Böschungswinkel  
Mischtrommel  
Sieb, Maschen-  
Sieb, Rüttel-  
Deckleiste, Fugenabdeckung  
Abdeckprofil aus Blech  
Dielenfußboden  
Briefeinwurfklappe  
Dübel  
Schätzung/Bewertung  
schätzen/bewerten  
Spundwand

techo colgado acústico	Decke, Akustik- ; abgehängt
techo nervado de hormigón armado	Stahlbeton-Rippendecke
techo, el	Decke
techo, el colgado/suspendido	abgehängte Decke
techo, el de viga y losa	Decke mit Unterzügen
techo, el macizo	Massivdecke
tecnógrafo, el	Zeichenmaschine
teja, la	Dachziegel
tejado, el ; cubierta, la	Dach
tejado, el a cuatro aguas	Dach, Walm-
tejado, el a dos aguas	Dach, Sattel-
tejado, el caedizo	Schleppdach
tejado, el de pendiente	Dach, Pult-
tejado, el plano	Dach, Flach-
tejido, el	Gewebe
tela, la	Drahtgeflecht, Putzträger
tela, la metálica desplegada	Streckmetall
tela, la ; cinta, la adhesiva	Klebeband
temperatura, la de condensación	Taupunkttemperatur
tenazas, las	Kneifzange
tenazas, las	Zange, Beiß-
tendel, el	Lagerfuge
tensión, la del terreno	Bodenpressung
tensión, la de rotura	Bruchspannung
tensor, el	Spannglied für Zugbänder
teodolito, el	Theodolit
terminación, la	Fertigstellung
terminar, allanar	glätten
terraplén, el de grava/arena	Verfüllmaterial Kies/Sand
terraplén, el de tierra/escoria	Verfüllmaterial Erdreich/Schlacke
terraplenado, el /terraplén, el	Verfüllmaterial
terreno, el	Gelände, Land
terreno, el de cimentación	Fundamentsohle
terreno, el de relleno	verfüllter Bereich
terreno, el rasante	Planum
terreno, el urbanizable	Bauland
terreno, el subdivisión del	Parzellierung
tiempo, el de curado	Abbindezeit
tiempo, el de marcha en vacío	Pausendauer, Leerlaufzeit
tiempo, el de puesta en carga	Belastungsdauer
tierra, la de préstamo	Füllboden (angeliefert)
tierra, la en depósito	Miete (Bodenaushub)
timbre, el eléctrico	Klingel, Summer
tipo, denominación de	Typenbezeichnung
tipo, el	Typ
tipo, el de construcción	Bauweise
tipo, la placa de características	Typenschild
tipos, control de	Typenprüfung
tirador, el	Türknoopf
tirante, el	Zugstange
tiro, el	Zug (Schornstein)
tizón, el falso	Binder (im Verblendmauerwerk)
tizón, el (llave, la)	Binder (Mauerwerk)

toallero, el	Handtuchhalter
tocón, el	Baumstumpf
toldo, el/marquesina, la	Markise
toma, la de agua/corriente	Anschluß, Wasser-, Strom-
toma, la de aire	Außenluft
tongadas, las de ladrillería	Hintermauerwerk
tope, el de puerta	Türstopper
tope, el fijo/hidráulico	Prellbock
topógrafo, el	Vermesser
tornillo, el de ajuste	Schraube, Justier-
tornillo, el de Arquímedes	Transportschnecke
tornillo, el de regulación	Schraube, Stell-
tornillo, el /tornillar	Schraube / schrauben
torno, el ; cabria, la	Winde
torre/castillete, la de celosía	Gittermast
torre, el de refrigeración	Kühlturm
trabajabilidad, la	Verarbeitbarkeit
trabajos, los de adaptación	Anpassungsarbeiten
tragaluz, el	Dachfenster, Luke
trampa, la / trampilla, la	Falltür
transcavator, el de orugas	Planierdrape
transportador, el de cinta	Förderband
transportador, el helicoidal	Schneckenförderer
transporte de tierra a vertedero	Transport u. Abladen extern
transversal	quer, Quer-
tratamiento, el superficial	Oberflächenbehandlung
travesaño, el	Träger, Balken, Quer-
traviesa, la	Eisenbahnschwelle
traviesa, la	Traverse, Querriegel
trazacírculos/-elipses, el	Schablone, Kreis-/Ellipsen-
trementina, la	Terpentin
trenza, la de cañamo	Hanf (f. Verschraubung)
triplicado, por	Ausfertigung, in dreifacher
trituration, la	Zerkleinerung
tronco, el	Baumstamm
tubería, la atornillado	Rohrleitung, geschraubt
tubería, la colectora	Leitung, Sammel-
tubería, la con aletas	Rohrleitung, mit Flanschverbindung
tubería, la de alta presión	Schlauch, Hochdruck-
tubería, la de distribución	Anschlußleitung
tubería, la de espiga y campana	Rohrleitung, mit Steckmuffe
tubería, la de ramificación	Abzweigsleitung
tubería, la de rebosamiento	Leitung, Überlauf-
tubería, la de retorno	Leitung, Rücklauf-
tubería, la de salida/vuelta	Vorlauf/Rücklauf
tubería, la de succión	Saugleitung
tubería, la de toma	Anschlußleitung
tubería, la forzada	Leitung, Druck-
tubería, la injerto, el de	Rohrabzweigung
tubería, la suministradora	Anschlußleitung
tubería, la soldado	Rohrleitung, geschweißt
tubería, la / conducción, la	Leitung, Rohr-
tuberías, el sistema de dos	Zweirohrsystem

tubo, la abrazadera de	Rohrschelle
tubo, los accesorios de	Formstücke, Fittings
tubo, el	Rohr
tubo, el aforador	Standrohr
tubo, el ascendente	Steigleitung
tubo, el bifurcado	Rohr, -abzweig
tubo, el de ascensión	Leitung, Steig-
tubo, el de aspiración	Leitung, Saug-
tubo, el de avenamiento	Drainagerohr
tubo, el de carga	Einfüllstutzen
tubo, el de doble pared	Rohr, doppelwandig
tubo, el de escape	Rohr, Ablaß-
tubo, el de neón	Leuchtstofflampe
tubo, el de observación	Rohr, Beobachtungs-
tubo, el de rebosamiento/sobrante	Rohr, Überlauf-
tubo, el elevador	Rohr, Steig-, Fall-
tubo, el envolvente ; funda, la	Rohr, Hüll-, Umhüllungs-
tubo, el fluorescente	Leuchtstofflampe
tubo, el la percha para	Rohrschelle
tubo, el serpentin	Rohr, Spiral-, -schlange
tubo, el virable	Rohr, Schwenk-
tubo, el / cañon, el	Rohr
tuerca, la	Mutter
tupi, el	Oberfräse

## U

umbral, el  
unidad, la  
unidireccional  
uniforme  
uniformemente distribuido  
uniformidad, la  
unión, la  
unión, la ; junta, la  
unión, la desmontable  
unión, la en ángulo  
unión, la encolada  
unión, la por bridas  
unión, la roscada  
unión, la ; montaje, el  
unir, enlazar  
uralita, la placa de  
utilización, la

## U

Fensterbrett/Türschwelle  
Einheit  
Einweg-  
gleichmäßig  
verteilt, gleichmäßig-  
Einheitlichkeit  
Verbindung, -sstück  
Fuge  
Verbindung, lösbar  
Verbindung, Stoß; Eck-, Winkel-  
Verbindung, Klebe-  
Verbindung, Flansch-  
Verbindung, Schraub-  
Montage  
binden  
Wellasbestzementplatte  
Nutzung

## V

vaciado, el  
vacío, el ; cavidad, la

## V

Entladung  
Aussparung

valedero/a	gültig
validez, la	Gültigkeit
valla, la	Zaun, Umzäunung
valla, la de construcción	Bauzaun
valor, el límite de fricción	Gleitgrenze
valoración/estimación, la	Kosten(vor)anschlag
valoración/tasación, la	Bewertung/Schätzung
valorar, estimar, tasar	veranschlagen/bewerten/schätzen
válvula, la	Ventil
válvula, la de contracorriente	Rückstauklappe, -ventil
válvula, la de descarga	Ventil, Abblaß-
válvula, la de doble paso	Ventil, Wechsel-
válvula, la de mariposa	Ventil, Drossel-, Regel-
válvula, la de paso	Absperrventil
válvula, la de retención	Ventil, m. Rückflußverhinderer
válvula, la de seguridad	Ventil, Sicherheits-
vano, el	Spannweite (li. Weite)
vano, el	Öffnung, allg./Nische
varilla, la	Leiste, Stab, Stange
varilla, la para papel pintado	Tapetenleiste
varilla, la de recubrimiento	Abdeckleiste
venenoso	giftig
ventana, la (bastidor/marco, el)	Fenster (Blend-/Flügelrahmen)
ventana, la de buharda	Dachgaube
ventana, la la alacena de	Heizkörpernische
ventana, la de observación	Fenster, Beobachtungs-
ventana, la condenada (fija)	Fenster, feststehend
ventanal, el	Fensterband
ventilación, la encontrada	Lüftung, Quer-
verificar	überprüfen
vertedero, el/canaleta, la	Bodenrinne (f.Entwässerung)
verter "in situ"	Schütten "vor Ort"
verter el hormigón	betonieren
vestuario, el	Umkleideraum
vestíbulo, el	Vorhalle, Diele
vía, la	Gleis
vía, la de maniobras	Gleis, Rangier-, Abstell-
vía/férrea, la /raíl/carril, el	Gleis
viaducto, el	Brücke, Straßenüberführung
vibrador, el	Rüttler
vibrador, el de aguja	Rüttler, Flaschen-
vibrador, el de encofrado	Rüttler, Schalungs-
vidriería, la	Glaserei
vidriero, el ; cristalero, el	Glaser
vidriero, el diamante del	Glasschneider
vidrio, la fibra de	Glasfaser
vidrio, el armado	Drahtglas
vidrio, el compuesto	Verbundglas
vidrio, el de catedral/colores	Kathedralglas
vidrio, el de fondo de botella	Butzenglas
vidrio, el de fundición	Gußglas
vidrio, el de la ventana	Fensterscheibe
vidrio, el de ojo de buey	Butzenglas



vidrio, el de seguridad	Sicherheitsglas
vidrio, el de ventana	Fensterglas
vidrio, el hilado	Linienglas
vidrio, el inastillable	Panzerglas
vidrio, el luna	Spiegelglas
vidrio, el mate/esmerilado	Mattglas
vidrio, el opalino	Milchglas
vidrio, el ornamental	Ornamentglas
vidrio, el plano	Flachglas
viento, el ; tirante, el	Abspannung, Verstrebung
vierteaguas, el	Regenschutzabdeckung, Tropfleiste
viga, la	Sturz, Binder, Träger
viga, la apoyada en 2 puntos	Träger auf 2 Stützen
viga, la armada	Träger, bewehrt
viga, la cantilever	Kragarm
viga, la circular	Ringbalken
viga, la continua	Durchlaufträger
viga, la de alma llena	Träger, Vollwand-
viga, la de borde	Träger, Rand-
viga, la de carga	Unterzug
viga, la de celosía	Binder/Träger, Fachwerk-
viga, la de cubierta	Dachbalken
viga, la empotrada	Träger, eingespannt
viga, la en voladizo	Kragarm
viga, la maestra	Hauptunterzug, (auch: Binder)
viga, la principal	Hauptunterzug, (auch: Binder)
viga, la saliente	Kragarm
viga, la transversal	Nebenunterzug, (auch: Pfette)
vigas para las vías de la grúa	Krahnbahnträger
vigueta, la transversal	Nebenunterzug, (auch: Pfette)
vista, la de costado	Seitenansicht
vista, la de frente	Vorderansicht
vista, la de planta	Draufsicht
vista, la superior	Draufsicht
vistos buenos, los	Sichtvermerke (Genehmigung)
voladizo, el	Kragarm, Auskragung
voltaje, el bajo/alto	Nieder-/Hochspannung
volumen, el	Rauminhalt
volumen/espacio, el construido	umbauter Raum

## W

wáter, el ; retrete, el

## W

WC

## Y

yesero, el  
 yeso, el de pintor  
 yeso, el ; estuco, el

## Y

Gipser  
 Gips, Modellier-  
 Gips

yunque, el

Amboß

## Z

zampeado, el  
zanca, la  
zanca, la exterior/interior  
zanja, la de drenaje  
zanja, la para albañales  
zanja/ fosa, la  
zapata, la de freno  
zapato, el  
zocalillo, el  
zócalo, el pintado con óleo  
zócalo, el / cimientó, el  
zonas, las verdes  
zuncho, el perimetral

## Z

Pfahlrost/Plattengründung  
Wange  
Wange, Frei-/Wand-  
Graben für Drainage  
Graben für Abwasserrohre  
Graben  
Gleishemmschuh  
Fundament, Einzel-  
Leiste, Scheuer-  
Ölsockel  
Fundament, Sockel  
Grünanlagen  
Ringanker

# Bautechnik Deutsch / Spanisch

## A

Abbauhammer  
Abbindebeschleuniger  
Abbindeverzögerer  
Abbindezeit  
abblättern  
abbrechen, ausreißen  
Abbruch  
Abbruch (Gebäude)  
Abbruch (Gebäude), teilweise  
Abbruch von Fliesen  
Abbruch von sanitären Objekten  
abdecken, bedecken  
Abdeckprofil aus Blech (Fugen)  
Abdeckung, allg./Mauerwerks-  
Abdeckung, Beton-  
Abdeckung, Regenschutz- allg.  
abdichten, dichten  
Abfall, Reste  
Abfallbeseitigung  
Abfallwiederverwendung  
Abgabe des Angebots  
Abgase  
abladen  
Ablagerung  
Ablauf, Boden-  
Ablauf, Regenwasser-  
Ablaufberg (Eisenbahn)  
Ablaufplan  
Ablaufrinne (Fußboden-)  
Abluft  
Abluftreinigung  
Abluftschacht (Luft, Gas, Rauch)  
Abmessung  
Abnahme  
Abnahmeinstanz  
Abnahmeprotokoll  
Abnahmetermin  
Abnahmeunterlagen  
Abnutzung/abnutzen  
Abnutzungstest  
abriebfest  
Absaughaube  
Abscheider, Fett-  
Abschlagzahlung  
Abschrägung("gebrochene Kante")  
Abschlußleiste (Holz)  
Absorbionsmittel  
Abspannung, Verstrebung

## A

martillo, el rompedor  
acelerador, el de endurecimiento  
retardador, el del fraguado  
tiempo, el de curado  
descantillarse/desconcharse  
arrancar  
arranque, el  
demolición, la  
demolición, la parcial  
arranque, el de embaldosado  
arranque de aparatos sanitarios  
recubrir, forrar, cubrir  
tapajuntas/cubrejuntas, el de metal  
coronamiento, el del muro  
caperuza, la de hormigón  
vierteaguas, el  
obturar  
desecho, el  
eliminación, la de desechos  
retrabajar los desperdicios  
presentación de la oferta  
gases de escape  
descargar  
decantación, la  
sumidero, el  
salida de las aguas pluviales  
albardilla, la  
plan de trabajo  
canaleta, la/vertedero, el  
extracción, la de aire  
purificación, la de aire extraído  
humero, el  
dimensión, la  
recepción, la  
autoridad receptora  
recepción, la acta de  
plazo, el de recepción  
recepción, los documentos de  
desgaste, el/desgastar  
prueba de desgaste por abrasión  
resistente al desgaste  
campana, la extractora  
seperador, el de grasas  
pago, el a cuenta  
ángulo, el de chaflán/chaflán, el  
ribete, el  
medio, el absorbente  
viento, el ; tirante, el

Absprache, technische	convenio técnico, acuerdo
Abstand	distancia, la
Abstandhalter	espaciador, el
Abstandhalter f. Bewehrung	cuña de hormigón/plástica/alambre
abstecken, vermessen	jalonar
abstemmen von Putz	picado, el de revocos
abstemmen, behauen	picar, descantillar, desconchar
Abstimmung, terminliche	coordinación de plazos (fechas)
abstützen	apuntalar
Abwasser	agua, el desagüe/residuales
Abwasserkanal	albañal, el
Abweichungen	divergencias, las
Abziehen einer Oberfläche)	maestrado, el
Abzweigdose	caja, la de empalmes
Abzweigung	derivación, la/injerto, el (tubo)
Abzweigung/Gabelung	bifurcación, la
Achse, Mittellinie	eje, el ; mediana, la
Acrylharz	resina, la acrílica
Aktenordner	clasificador/archivador, el
Alternativ-Angebot	oferta, la alternativa
Alternativ-Vorschlag	propuesta, la alternativa
Alterung, künstlich	envejecimiento, el artificial
Amboß	yunque, el
Andreaskreuz	cruz, la de San Andrés
anfeuchten, be-	humedecer, mojar
Angaben	indicaciones
Angebot	oferta, la
Angebot, verbindliches	oferta en firme/presentación
Angebotsabgabe	oferta, entrega de la
Angebotsbearbeitung	oferta, estudio de la
Angebotspreis	oferta, precio de
angrenzend	adyacente
Anker, Luftschicht-	llave, la / anclaje, el
Anker, Verankerung	anclaje, el
Ankerwinkel	ángulo, el de anclaje
Ankleideraum/ Garderobe	guardarropa, la
Anmachwasser	agua, el de amasado
Anpassungsarbeiten	trabajos de adaptación
Anreicherung	enriquecimiento, el
Anschlagöse, -schlaufe	brida, la/bucle, el de suspensión
Anschluß, Wasser-/Strom-	toma, la de agua/corriente
Anschluß, Wasser-/Gas-	acometida, la de agua/gas
Anschlußseisen, -bewehrung	empalme, el de armadura
Anschlußleitung	acometida, la
Anstreicher	pintor, el de brocha gorda
antistatisch	antiestático
Antrag	solicitud, la
Arbeitsbühne,-rüstung	plataforma, la de servicio
Arbeitstag (auch:Tagesreise)	jornada, la
Asche	ceniza, la
Ast	rama, la
Ätzen	ataque, el químico
Aufbau, Struktur	estructura, la

Aufbereitung (Mischung)	preparar una mezcla
Aufbereitungsanlage	equipo, el de acabado
aufbiegen	elevantar, levantar
aufbiegen	levantar, elevar, flexionar
aufblasen, -blähen	inflar, dilatar, hinchar
Aufgabenstellung	solicitud, la
Aufhängung, auch: Stillstand	suspensión, la
Aufkantung/ Schwallschwelle	rebordo, el de agua
Aufklauung/ Kerbe	pico, el de pájaro/muesca, la
aufladen	cargar
Auflager, End-	apoyo/soporte, el final
Auflagerreaktion	reacción, la del apoyo
Auflockerungsmaß	grado, el aflojamiento
Auflockerungsfaktor	coeficiente del esponjamiento
Auftrag	encargo, el
Auftrag, im	orden, por
Auftragnehmer	contratista (el), ejecutor
Auftragserteilung	encargo, después de hacer el
Auftragserteilung	pedido, adjudicación del
Auftrieb	empuje, la ascensional
Auftriebssicherung (Ballast)	lastrado, el (de una cisterna)
Aufquellen (durch Feuchtigkeit)	hinchazón, la
Aufzug-Führungsschienen	railes, los de deslizamiento
Aufzugschacht	ascensor, el hueco del
Aufzugskabine	ascensor, la caja del
Aufzugsmaschinenraum	ascensor, la cámara del
Aufzugsunterfahrt (-grube)	ascensor, el foso del
Ausarbeitung/ausarbeiten	elaboración, la/elaborar
Ausblühung	eflorescencia, la/ florecido, el
Ausdehnung, Längen-	dilatación, la longitudinal
Ausdehnungsbehälter	depósito, el de expansión
Ausdehnungskoeffizient	coeficiente, el de dilatación
Ausfertigung, in dreifacher	triplicado, por
Ausfluß	salida/descarga, la de líquido
Ausführungsbedingung, besondere	condición, la especial
Ausführungsbedingung	condición, la ejecutiva
Ausführungsunterlagen	documentos, los de la ejecución
Ausführungszeichnung	plano, el de ejecución
Ausgangsmaterial	materia, la prima
Ausgleich	equilibrio, el
Aushub der Baugrube	excavación, la en sótanos
Aushub für Revisionsschächte	excavación, la en pozos
Aushub in Fels durch Sprengung	exc.en roca mediante explosivos
Aushub und Verfüllung	excavación, la y reposición
Aushub von Gräben	excavación, la en zanjas
Auskragung/Überstand	saliente, el/extremo, el libre
ausrichten, ein-	enderezar
Ausrüstung	equipo, el
Ausrüstung, elektrische	instalación, la eléctrica
ausschalen	desmoldar
Ausschalter, Aufputz	interruptor, el de superficie
Ausschalter, Unterputz	interruptor, el empotrable
Ausschreibung	subasta, la/concurso-subasta, el

Ausschreibungsunterlagen  
Aussparung  
Aussparung allg.  
Aussteifung/Verband  
Aussteifung/-sstrebe  
Austauschbarkeit  
auswechselbar  
Außenanlagen  
Außengewinde  
Außenluft  
Autokran

concurso, documentos del  
vacío, el / cavidad, la  
mortaja, la/ gárgol, el  
arriostamiento/riostro, el  
jabalcón, el/riostro, el  
posibilidad de intercambio  
intercambiable  
instalaciones, las externas  
rosca, la macho/exterior  
toma, la de aire  
camión-grúa, el

## **B**

Badewanne, eingemauert  
Bagger (Löffel-)  
Bagger, Eimerketten-  
Bahnhof, Verlade-  
Bahnschranke  
Bahnübergang mit Halbschranke  
Bahnübergang, beschränkt  
Bahnübergang, unbeschränkt  
Balkenplan (Termin-)  
Balkenrost, Träger-  
Ballast/Auftriebsicherung  
Band  
Bandsäge  
Bandschleifer  
Band, Klavier-  
Bandmaß  
Bau, Baustelle  
Bauanforderung  
Bauaufsicht (Baupolizei)  
Baufzug  
Baubeginn, "erster Spatenstich"  
Baubeschreibung  
Baubranche  
Baubude, Schuppen  
Baubüro  
bauen  
baufällig  
Baufälligkeit  
Baufirma  
Baufortschritt  
Baufortschritt  
Baugenehmigung  
Baugrenze  
Baugrube  
Baugrubensohle  
Bauherr  
Bauholz

## **B**

bañera, la empotrada/en retranqueo  
excavadora, la (de cuchara)  
excavadora, la de cangilones  
estación, la de carga y descarga  
barrera, la  
paso, el de media barrera  
paso, el a nivel con barrera  
paso, el a nivel sin guarda  
diagrama, el de barras  
emparrillado, el de vigas  
lastrado, el (de una cisterna)  
cinta, la  
sierra, la sinfín/de cinta  
lijadora, la portátil de cinta  
bisagra, la continua  
cinta, la métrica  
obra, la  
exigencia, la constructiva  
inspectores, los de obra  
montacargas, el  
comienzo, el de la obra  
descripción, la de la construcción  
ramo, el de construcción  
caspa, la  
oficina, la del solar  
construir  
ruinoso  
estado, el ruinoso  
empresa, la constructora  
construcción, adelantado de la  
obra, la avance de  
permiso, el de construcción  
límite, el de la construcción  
excavación, la  
fondo, el de la excavación  
cliente/propietario, el  
madera escuadrada/p.construcciones

Baukastenprinzip	principio de unidades (modules)
Baukosten	gastos, los de construcción
Bauland	terreno, el urbanizable
Bauland, erschlossen	suelo, el urbanizado
Bauleistungen	obras, prestaciones de
Bauleiter	aparejador, el
Bauleiter, Fach-	aparejador especializado
Baum	árbol, el
Baumschutz	jaula, la protectora del árbol
Baumstamm	tronco, el
Baumstumpf	tocón, el
Bauordnung, Landes-	ordenanzas municipales
Bauplatz	solar, el
Baustahl, Rundeisen	redondo, el
Baustelle	obra, la
Baustellenabsicherung	medidas seguridad lugar obras
Baustellenzufahrt	acceso, el al solar
Baustoffe	materiales, los de construcción
Bauteil	elemento, el de construcción
Bauteile	componentes, los
Bauunternehmer, Unternehmer	contratista, el
Bauunternehmung	empresa, la constructora
Bauvorschrift	reglamento, el; ordenanza, la d.c.
Bauweise	tipo, el de construcción
Bauzaun	valla, la de construcción
Bauzeichner/-in	delineante, el/la
Bauzeit	duración, la de obra
Bearbeitbarkeit	maquinabilidad, trabajabilidad, la
Beauftragter	encargado, el
Bebauungsgrenze	límite, el de la construcción
Beckensohle	fondo, el de la alberca
Bedienung	manejo, el ; maniobra, la
Bedienungsanleitung	instrucción, la de servicio
Bedienungsanleitung	manual, el de servicio
befestigen	fijar, atornillar
Befestigungsmaterial	materiales de fijación
Befestigungsschelle	abrazadera, la
Befeuchtung, Luft-	humidificación, la de aire
Behälter/ Gefäß	recipiente, el
Beistellung	puesto a disposición
Belag, allg.	revestimiento, el
Belastbarkeit	carga admisible
Belastung	carga, la
Belastung, gleichmäßig verteilt	carga, uniformemente repartida
Belastung, ständige	carga, la permanente
Belastung, verteilt	carga, la distribuida/repartida
Belastung, zulässige	carga, la permitida
Belastungsdauer	tiempo, el de puesta en carga
Belastungskurve	curva, la de carga
Belastungsversuch	prueba, la de carga
beleuchten	iluminar
Beleuchtung	alumbrado, el
Beleuchtung, allg.	iluminación, la

Beleuchtung, indirekt	luz, el difusa
Beleuchtung, Straßen-	alumbrado, el
Bemusterung	presentación, la de muestras
berechnen	calcular
Berechnung	cálculo, el
Berechnung der Nutzflächen	cálculo de las superficies útiles
Berechnung des umbauten Raumes	cálculo del volumen de construcc.
Bereich	sección, la
Berme	banqueta/berma, la
beschädigt, ge-	siniestrado
Beschädigung/ Mangel	detertioro/ desperfecto, el
bescheinigen	certificar
Beschichtung	recubrimiento, el ; laminado, el
Beschichtung, Band-	recubrimiento, el con cintas
Beschichtung, beidseitig	recubrimiento, el bilateral
Beschichtung, elektrostatisch	recubrimiento electrostático
Beschichtung, Pulver-	recubrimiento por pulverización
Beschichtung, Tauch-	recubrimiento por inmersión
Beschichtung, Verkleidung	recubrimiento/revestimiento, el
Beschichtung, Vor-	prevestimiento, el
Beschlagarbeiten	ferretería, la
Beschränkung, Ein-	restricción la
Beschreibung	descripción, la
Beschriftung	rotulación, la
Beseitigung	remoción, la
beständig, wisch-/wasch-	resistencia, la a la abrasión
Beständigkeit, Feuer-	resistencia, la al fuego
Beständigkeit, Frost-	resistencia, la a la helada
Beständigkeit, Hitze-	resistencia, la al calor
Beständigkeit, Öl-	resistencia, la al aceite
Beständigkeit, Scheuer-	resistencia, la al frotamiento
Beständigkeit, Wasser-, Säure-	resistencia al agua/al ácido
bestellen	encargar, pedir
Bestellung/Auftrag	encargado/pedido, el
Bestellnummer	numero, el de pedido
Bestimmungen, VW-	determinaciones de VW
Bestückung	equipamiento, el
Beton	hormigón, el
Beton, -Fertigteile	hormigón, el prefabricado
Beton, Abbindeprozeß	hormigón, el fraguado del
Beton, Asphalt-	hormigón, el asfáltico
Beton, Bims-	hormigón, el de piedra pómez
Beton, dicht bewehrt	hormigón, el zunchado
Beton, Einkorn-	hormigón, el sin finos
Beton, erdfeucht	hormigón, el de tierra húmeda
Beton, Faser-	hormigón, el de fibras
Beton, Fetttheit des	hormigón, untuosidad del
Beton, Frisch-	hormigón, el fresco
Beton, Fließ-	hormigón, el colado/fluido
Beton, Leicht-	hormigón, el ligero
Beton, Luftporen-	hormigón, el aireado
Beton, Massen-	hormigón, el en masa
Beton, Mager-	hormigón, el magro/pobre



Beton, Ort-	hormigón, el "in situ"
Beton, plastischer/weicher	hormigón, el plástica/blando
Beton, Schaumbeton	hormigón, el celular
Beton, Schlacken-	hormigón, el de cenizas
Beton, verdichtet	hormigón, el vibrado
Beton, Spann-	hormigón, el pretensado
Beton, Spritz-	gunita, la
Beton, Stahl-	hormigón, el armado
Beton, Stampf-	hormigón, el apisonado
Beton, Unter-	lecho, el de hormigón
Beton, Wasch-	hormigón, el con árido visto
Betondeckung	armadura, recubrimiento de la
Betonieren (vor Ort)	hormigonado, el ("in situ")
betonieren	hormigonar, verter el hormigón
Betonmischer	hormigonera, la
Betonnachbehandlung	curado del hormigón
Beto-Rippenstahl	acero, el corrugado
Betriebsbedingungen	condiciones de funcionamiento
Betriebsdauer	duración, la de servicio
betriebsfertig	listo para el uso
Betriebsmittel	medios, los de servicio
Betriebsmittelvorschrift	reglamento p.medios de servicio
Bewegung, in	movimiento, en
bewehrt, un-	armado, no
Bewehrung	armadura, la
Bewehrung, Anschluß-	armadura, la de espera/empalme
Bewehrung, kreuzweise	armado, el en 2 direcciones
Bewehrung, Längs-	armadura, la longitudinal
Bewehrung, Montage-	armadura, la de montaje
Bewehrung, Quer-	armadura, la transversal
Bewehrung, schlaffe	acero, el dulce
Bewehrung, Schub-	armadura para esfuerzo cortante
Bewehrung, Schub-	armadura de cortadura
Bewehrung, Spann-	armadura de alta resistencia
Bewehrungskorb	armadura, la jaula de
bewerten/schätzen	evaluar/tasar
Bewertung/Schätzung	evaluación/tasación, la
Bezugsmarkierung	señal, el de referencia
Bidet	bidé, el
Biegerollenradius	radio, el de armadura curva
Biegung	flexión, la
Bieter	ofertante
Bimsstein (Lavagestein)	piedra, la pómez
Bindedraht	cordel/alambre, el de atado
Bindemittel	aglutinante, el
binden	unir, enlazar
Binder (im Verblendmauerwerk)	tizón, el falso
Binder (Mauerwerk)	tizón, el (llave, la)
Binder, Fachwerk-	viga, la de celosía
Binderschicht	hilada de ladrillos a tiza/tizón
Binderschicht, unter/obere	capa adhesiva inferior/superior
Bitumen (Teer)	alquitrán, el; betún, el
Bitumenpappe	cartón, el asfaltado

Bläuepilzbefall (in Holz)	mancha, la azul
Blech, Flach-	chapa, la plana
Blech, Trenn-	placa, la de desviación
Bleistift/Fallminen-	lápiz, el/portaminas, el
Bleistiftspitzer	sacapuntas, el
Blendrahmen	bastidor, el
Blinklicht	luz, la intermitente
Blitzableiter	pararrayos, el
Bodenaushub	excavación, la
Bodenaushub, maschinell	excavación, la mecánica
Bodenplatte (auf Erdreich)	losa, la de hormigón flotante
Bodenpressung	tensión, la del terreno
Bodenpressung, zulässige	presión del suelo admisible
Bodenrinne	canaleta, la/vertedero, el
Bodenschließer	cerradura, la en el suelo
Bodenuntersuchung	prospección, la del suelo
Bogen	arco, el ; codo, el
Bogen, Ausdehnungs-	lira, la de dilatación
Bohrer(Hand-)	barrena, la
Bohrer, Spiral-	broca, la espiral
Bohrfutter	cabezal, el portabrocas
Bohrmaschine, elektr. Hand-	taladradora eléctrica portátil
Bohrmaschine, Schlag-	taladradora eléctrica con percutor
Bohrung	barrenado, el
Bolzen	bulón, el ; perno, el
Bolzenschaft	espiga, la de un perno
Bord	borde, el
Bordstein	bordillo, el de acera
Böschung, natürliche	talud, el natural
Böschungswinkel	talud, el ángulo del
Branche, Bau-	ramo, el de la construcción
branchenfremd	ramo, ajeno al
Brandmauer	medianería, la
Brandschutz	protección, la al fuego
Brandschutz	protección, la contra incendios
Brechwerk	quebrantadora, la
Breite	anchura/latitud, la; ancho, el
Brenner(Heizung)	quemador, el
Brennschneiden	corte, el con lanzo; oxicorte
Brennstoff	combustible, el
Brett	plancha, la ; tabla, la
Brett, Profil-(m. Nut u. Feder)	tabla, la machihembra
Brett, Bohle	tablón, el
Brettschalung	entablado, el
Briefeinwurfklappe	tarjetero, el
Bruchgrenze	límite, el de rotura
Bruchlast	carga, la de rotura
Bruchspannung	tensión, la de rotura
Bruchsteinmauerwerk	mampostería, la
Brücke	puente, el
Brücke, Balken-	puente, el de vigas
Brücke, Bogen-	puente, el en arco
Brücke, Hänge-	puente, el colgante

Brücke, Kragträger-  
Brücke, Not-  
Brücke, Straßen-  
Brücke, Straßenüberführung  
Brücke, Straßenüberführung  
Brüstung, Fenster-  
Brüstung/Balustrade  
Brüstung/Geländer  
Brüstungsbohle (Gerüst)  
Brüstungshöhe  
Bügel  
Büroklammer  
Bürste; Quast

puente, el ménsula  
puente, el provisional  
puente, el carretero  
paso, el elevado  
viaducto, el  
antepecho/poyete, el  
parapeto/pretil, el  
pretil, el/barandilla, la  
guardacuerpo/quitamiedos, el  
altura, la de antepecho  
brida, la ; cerco, el; estribo,el  
sujetapapeles, el  
cepillo, el ; brocha, la

## C

Container  
Caisson, Senkkasten

## C

contenedor, el  
arteson/cajón, el de fundición

## D

Dach  
Dach, flaches/-terrasse  
Dach, Flach-  
Dachgeschoß/-wohnung  
Dach, Hänge-  
Dach, mit Innenentwässerung  
Dach, Pult-  
Dach, Sattel-  
Dach, Schlepp-  
Dach, Shed-  
Dach, Walm-  
Dachbalken  
Dachboden/-wohnung  
Dachdeckung, -konstruktion  
Dachfenster  
Dachfenster, Luke  
Dachgarten  
Dachgaupe  
Dachgaupe/-luke  
Dachrinne  
Dachüberstand  
Dachziegel  
Dampfhärtung  
Dampfsperre  
Dampfsperre  
Dampfsperre  
Dauerbeständigkeit  
Dauerfestigkeitsprüfung

## D

tejado, el ; cubierta, la  
azotea, la  
tejado, el plano  
ático/desván, el  
cubierta, la colgante  
cubierta, la en mariposa  
tejado, el de pendiente  
tejado, el a dos aguas  
tejado, el caedizo  
cubierta en diente di sierra  
tejado, el a cuatro aguas  
viga, la de cubierta  
desván, el  
cubierta, la  
claraboya, la  
tragaluz, el  
azotea-jardin, la  
ventana, la de buharda  
buhardilla, la  
canalón, el  
alero, el(saliente,el del techo)  
teja, la  
curado al vapor  
barrera, la de vapor  
papel, el metalizado (antivapor)  
película, la impermeable al vapor  
duración de resistencia permanente  
prueba, la de fatiga

Decke	techo, el /losa/placa, la
Decke, abgehängt	techo, el colgado/suspendido
Decke, Akustik- ; abgehängt	techo colgado acústico
Decke, Kassetten-(Stahlbeton)	losa de casetones/moldes metálicas
Decke, Kassetten-(Stahlbeton)	losa de nervaduras cruzadas
Decke, Massiv-	losa, la macizo
Decke, mit Unterzügen	losa, la/techo, el de viga y losa
Decke, Pilz-	losa, la hongo
Decke, Rippen-	losa, la nervada
Decke, Stahlbeton-Rippen-	losa nervada de hormigón armado
Deckenfeld	forjado, el de piso
Deckleiste, Fugenabdeckung	tapajunta, la
Deckleiste, Zier-	moldura, la
Deckschicht, Bitumen-(Fahrbahn)	capa bituminosa de circulación
Details	detalles, los
Dezibel (dB)	decibelio, el
Diagonale	diagonál, el
Diagonalstab	diagonal, la
dicht	apretado (denso)
dicht	denso (apretado,impregnado)
dicht (imprägniert)	impregnado (denso)
Dichte	densidad, la
Dichtigkeit	estanqueidad, la
Dichtmasse	mástic, el ; hermético, el
Dichtungsmasse	mezcla, la para empaquetadura
Dichtungsmittel (z.B.für Beton)	hidrófugo, el
dick (-flüssig), pastös	denso (espeso/pastoso)
Dicke	espesor, el /grosor, el
Dickenmeßgerät	galga, la de espesores
Dimmer	interruptor con regulador de luz
Dispersionskleber	gluten, el de dispersión
Distanzstück	calce, el
Doppelboden	suelo, el doble
Dorn	mandril, el
Draht/ Binde-	hilo/alambre, el de atado
Draht, Stahl-	alambre, el de acero
Drahtbürste	cepillo, el de alambre
Drahtgeflecht	tela, la
Drahtgeflecht, -gewebe	malla, la metálica ; tela, la
Drahtgeflecht, Streckmetall	malla, la de alambre
Drahtglas	vidrio, el armado
Drainage	drenaje, el
Draufsicht	vista, la de planta/superior
Drehmomentschlüssel	llave, la dinamométrica
Dreieck, Zeichen-	escuadra, la
Druck	presión, la ; compresión, la
Druck, Wind-	presión, la del viento
Druckluft	aire, el a presión
Drucklufthammer	martillo, el neumático
Druckschlag (in Rohrleitungen)	golpe, el de ariete/arietazo, el
Druckspüler	pulsador, el a presión
Druckverlust	pérdida, la de presión
Dübel	espiga, la/tarugo, el

dünn, hauch-  
Dunstabzugshaube  
Durchbiegung, Durchhang  
durchbohren  
Durchbruch (Loch)  
Durchbruch stemmen  
Durchbruch, Wand-  
Durchfahrtsöffnung  
Durchhang  
Durchlässigkeit  
Durchlauferhitzer  
Durchlaufträger  
Durchmesser, Außen-/ Innen-  
Durchstanzen  
Dusche  
Dusche, Hand-  
Duschhalter, -stange  
Duschkabine  
Duschkopf  
Duschtasse  
Duschvorhang

pelicular, muy fino  
campana, la extractora de humos  
flecha, la  
taladrar, perforar, agujerear  
agujero, el  
abertura, la de hueco  
pasamuro, el / hueco, el  
gálibo, el de paso  
flecha, la  
permeabilidad, la  
calentador, el continuo de agua  
viga, la continua  
diámetro, el exterior/ interior  
punzonamiento, el  
ducha, la  
ducha, la regulable/de mano  
riel de regulación de la altura de ducha  
ducha, la el cuartito de  
ducha, la el pulverizador de  
ducha, la el plato de  
ducha, la la cortina de

## **E**

Ebene, schiefe  
Eckpfosten (Holzkonstruktion)  
Eckschutzschiene  
Eckschutzschiene  
Eigengewicht  
Eigenschaften  
Eigentümer  
einbauen  
Einbaumöbel  
einbetoniert  
einebnen, nivelieren  
Einebnung, Begradigung  
Einfassung, Blech-(Besatz)  
Einfüllstützen  
Eingang, Zugang  
eingespannt  
Einheit  
Einheitlichkeit  
Einlattung/Ver-  
Einmessung, Absteckung  
Einspannung  
Einsteckschloß  
Einweg-  
einweihen  
Einweihung  
Einweisung  
Einzellast

## **E**

plano, el inclinado  
esquinal/cornijal, el  
cantonera, la de metal de esquina  
guardesquina/cantonera, la  
peso, el propio  
propiedades, las  
propietario, el  
colocar, poner  
mueble, el empotrado  
empotrado en hormigón  
nivelar, enrasar  
desmonte, el / explanación, la  
guarnición, la metálica  
tubo, el de carga  
entrada, la  
empotrado  
unidad, la  
uniformidad, la  
enlistonado, el/ enlatado, el  
jalonamiento, el  
empotramiento, el  
cerradura, la encajada  
unidireccional  
inaugurar  
inauguración, la  
instrucción, la / entrenamiento, el  
carga, la concentrada

Eisenbahn	ferrocarril, el
Eisenbahnschwelle	traviesa, la
Eisenbieger	ferrallista, el
Eisenbiege-u. -flechtarbeiten	ferralla, la
Elastizitätsgrenze	límite, el elástico
Elektroinstallateur	electricista, el
Elt.-Hauptverteilung	panel, el de alimetación
Elt.-Unterverteilung	panel, el de distribución
Endtermin	plazo, el final
Endverschluß (Blindflansch)	manguito, el terminal
Enge	estrechez, la
entfetten	desengrasar
Entfettungsmittel	desengrasador, el
entflammbar, feuergefährlich	inflamable
Entladevorrichtung	descargador, el
Entladung	descarga, la / vaciado, el
Entlüfter	desaireador, el
Entlüftungsöffnung	agujero, el de aire/ventilación
Entmischung (Beton, Mörtel)	disgregación, la
Entnahmestelle	préstamo, el /zona de préstamo
entrußen, reinigen	deshollinar
entspannen	relajar
Entwässerungsgraben	desaguadero, el ; arroyo, el
Entwässerungsleitung	alcantarilla, la
Entwässerungsöffnung	desaguadero, el
Entwurf	proyecto, el , esbozo, el(Skizze)
Entwurf, Ausführungs-	proyecto, el definitivo
Entwurf, vorläufiger	anteproyecto, el
Erdarbeiten	movimiento, el de tierra
Erdarbeiten	obras, las de tierras
Erddruck	empuje, la de tierras
Erdgeschoß	planta, la baja
Erdungskabel	cable, el de puesta a tierra
Erfüllungsgehilfe	ayudante, el
Ergänzungen	suplementos, los
Erhärtung	curado/endurecimiento, el
Erhärtung, Schnell-	endurecimiento, el rápido
Erhärtungsbeschleuniger	acelerador de endurecimiento
erhitzen, erwärmen	caldear
Ermüdung	fatiga, la
Erstellung	realización, la
Erstlieferung	suministro, el primer
erweitern	ensanchar
Erweiterung	ampliación, la
Erweiterung, Verbreiterung	ensanchamiento, el
Estrich, Ausgleichs-	capa, la de nivel de cemento
Estrich, Fein-	capa, la de acabado de cemento
Estrich, Zement-	contrapiso, el de hormigón
Estrich, Zement-	pavimento, el de cemento
Eßplatz, -ecke	rincón, el de desayuno
Etage	piso, el

## E

Fabrikat  
Fachwerk, Rahmenkonstruktion  
Fachwerkbinder  
Fachwerkträger  
Fahrbahn  
Fahrbahndecke  
Fahrbahndecke  
Fahrbahnmarkierung  
Fallrohr  
Falltür  
Falttür  
Faltwand  
Faltwerk  
Falz  
Farbdose  
Farbe  
Farbe, Feuerschutz-  
Farbe, Flammschutz-  
Farbe, Glanzlack  
Farbe, Rostschutz-  
Farbe, säurefest  
Farbeimer  
Farbenhobbock  
Farbtopf  
Fassade  
Fassade, Vorhang-  
Fassadenverkleidung  
Fäustel  
Faulen  
faulen, ver-  
Fäulnisprozeß (von Holz)  
Feile  
Feile, Flach-  
Feile, Halbrund-  
Feile, Raspel  
Feile, Rund-  
Feld  
Fenster  
Fenster, -Blendrahmen  
Fenster, -brüstung  
Fenster, -Flügelrahmen  
Fenster, -flügel  
Fenster, -laden/Luke/Hintertür  
Fenster, -riegel  
Fenster, Beobachtungs-  
Fenster, feststehend  
Fenster, Keller-  
Fensterband  
Fensterbrett/-bank  
Fensterkitt

## E

marca, la  
entramado, el  
cercha, la  
viga, la de celosia  
calzada, la  
firme, el  
revestimiento, el de la calzada  
raya, la blanca de la calzada  
bajante, la  
trampa, la ; trampilla, la  
puerta, la plegable  
tabique, el plegable/extensible  
estructura, la plegada  
rebajo/renvalso, el  
lata, la de pintura  
pintura, la  
pintura, la ignífuga  
retardor, el químico del fuego  
pintura, la brillante  
pintura, la anticorrosiva  
pintura, la antiácida  
cubo, el de pintura  
barril, el de pintura  
bote, el de pintura  
fachada, la  
muro, el cortina (de la fachada)  
fornado, el de la fachada  
maceta, la  
pudrimiento, el  
pudrir(se)  
pudrición, la (de madera)  
lima, la  
lima, la plana  
lima, la de media caña  
escofina, la  
lima, la redonda  
campo, el  
ventana, la  
bastidor, el de ventana  
poyete/antepecho, el  
marco, el de ventana  
hoja, la de ventana  
postigo, el  
pestillo, el  
ventana, la de observación  
ventana, la condenada (fija)  
lumbreira, la  
ventanal, el  
umbral, el/vierteaguas, el  
masilla, la para cristales

Fensterladen, Luke	postigo, el
Fensteröffnung	hueco, el de la ventana
Fensterscheibe	vidrio, el de la ventana
Fenstersims	repisa, la de la ventana
Fertigfußboden	acabado, el de suelo
Fertigstellung	acabado de realización/terminación
festeingebaut	empotrado
Festigkeit, Bruch-	resistencia, la a la rotura
Festigkeit, Druck-	resistencia, al a compresión
Festigkeit, Kratz-	resistencia, la a arañazos
Festigkeit, Schlag-	resistencia, la al choque
Festigkeit, Verschleiß-	resistencia, la al uso
Festigkeit, Würfel-	resistencia en probetas cúbicas
Festpreisangebot	oferta, la a base de precio fijo
Fett	grasa, la
Fettspritze	jeringa, la de grasa
feuerfest/ nichtbrennbar	refractario/ incombustible
Feuerlöscher	extintor, el (de incendios)
Feuerlöscher, Hand-	extintor, el de mano
Feuerschutzklasse..Minuten	resistencia al fuego de..minutos
Feuerschutzmaßnahme	ignifugación, la
Feuerschutztür	puerta ignífuga
Feuerschutztür	puerta metálica corta fuego
Feuerstelle, Heim, Haus	hogar, el
Feuertreppe	escalera, la de incendios
Feuerwache	bomberos, el cuartel/puesto de
Feuerwiderstand	ignifugación, la
Feuerwiderstandsdauer	capacidad, la piroresistente
Filz	fieltro, el
Filz, Nadel-	fieltro, el agujado
Filzstift	retulador, el
Fläche(Ober-), schraffiert	superficie, la rayada
Fläche, bebaute	superficie, la construida
Fläche, Nutz-	superficie, la utilizable
Flacheisen	hierro, el plano
Flammenschutz, Feuerschirm	parallamas, el
Flansch (Profilstahl)	ala, la
Flansch, Basis-	pestaña, la de base
Flansch, Blind-	manguito, el terminal
Flansch, Manschette	manguito, el
Flansch, Ober-	ala, la superior
Flansch, Unter-	ala, la inferior
Flaschenzug	aparejo, el de poleas
Flaschenzug	polipasto, el
Flaschenzug,- Umlenkrolle	garrucha, la
Fleck, Wasser-	mancha, la de agua
Fliese	baldosa, la / losa, la
Fliese, Boden- glasiert	baldosa, la vitrificada
Fliese, Boden- unglasiert	baldosa, la sin vitrificar
Fliese, Kachel	azulejo, el
fliesen	alicatar
Fließmittel	plastificante, el
Fluchtstab	jalón, el



Fluchttreppe	escalera, la de emergencia
Flügelglätter	máquina extendora de mortero
Flügelrahmen	marco, el
flüssig, geschmolzen	líquido
Flüssigkeit	líquido, el
Flußmittel (zum Löten)	fundente, el
Folie	hoja, la continua (de plástico)
Folie, Abdeck-	lámina, la de cierre
Folie, Fein-; Film	lámina, la ; película, la
Folie, Klebe-	lámina, la adhesiva
Folie, PE- (Baufolie)	película, la de polietileno
Förderband	cinta, la transportadora
Förderband	transportador, el de cinta
Formteil	pieza, la moldeada
Formverfahren	moldeo, el
Freileitung	líneas, las aéreas
Frist, Liefer-/termin	plazo, el de entrega
Frist/Termin	plazo, el
fristig, kurz-, mittel-, lang-	a corto/medio/largo plazo
Frosteindringtiefe	penetración de helada/del hielo
Frostschutzmittel(z.B.f. Beton)	anticogelante, el
Frost-Tau-Zyklus	ciclo, el hielo-deshielo
Fuge	unión, la ; junta, la
Fuge, -auskratzen	rascado, el de la junta
Fuge, Arbeits- ,Betonier-	junta, la de construcción
Fuge, Dehn-	junta, la de dilatación
Fuge, Isolier-	junta, la aislante
Fuge, Lager-	junta, la de asiento
Fuge, Schwind-	junta, le de retracción
Fuge, Stoß- (Mauerwerk)	llaga, la
Fuge, Trenn-	junta, la de separación
Fuge, Verfügung (Mauerwerk)	rejuntado, el/ rejuntar
Füllboden (angeliefert)	tierra, la de relleno(de préstamo)
Fundament	cimiento, el / zócalo, el
Fundament, abgetrept	cimentación escalonada
Fundament, Einzel-	zapato, el
Fundament, Sockel	zócalo, el / cimiento, el
Fundament, Streifen- trapezform	cimiento, el con retallo
Fundamente	cimentación, la
Fundamentplatte	losa, la de cimentación
Fundamentplatte m. Balkenrost	zampeado, el
Fundamentsohle	terreno, el de cimentación
funktionsfähig	funcionamiento, dispuesto para
Fußabtreter	limpiabarros, el de los pies
Fußabtreter	limpiapiés/quitabarros, el
Fußboden, Dielen-	tarima, la
Fußbodenaufbau	revestimiento, el del suelo
Fußbodenaufbau	capa, la de recubrimiento
Fußgängerüberweg	paso, el de peatones
Fußweg	sendero, el/senda (acera), la
Fußmatte, Aussparung für-	felpudo, el/la caja para el-
Futter	doblado, el ; forro, el

## G

Gabelschlüssel, Maul-  
Gabelstapler  
Garderobe/Ankleideraum  
Garderobe (Hakenleiste)  
Gardenenleiste  
Gasuhr  
Gebäudekenndaten  
Gefälle, Dach-, Fußboden-  
Gefälle, Steigung, Neigung  
Gefällebeton (-estrich)  
Gefäß, Behälter  
Gegengefälle  
Gegengewicht  
Gegenstand  
Gehrung  
Gehrunge  
Gehweg  
Gelände, Land  
Geländer  
Geländer, Brücken-  
Geländeoberkante  
Geländevorbereitung  
Genehmigung  
Genehmigung  
Genehmigungsformalitäten  
genormt  
Geruchverschluss  
Gerüst  
Gerüst, Bau-/Lehr-  
Gerüst, Bock-  
Gesamtlast (auch je m<sup>2</sup>)  
Gesamtsumme  
gesättigt, un-  
Geschoß  
Geschoß-Grundriss  
Geschoß,Zwischen-/Hochparterre  
Geschoßhöhe  
Gewähr übernehmen  
Gewährleistungspflicht  
Gewebe  
Gewicht  
Gewicht, Eigen-  
Gewicht, Leer-  
Gewindemuffe, Schraub-  
Gewölbe  
Giebel  
giftig  
Gips, Stuck-  
Gips, Modellier-

## G

llave, la de boca  
carretilla elevadora de horquilla  
guardarropa, la  
perchero, el  
galería, la/riel, el de cortinas  
contador, el de gas  
datos específicos del edificio  
pendiente, la del tejado/suelo  
pendiente, la ; inclinación, la  
hormigón, el de pendientes  
recipiente, el  
contrapendiente, el  
contrapeso, el  
objeto, el  
inglete, el ; ensambladura, la  
caja, la de ingletes  
acera, la ; andén/sendero, el  
terreno, el  
balaustre, el ; barandilla, la  
parapeto, el ; barandilla, la  
rasante, el (del suelo)  
preparación, la del terreno  
autorización/concesión, la  
permiso, el /aprobación, la  
formalización de permiso de..  
convencional  
sifón, el inodoro  
andamio, el  
andamiaje, el/ cimbra, la  
caballete, el  
carga, la total  
suma total  
saturado, no  
piso, el  
plano, el de piso  
entresuelo, el  
altura, la de piso  
garantía, asumir la  
garantía, obligación de  
tejido, el  
peso, el  
peso, el propio  
peso, el en vacío  
manguito, el roscado  
bóveda, la  
hastial/frontón/aguilón, el  
venenoso  
yeso/estuco, el/escayola, la  
yeso, el de pintor

gipsen, ein-	escayolar/enyesar
Gipser	yesero, el
Gipskarton	cartón, el de yeso
Gitter	enrejado, el
Gitter	rejilla, la ; reja, la
Gitter, Schutz-	rejilla, la de protección
Gitter, Vogelschutz-	rejilla, la antipájaros
Gittermast	torre/castillete, la de celosía
Gitterrostboden	parrilla metálica para el suelo
Glas, Butzen-	vidrio, el de fondo de botella
Glas, Butzen-	vidrio, el de ojo de buey
Glas, Fenster-	vidrio, el de ventana
Glas, Flach-	vidrio, el plano
Glas, Guß-	vidrio, el de fundición
Glas, Kathedral-	vidrio, el de catedral/color
Glas, Linien-	vidrio, el hilado
Glas, Matt-	vidrio, el mate/esmerilado
Glas, Milch-	vidrio, el opalino
Glas, Ornament-	vidrio, el ornamental
Glas, Panzer-	vidrio, el inastillable
Glas, Sicherheits-	vidrio, el de seguridad
Glas, Spiegel-	vidrio, el luna
Glas, Verbund-	vidrio, el compuesto
Glasbaustein	pavés/bloque, el de vidrio
Glaser	vidriero/cristalero, el
Glaserei	vidriería/cristalería, la
Glasfaser	vidrio, la fibra de
Glasleiste	junquillo, el para cristales
Glasleiste	listón, el de vidriera
Glasschneider	diamante, el del vidriero
glatt	liso
glätten	allanar, terminar
Glättscheibe	alisador, el
Gleichgewicht	equilibrio, el
Gleichlauf	marcha, la sincronizada
gleichmäßig	uniforme
gleichschenkelig	isósceles
gleichseitig	equilátero
gleichwertig	equivalente
gleichwinklig	equiángulo, isógono
Gleichzeitigkeitsfaktor	coeficiente de simultaneidad
Gleis	raíl/férrea/carril, el ; vía, la
Gleis, Abstell-	apartadero, el
Gleis, Rangier-, Abstell-	vía, la de maniobras
Gleisbremse	freno, el de vía/raíl
Gleishemmschuh	calza, la de freno
Gleishemmschuh	zapata, la de freno
gleiten	deslizarse por/sobre
Gleitgrenze	valor, el límite de fricción
Gleitmittel, Schmier-	lubricante, el
Glühlampe	bombilla, la
graben	cavar
Graben	zanja, la /fosa, la

Graben für Abwasserrohre  
Graben für Drainage  
Granit  
Granulat  
Grat/Kante  
Grenzstein, Mark-  
Griff, -leiste  
Größe, Abmessung  
Grube, Brunnen, Schacht  
Grünanlagen  
Grundbruch  
Grundierung  
Grundierung  
Grundmaterial  
Grundmischung  
Grundstein legen  
Gründung  
Grundwasser  
Grundwasserspiegel  
Grundwasserspiegel  
Gully  
Gültigkeit/gültig  
Gußeisen

zanja, la para albañales  
zanja, la de drenaje  
granito, el  
granulado, el  
arista, la/canto, el  
hito, el  
manivelo, el/asidera/o la/el  
medida, la  
fosa, la ; pozo, el  
zonas, las verdes  
sifonamiento, el  
barniz, el tapaporos  
imprimación, la  
material, el base  
mezcla, la básica  
cimentar/poner la primera piedra  
fundación/ cimentación ,la  
agua, el subterránea  
nivel, el de agua freática  
nivel, el de agua subterránea  
sumidero, el  
validez, la/valedero/a  
hierro, el colado/fundido

## H

Haftmittel  
Haftung  
Haftung, Haftfestigkeit  
Hahn, Wasser-/Ventil  
Haken  
Haken, Klemme, Klammer  
Haken, Verankerungs-  
Halle, Tragluft-  
Haltelinie  
Halter  
Hammer  
Hammer / hämmern  
Hammer, Schmiede-  
Hammer, Zimmermanns-  
Handbetrieb, Handbedienung  
Handlauf (auch: Geländer)  
Handschachtung  
Handtuchhalter  
Handwaschbecken  
Handwerker  
Hanf (f. Verschraubungen)  
Hantierbarkeit, Handlichkeit  
Harke  
Härter  
Härter

## H

adherente, el  
responsabilidad, la  
adherencia, la  
grifo, el/válvula/espita, la  
gancho, el  
grapa, la  
gancho, el de adherencia  
nave, la neumático  
raya, la de parada  
pinza, la  
mallo, el  
martillo, el / martillear  
martillo, el de forjador  
martillo, el de carpintero  
maniobra, la manual  
pasamanos, el (barandilla, la)  
excavación, la manual  
toallero, el  
lavamanos, el  
artesano, el  
trenza, la de cañamo  
manejabilidad, trabajabilidad, la  
rastrillo, el  
endurecedor, el  
medio, el de endurecimiento

Härtung, Er-	endurecimiento, el
Hauptsammler	colector, el central
Hauptschlüssel	llave, la maestra
Hauptunterzug, (auch: Binder)	jacena, la
Hauptunterzug, (auch: Binder)	viga, la maestra/principal
Hausanschluß	acometida, la (de servicio)
Hausanschluß, Übergabestelle	punto, el de toma
Hebezeug	aparato, el de elevación
Hefter (Klammeraffe)	grapadora, la
Heißbitumenanstrich	capa, la de alquitrán caliente
Heißwasserbereiter, Gas/Elt.	calentador de agua, gas/eléctrico
heizen	calentar
Heizgerät (Boiler)	calentador, el
Heizkessel	caldera, la de calefacción
Heizkörper	calefacción, la el aparato de
Heizkörper	radiador, el
Heizkörpernische	alcena, la de ventana
Heizkörperrippe	nervadura, la del radiador
Heizung	calefacción, la
Herd	hornillo, el
Hersteller	fabricante, el
Hilfskräfte, bauseitige	personal auxiliar de propiedad
Hindernis	obstáculo, el
Hintermauerstein	ladrillo, el de cara no vista
Hintermauerwerk(-stein)	tongada, la de ladrillería
hinzufügen	adicionar, añadir
Hobel	cepillo, el de carpintero
hobeln	cepillar
Hobelmaschine	cepilladora, la
Hochbord	encintado, el
Hochbord	pedra, el del bordillo
Hochdruckpressung, -formung	moldeo, el de alta presión
Hochspannung	voltaje, el ; tensión, la alto/a
Höhe	altura, la; alto, el
Höhe über NN (Meeresspiegel)	altura sobre el nivel del mar
Höhe, Abhänge-	altura, la del colgante
Höhe, freie	altura, la libre
Höhe, Geschoß-	altura, la del piso
Höhe, lichte	altura, la interior (luz)
Höhenkoten, absolut	cotas, las absolutas de altura
Höhenlinien	líneas de nivel del terreno
Hohlblockstein	bloque/ hueco, el
Holz, astfrei	madera, la sin nudos
Holz, Bau-	madera, le de construcción
Holz, Hart-	madera, la dura
Holz, Lager- (eingebaut)	durmiente/rastrel, el (de madera)
Holz, Leim-	madera, la lamelar
Holz, -spachtel	madera, la plástica
Holz, Sperr-/Tischlerplatte	madera, la contrachapada
Holz, Sperr-	madera c. con nucleo de chapa
Holz, Tischlerplatte	madera c. con nucleo de madera
Holz, Spanplatte	madera, la prensada
Holz, Weich-	madera, la blanda

Holzpfaster  
Holzraspel  
Hubbühne  
Humusanddeckung  
Humusanddeckung  
Hydrant, Überflur-  
Hydrant, Unterflur-

tacos, los de madera  
escofina, la de madera  
plataforma, la elevadora  
capa, la de mantillo (humus)  
cubierta, la de humus  
boca, la de riego de superficie  
boca, la de riego subterránea

## I

imprägniert, getränkt  
Imprägnierung geg. Wasser  
Imprägnierung, Voll-  
Imprägnierung, wasserabweisend  
Imprägnierung, (Feuchtigkeit)  
Inanspruchnahme  
Injektion, chem. Verfestigung  
Injektion, Einspritzung  
Injektionsmörtel, Einpreß-  
injizieren, auspressen  
Innengewinde  
instabil  
Installateur  
Installateur/Klempner  
Installationsfirma (Gas, Wasser)  
Instandhaltung  
Isolierband  
Isolierschicht  
Isometrie

## I

impregnado/impregnar  
apresto, el hidrófugo  
impregnado, el total  
impregnación, la hidrófuga  
hidrofugación, la  
empleo, recurso a  
inyección, la química  
inyección, la  
lechada, la para inyección  
inyectar  
rosca, la hembra/interior  
inestable  
fontanero, el  
fontanero, el  
fontanería, la  
mantenimiento, el  
cinta, la aislante  
capa, la aislante  
dibujo/proyección isométrico/a

## J

Jahresspitze  
Jalousie, Rolladen-Holz/Metall

## J

punta, la anual  
persiana, la de madera/metálica

## K

Kabelkanal  
Kabelklemme  
Kabelleiter  
Kabelschutzrohr  
Kachel, Fliese  
Kalk  
Kalksandstein  
Kalkspritzer  
Kamin,  
Kamin, Abluft-

## K

atarjea, la/canal cubierto para c.  
pinza, la de cable  
escalerilla, la para cables  
envolvente, la  
azulejo, el  
cal, la  
ladrillo, el sílico-calcáreo  
salpicadura, la por cal  
chimenea, la  
chimenea, la de descarga

Kanal, Abwasser-	alcantarilla, la
Kanal, Stich-	hijuela, la
Kanal/Leitung(Heizung,Warmluft)	caliducto, el
Kanalisation, städtische	alcantarillado, el urbano
Kante, abgeschrägt	canto, el biselado/bisel, el
Kante/ Grat	canto, el/arista, la
Kantenschutzprofil	moldura de protección del canto
Kantholz	cuartón, el
Katasterplan	plano, el catastral/parcelario
Kehlnaht	cordón, el de garganta
Kehrfahrzeug	vehículo, el barredor
Kehrmaschine, Straßen-	barradera, la
Keil	cuña, la
Kelle, Glätt-, Maurer-	llana/palustrela, la del albañil
Keller,(-raum)	sótano, el (bodega, la)
Kellerlichtschacht	patinillo, el (a la inglesa)
Kellerlichtschacht	salto, el del lobo
Kennzahl, -ziffer	índice, el
Kennzeichnung	marcación, la
Kessel	caldera, la
Kies	arena, la gruesa/grava, la
Kies, Fein-	gravilla, la
Kies, Fluß-	guijarro, el
Kiesnest	coquera/bolsada, la (en hormigón)
Kiesverfüllung	relleno, el de grava
Kitt, auch: Fenster-	masilla, la /máстик(mastique), el
kitten, kleben	pegar
Klammeraffe	grapadora, la
Klappe, Revisions-	escotillón/portezuela, la
Kläranlage	depuradora, la
klären, er-, erläutern	clarificar
Klärstufe, biolog.(-anlage)	fosa, la séptica
Klärung	aclaración
Klebeband	tela/ cinta, la adhesiva
Klebemuffe	manguito, el de unión encolado
kleben, kitten	pegar
Kleber, Kontakt-	adhesivo, el por contacto
Klebeschicht	capa, la adhesiva
Klebstoff	adhesivo, el
Klebstoff	goma, la de pegar
Klebstoff	pegamento, el
Kleinheit, Enge	pequeñez, la
Kleinkläranlage	fosa, la digestiva
Kleinmaterial	material menudo
Klempner (Spengler)	hojalatero, el
Klempnerei	hojalatería, la
Klimatisierung, Teil-	acondicionamiento, el parcial
Klimatruhe	acondicionador, el de aire
Klingel, Summer elektr.	timbre, el eléctrico
Klingeltaster	pulsador, el del timbre
Kneifzange	tenazas, las
Knickung, Knick	pandeo, el
Knoten	nudo, el

Knoten, Fachwerk-	nudo, el del entramado
Knotenblech	cartela, la (de nudo)
Kondensat	líquido, el condensado
Kondensatbildung ("schwitzen")	sudoración, la
Konsole	ménsula/consola, la
Konsole, Fenstersims	repisa, la
Konstruktionsbüro/Zeichen-	oficina, la de proyectos/dibujo
Kontur, Umfassungslinie	contorno, el
Kopfband	jabalcón, el empotrado
Kopfhöhe	adendo/ addendum, el
Korn(größen)verteilung	granulometría, la
Körner	punzón, el de marcar
Körnigkeit, Körnung	granosidad, la ; granularidad
Körnung, Ausfall-	granulometría, la discontinua
Kornverteilung, stetige	granulometría, la continua
Korrosion, geschützt gegen	protección anticorrosiva, con
Korrosionsschutz	protección contra la corrosión
Kosten(vor)anschlag	valoración/ estimación, la
kostenlos	gastos, libre de
Kraft	fuerza, la
Kraft, Auflager-	fuerza, la de apoyo
Kraft, Normal-, Axial-	esfuerzo, el normal, axial
Kraft, Zug-	esfuerzo, el tracción
Kräfte, Parallel-	fuerzas, las paralelas
Kraftwerk, Heiz-	central, la térmica
Kragarm	viga, la cantilever/saliente
Kragarm	viga, la en voladizo
Kragarm, Auskragung	voladizo, el
Kragteil	saliente, el ; resalto, el
Kragträger, Auskragung, Konsole	ménsula/consola, la/saliente, el
Krahnbahnträger	vigas para las vías de la grúa
Kran	grúa, la
Kran, Portal-	grúa, la de portico
Kran, Schwimm-	grúa, la flotante
Kran, Turmdrehkran	grúa, la de torre giratoria
Kranausleger	aguilón/pescante, el de la grúa
Kranschwenkbereich	límite de acción de la grúa
Krankentrage	camilla, la/parihuelas, las
Kriechkeller, Tiefgeschoß	sótano, el bajo
Kübel	cuba, la
Kühler	enfriador, el
Kühlmittel	refrigerante, el
Kühlturm	torre, el de refrigeración
Kühlung	enfriamiento, el
Kühlung, Luft-	refrigeración, la por aire
Kunstharz	resina, la sintética
Kunststein	pedra, la artificial
Kunststoffe	materiales, los plásticos
Kupfer	cobre, el





Lack	barniz, el ; laca, la
Lack, Bunt-	laca, la coloreada
Lack, Einbrenn-	laca, la de fuego
Lack, Harz-	barniz, el de copal
Lack, Schutz-	barniz, el protector
Lackieren	barnizado, el
lackieren	barnizar
Lackierer, Maler	barnizador/ pintor, el
Lademaß (Eisenbahn)	gálibo, el
Laderampe	rampa, la de carga
Ladestraße	calle, la de carga
Lage zu Himmelsrichtung	orientación, la solar
Lager, Auf-	cojinete/ apoyo, el
Lager, Gleit-	apoyo, el deslizante
Lagerfuge	tendel, el/junta, la de asiento
Lagerholz (eingebaut)	rastrel/durmiente, el
lagern	depositar, almacenar
Lagerung	almacenaje, el
Länge	longitud, la
länglich	oblongo/apaisado
Längsprofil	perfil, el longitudinal
Längsschnitt	corte, el longitudinal
Last, Anhänge-	carga, la colgada
Last, ständige	carga, la permanente
Last, Verkehrs-; zulässige	carga, la móvil admisible
lastabhängig	dependiente de la carga
Lastenannahme	hipótesis, la de carga
Lastkraftwagen, Kipper	camión, el de volquete
Laterne, Straßen-	farola, la
Laternenpfosten	farola, la el poste de
Lattbeil	azuela, la de listonero
Lattenrost	enlistonado, el
Lattung, Ein-/Ver-	enlistonado/enlatado, el
Laubengang, Vorbau	porche, la
Läufer (Mauerwerk)	soga, la
Läuferschicht	hilada, la de ladrillos a sogas
Lebensdauer	duración de función
Leck/ undichte Stelle	gotera/fuga, la/escape, el
Leerohr, flexibel	alfaducto, el
Legende, Zeichenerklärung	nota, la explicativa
Lehm, Kleiboden	arcilla, la
lehmig	fangoso/a
Lehre, (Winkel-)	galga, la (de ángulos)
Leibung	intradós, el ; marco, el
Leibungsbekleidung/-einfassung	jamba, la/jambage, el
Leim, Weiß-	cola, la blanca/de carpintero
Leimen unter Druck	encoladura, la bajo presión
Leiste, Abdeck-	junquillo, el
Leiste, Abdeck-	varilla, la de recubrimiento
Leiste, Abschluß-	ribete, el
Leiste, Glas-	junquillo, el para cristales
Leiste, Glas-	listón, el de vidriera

Leiste, Regenschutz-(über Tür)	label, el
Leiste, Scheuer-	zocalillo, el
Leiste, Stab	varilla, la ; listón, el
Leistungsbeschreibung	prestaciones, descripción de las
Leistungsfähigkeit	rendimiento, el
Leistungsmerkmale	prestaciones, criterios de
Leistungsumfang	prestaciones, volumen de
Leistungsumfang	rendimiento, volumen de
Leistungsverzeichnis	condiciones, pliego de
Leistungsverzeichnis	lista de cláusulas
Leistungsverzeichnis	prestaciones, relación de las
Leitbleche, Ableit-	paletas, las deflectoras
Leiter	escalera, la de manos
Leitung, Abzweigs-	ramal, el
Leitung, Abzweigs-	tubería, la de ramificación
Leitung, Anschluß-	tubería, la suministradora
Leitung, Druck-	tubería, la forzada
Leitung, Entlüftungs-	conducto, el de evacuación de aire
Leitung, Fernheiz-	conducto de calefacción urbana
Leitung, Frei- (Elt.)	línea, la aérea (circuito aéreo)
Leitung, Rohr-	tubería, la ; conducción, la
Leitung, Rohr-	cañería, la
Leitung, Rücklauf-	tubería, la de retorno
Leitung, Sammel-	tubería, la colectora
Leitung, Saug-	tubería, la de succión
Leitung, Saug-	tubo, el de aspiración
Leitung, Steig-	tubo, el de ascensión
Leitung, Überlauf-	tubería, la de rebosamiento
Leitung, unterirdisch	línea, la subterránea
Leitungsmast	poste, el
Leuchte, Decken-	lámpara, la de techo
Leuchte, Hänge-	lámpara, la colgante
Leuchte, Kontroll-	lámpara, la testigo
Leuchtstofflampe	tubo, el de neón/fluorescente
lichtecht	sólido a la luz
Lichtraum, Raumprofil	gálibo, el
Lieferant	suministrador
Lieferung	alimentación, la
Lieferungsbedingungen	condiciones, las de venta
Linie, Schatten-/Lichteinfall-	línea, la de umbría
Linie, Strich-Punkt-	línea, la de puntos y rayas
Lineal	regla, la
Locher	perforador, el (de papeles)
Locher	taladradora, la (de papeles)
Löffelbagger	pala, la mecánica
Lösungsmittel	disolvente/solvente, el
Lot	plomada, la
LötKolben, elektr.	soldador, el eléctrico
Lötlampe	lámpara, la de soldadura
lotrecht	perpendicular (-mente)
Lötzinn(-draht)	hilo, el de estaño para soldar
Lufteinschluss, Luftblase	inclusión, la de aire
Lufteinschluss (Hohlraum)	oquedad, la

Lufthärtung	curado, el al aire
Luftleitung	conducto, el aerífero
Luftpore, -blase	burbuja, la
Luftschicht	cámara, la de aire
Luftschlitz	mechinal, el
Luftschlitz, -öffnung (Wand)	respiradero, el/imbornal, el(muro)
Lüftung, Quer-	ventilación, la encontrada
Lüftungsöffnung	abertura, la de ventilación
Luke/Fensterladen	postigo, el
Lüsterklemme	regleta/clema, la

## M

Makulatur  
 Maler (Lackierer)  
 Maler, Lackierer  
 Mängel  
 Mängelbeseitigung  
 Mannstunde  
 Markierung-Fußgängerüberweg  
 Markise  
 Marmor  
 Maschenweite  
 Masekabel  
 Mast  
 Maßband  
 Maße  
 Maßlinie  
 Maßpfeil  
 Maßstab, Zeichnungs-  
 Maßzeichnung  
 Materialermüdung  
 Materialprobe/Musterstück  
 Material, lagermäßig  
 Mattierungsmittel  
 Mauer, Brand-  
 Mauer, Grundstücks-  
 Mauer, niedrige (Sockel)  
 Mauer, Stütz-/Schutz-  
 Mauer, Stütz- (Garten)  
 Mauerabdeckung  
 Mauerarbeiten Ziegel/Betonsteine  
 Mauerkelle  
 Mauerkübel  
 mauern, hoch-  
 Mauernische  
 Mauerwerk (auch: Bruchstein)  
 Mauerwerk, Hinter-  
 Mauerwerk, Naturstein-  
 Mauerwerk, Sicht-  
 Mauerwerk, Trocken-

## M

aparejo, el para el papel  
 pintor, el  
 pintor/ barnizador, el  
 defectos  
 defectos, eliminación de  
 hora-hombre, la  
 señalización del paso de peatones  
 toldo, el/marquesina, la  
 mármol, el  
 luz, el de malla  
 cable, el de masa  
 mástil, el  
 cinta, la métrica  
 dimensiones, las  
 línea, la de cota  
 flecha, la de cota  
 escala, la  
 dibujo acotado  
 deterioro, el del material  
 probeta, la/muestra, la de ensayo  
 material almacenado  
 producto, el para opacificar  
 medianería, la  
 muro, el de cierre/deslinde  
 murete, el  
 muro, el de sustentación/contención  
 muro, el de repié  
 coronamiento/albardilla del muro  
 obra, la de ladrillos/aglomerados  
 paleta, la  
 artesa, la  
 levantar una pared  
 hornacina, la  
 mampostería, la  
 mampostería, la de cara no vista  
 sillería, la  
 mampostería, la de cara vista  
 mampostería, la en seco

Maulschlüssel	llave, la fija
Maurer	albañil, el
Meißel	cincel, el
meißeln	cincelar
Mergel	marga, la
Messing	latón, el
Messinstrument	instrumento, el de medición
Messung, Ver-	medición, la
Meßlatte	mira, la
Metallbaubetrieb	carpintería, la de aluminio
Miete (Bodenaushub)	tierra, la en depósito
Mineralwolle	lana, la mineral
Mischbatterie	batería, la mezcladora
Mischbehälter	recipiente, el de mezclas
Mischer, Rechen-	mezclador, el rasquetas
Mischer, Schrägtrommel-	mezcladora con tambor inclinado
Mischer, Trommel-	mezclador, el de tambor
Mischtrommel	tambor, el mezclador
Mischung	mezcla, la
Mischung, Gemisch	mixtura/ mezcla, la
Mitbenutzungsrecht	derecho de uso en común
Mittellinie, Achse	mediana, la ; eje, el
Mittelwert	medio, el ; promedio, el
mobil, ortsveränderlich, fahrbar	móvil
Moment	momento, el
Moment, Biege-	momento, el flector
Moment, Dreh-	momento, el de rotación
Moment, Einspann-	momento, el de empotramiento
Moment, Feld-	momento, el de tramo
Moment, Stützen-	momento, el sobre el apoyo
Moment, Torsions-	momento, el de torsión
Moment, Trägheits-	momento, el de inercia
Montage	unión, la / montaje, el
Montage, Aufputz-	montaje, el descubierto
Montage, Grob-	montaje, el sin recubrimiento
Montage, Probe-	montaje, el de prueba
Montage, Unterputz-	montaje, el empotrado
Montageaufsicht	montaje, inspección de
Montageleistungen	montaje, prestaciones de
Monteur	montador, el
montieren	montar
Mörtel	mortero, el
Mörtel, Putz-	revoque, el
Mörtel, Stampf-	mortero, el apisonado, retacado
Mörtelbett	lecho, el de mortero
Muffe	manguito, el de empalme
Muffe, geschweißt	manguito, el soldado
Müllbehälter allg. (z.B. Tonne)	basurero, el
Mülleimer	basura, el cubo de la
Müllverbrennung	incineración, la de basuras
Muster	muestra, la
Muster (Schnitt-), Schablone	patrón, el
Muster, Prüf-, Probe-	muestra, la de ensayo/probeta, la

Mutter

tuerca, la

## N

Nachbehandlung  
Nachforderungen  
Nagel / nageln  
Nagelfluh  
Nagelschelle  
Nagelschraube  
Naturstein  
Natursteinmauerwerk  
Natursteinarbeiten  
Nebengebäude, Pavillon  
Nebenleistungen  
Nebenunterzug, (auch: Pfette)  
Neigung (seitwärts)  
Neigungswinkel  
Neigung, Quer-  
Netz, Erdungs-  
Netz, Maschen-  
Netz, Raster  
nichtbrennbar  
Nichteinhaltung  
Niederspannung  
Niet/ nieten  
Nivelliergerät  
Nivelliergerät  
Nivellment-Fixpunkt  
Notausgang  
Nulllinie  
Nut, Schlitz/nuten, schlitzen  
Nutzlast  
Nutzung  
Nutzungsdauer

## N

postratamiento, el  
exigencias posteriores  
clavo, el / clavar  
pudinga, la  
grapa, la de plástico  
clavo, el de rosca  
piedra, la de talla/natural  
sillería, la  
obra, la de piedra tallada/natural  
pabellón, el  
prestaciones auxiliares  
viga/vigueta, la transversal  
inclinación, la (desplome/o, el)  
gradiente, el  
inclinación, la transversal  
red, la puesta a tierra  
red, la de mallas  
red, la  
incombustible  
inobservancia  
voltaje, el ; tensión, la bajo/a  
remache, el/ remachar  
nivel, el de círculo horizontal  
nivel, el de antejo  
referencia, la de nivel  
salida de urgencia/emergencia  
eje, el neutro  
ranura, la/ranurar  
carga, la útil  
utilización, la  
duración, la de utilización

## O

Oberfläche  
Oberflächenbearbeitung  
Oberflächenbearbeitung  
Oberflächenbehandlung  
Oberfräse  
Obergeschoß, 1.--  
Obergurt  
Oberlicht  
oberstes Geschoß  
Ofen  
Ofen mit natürlichem Zug

## O

superficie, la  
acabado, el de una superficie  
acabo, el de la superficie  
tratamiento, el superficial  
tupi, el  
piso, el primer  
cordón, el superior  
claraboya/ lumbrera, la  
piso, el de arriba  
estufa, la  
horno, el de tiro natural

Ofen, Brenn-  
Ofen, Kachel-  
Ofen, Schmelz-  
Ofen, Verbrennungs-  
Öffnung, allg.  
Öffnung, Boden-  
Öffnung, Durchlass  
Öffnung, Rohbau-  
Öffnung, Seiten-  
Öffnungsbreite  
Ölsockel  
Ort  
Ort und Stelle, an  
Ort, vor  
ortsfest

horno, el de cocción  
estufa, la de azulejos  
horno, el de fusión  
horno, el de incineración  
apertura, la/hueco, el  
orificio, el en el fondo  
orificio, el  
abertura, la/hueco, el  
orificio, el lateral  
ancho, el de orificio  
zócalo, el pintado con óleo  
lugar  
a pie de obra  
situ, in  
estacionaria

## P

Packlage,(auch: Fahrbahndecke)  
Paneel, Feld, Platte  
Papierkorb  
Papiertuchspender  
Parzellierung  
Papier, Wachs-  
Papier, Zeichen-  
Papier, Transparent-  
Parkett,-boden/täfel  
Paßstück  
Pauschalpreis  
Pause (Durchzeichnung)  
pausen, ab-  
Pausendauer, Leerlaufzeit  
Pavillon/Nebengebäude  
Perspektive, Fluchtpunkt-(2)  
Perspektive, Fluchtpunkt-(3)  
Perspektive, Kavaliere-(45<sup>0</sup>)  
Perspektive, Parallel-  
Pfahl, Bohr-/Ramm-  
Pfahlgründung  
Pfahlkopf  
Pfahlrost  
Pfahlschuh  
Pfeiler  
Pfeiler, Aussteifungs-  
Pfeiler, Brücken-  
Pflaster, Gehweg-  
pflastern  
Pflasterstein  
Pflasterung  
Pfoften, Stütze /Eck-  
Pinsel

## P

firme, el de suelo  
panel, el  
papelera, la  
distribuidor de servilletas de papel  
subdivisión, la del terreno  
papel, el impermeable  
papel, el de dibujo  
papel, el semi-transparente  
entarimado, el/entarimar  
pieza, la de ajuste  
precio, el global  
calco, el  
calcar/reproducir  
tiempo, el de marcha en vacío  
pabellón, el  
perspectiva, la angular  
perspectiva, la oblicua  
perspectiva, la caballera  
perspectiva, la paralela  
pilote, el  
pilotaje, el  
pilote, la cabeza del  
zampeado, el  
pilote, el azuche del  
pilar, el  
pilastra, la dar la rigidez  
pila, la  
empedrado, el de la acera  
pavimentar  
baldosa, la de pavimento/adoquín, el  
adoquinado, el  
poste, el esquinal/cornijal, el  
pincel, el

Plan, Entwurfs-/Ausführungs-	plano, el de proyecto/ejecución
Plan, Lage-	plano, el de situación
Plan, Übersichts-	plano, el de conjunto
planieren/einebnen	excavación, la en desmonte
Planierraupe	bulldozer, el/planeadora, la
Planierraupe	transcavator, el de orugas
Planierschaufel	pala, la niveladora
Planum	terreno, el rasante
Planung	planificación, la/ planeamiento, el
Planungsstand, derzeitiger	planificación actual, estado de
Platte, Anker-	placa, la de anclaje
Platte, Aufspann-	placa, la de sujeción
Platte, Boden-, Grund-	placa, la base/de fondo
Platte, durchlaufende	placa, la continua
Platte, Gegendruck-	placa, la de contrapresión
Platte, harte/steife	placa, la rígida
Platte, Heiz-	placa, la de calefacción
Platte, Holzfaser-	placa, la de fibras de madera
Platte, Naturstein-	laja, la/losa, la de piedra
Platte, Rippen-	placa, la nervada
Platte, Tafel	plancha, la / tablero, el
Platte, Träger-	placa, la de soporte
Platte, Wärmeschutz-	placa de aislamiento térmico
Platte, Well-	plancha, la ondulada
Plattenbelag	pavimento, el de losas/losetas
Podest, Geschoß-	rellano de piso o de llegada
Podest, Zwischen-	descansillo, el intermedio
Podest, Zwischen-	rellano intermedio
Podest/Podium	estrado, el
Polier, Vorarbeiter	capataz, el
Portal, End-/Wind-	pórtico, el del extremo
Preisermittlung	cálculo de precios
Prellbock	tope, el fijo/hidráulico
Preßlufthammer(-meißel)	escoplo, el neumático
Probe, Versuch	prueba, la ; ensayo, el
Probelastung	carga, la de prueba/ensayo
Probelastung	prueba, la de carga/resistencia
Probebohrung	perforación, la de prueba
Probeentnahme	muestreo, el
Profilstahl	perfil, el metálico/laminado
Protokoll	acta, la
Prüfanstalt, Labor	laboratorio, el
Prüfprotokoll	acta, la de ensayos
Prüfung	ensayo, el
Prüfung, erfolgreiche	prueba, la con éxito
Prüfzeichen	marca, la de control
Prüfzeugnisse	comprobación, certificados de
Pumpe	bomba, la
Pumpe, Kreisel-	bomba, la centrífuga
Pumpe, Sumpf-/Tauch-	bomba, la para sumidero
Punkt, Angriffspunkt, Bezugs-	punto, el de acción
Punkt, Schnitt-	punto, el de referencia
	punto, el de intersección

Punkt, Speise-, Übergabe-  
Punktlast  
Putz  
Putz, Decken-  
Putz, Deck-/Ober-;Fein-  
Putz, Fein-/Ober-  
Putz, Unter-/Rauh-  
Putz, Unter-/Rauh-  
Putz, Ver-  
putzen, ver-  
Putzträger  
Pylon, Pfeiler

punto, el de alimentación  
carga, la concentrada  
revoco, el  
enlucido, el del techo  
capa,la de acabado (del enlucido)  
enlucido, el fino  
capa,la de fondo (del enlucido)  
enfoscado, el  
enlucido, el  
enlucir/revocar  
soporte del enlucido/tela metálica  
pilono, el

## Q

Qualitätsanforderungen  
Quast; Bürste  
quer, Quer-  
Querprofil  
Querschnitt  
Querschnitt  
Querverschiebung

## Q

exigencias, las de la calidad  
brocha, la ; cepillo, el  
transversal  
perfil, el transversal  
corte, el transversal  
sección, la transversal  
lanzamiento, el transversal

## R

Radiator, Strahler  
Radiergummi  
Radlader  
Rambär für Ramm-,Bohrpfähle  
Rammschlag  
Rampe, Neigung  
Rampe, Verbindungs-  
Rampe, Zufahrts-  
Randbalken,-unterzug  
Rangierbahnhof  
Rangierlok  
Rangierstellwerk  
Rasen  
Rasenbankett  
Rauchabzug  
Rauchmelder, I-Melder  
Rauchrohr  
Rauchschürze  
rauh, roh  
Rauminhalt  
Raumteiler, Stellwand  
Rechenmaschine  
rechtsverbindlich  
rechtwinklig

## R

radiador, el ; calorífero, el  
goma, la de borrar  
pala, la cargadora de neumático  
hincapilotes/ martinete, el  
recorrido, el de un gato  
rampa, la ; gradiente, el  
rampa, la de enlace  
rampa, la de acceso  
nervio, el de borde  
estación, la de maniobras  
locomotora, la de maniobras  
puesto de control de maniobras  
césped, el  
arcén, el de hierba  
salida, la de humo  
avisador, el de humos  
cañon, el de humo  
panel, el contra el humo  
rugoso, áspero  
volumen, el  
partidor, el  
calculadora, la  
jurídicamente obligatorio  
rectangular



Reduzierstück	manguito, el de reducción
Regal	estante, el
Regeljalousie	rejilla, la de regulación
Regenfallrohr	bajada, la de aguas pluviales
Regenwasser	agua, el de lluvia
Regenwassersammler	colector, el de aguas pluviales
Reibung	rozamiento, el ; fricción, la
Reibung, Gleit-	fricción, la de deslizamiento
Reibung, Haft-	fricción, la estática
Reibungsverlust	pérdida de energía por fricción
Reinigung, Schluß-, Nach-	limpieza, la final
Reinigungsöffnung	registro, el de limpieza
Revisionsschacht	pozo, el de registro
Revisionsschacht	pozo, el para reparación
Richtscheit/Abziehbohle	maestra, la
Riegel/Tür-	cerrojo, el pasador/pestillo, el
Ringanker	zuncho, el perimetral
Ringbalken	viga, la circular
ringförmig	anular
Ringnetz	red, la de anillos
Rinnenendstück	elemento de cierre para canalón
Rinnstein	arroyo/reguera, la de la calzada
Rinnstein	reguera/arroyo, la de la calzada
Rissbildung	fisuración/aparición, la de fisuras
Risse, Haar-	agrietamiento, el fino
Risse, Schwind-	fisuras, las de retracción
Riß, Spalt	grieta/fisura/raja/hendidura, la
Rohfußboden	subsuelo, el
Rohr (s. auch: Leitung)	tubo, el/cañon/caño, el
Rohr, 2-Rohr-System	sistema, el de dos tuberías
Rohr, Abfluß-	tubo, el de aguas servidas
Rohr, Ablaß-	tubo, el de escape
Rohr, Abzweig-/abzweig	tubo, el bifurcado/injerto, el
Rohr, Beobachtungs-	tubo, el de observación
Rohr, doppelwandig	tubo, el de doble pared
Rohr, Drainage-	tubo, el de avenamiento
Rohr, Hüll-, Umhüllungs-	tubo, el envolvente ; funda, la
Rohr, Schwenk-	tubo, el virable
Rohr, Spiral-, -schlange	tubo, el serpentín
Rohr, Steig-, Fall-	tubo, el elevador ; bajante, la
Rohr, Überlauf-	tubo, el de rebosamiento/sobrante
Rohrentlüfter (-ventil)	purga, la de aire
Rohrleitung, Anschluß-	tubería, la de toma
Rohrleitung, geschraubt	tubería, la atornillado
Rohrleitung, geschweißt	tubería, la soldado
Rohrleitung, m.Flanschverbindung	tubería, la con aletas
Rohrleitung, m. Steckmuffen	tubería, la de espiga y campana
Rohr-Bogen	recodo, el
Rohr-Formstücke, Fittings	accesorios, los de tubo
Rohr-Kreuzstück	cruz, la
Rohr-Reduzierstück m. A/I-gew.	reducción, la macho/hembra
Rohr-Schraubmuffe	manguito, el roscado
Rohr-T-Stück	pieza, la en forma de T

Rohr-Übergangsstück m.A-gewinde  
Rohr-Übergangswinkel  
Rohr-Verschraubung, Winkel-  
Rohr-Wandscheibe  
Rohr-Winkel  
Rohrbefestigung  
Rohrgerüst  
Rohrschelle  
Rohrschelle, Abstands-  
Rolladen, Jalousie Holz/Metall  
Rolladenkasten  
Rolle, f. Maler  
Rost  
Rost, Gusstahl-  
Rückfragen  
Rückgewinnung  
Rücklauf  
Rücklauf, umlaufend  
Rückstau  
Rückstauklappe, -ventil  
Ruhe, in ; ruhend  
Rührspaten  
Rundholz  
Ruß  
rutschen  
rutschfest  
Rüttelbohle  
Rüttelbohle  
Rütteltisch  
Rüttler  
Rüttler, Flaschen-  
Rüttler, Schalungs-

juntura, la con rosca macho  
codo, el reductor  
atornilladura, la de ángulo  
juntura, la de pared/techo  
codo, el  
fijación, la de tubos  
estructuras, las tubulares  
percha/abrazadera, la de tubo  
abrazadera, la de espaciamento  
persiana, la de madera/metálica  
cajón, el para la persiana  
rodillo, el de pintar  
herrumbre/parrilla, la  
parrilla, la en acero colado  
demandas, las de aclaración  
recuperación, la  
tubería, la de vuelta  
reflujo, el circulante  
reflujo, el  
válvula, la de contracorriente  
reposo, en  
agitador, el  
rollizo, el  
hollín, el  
resbalar  
antideslizante, irresbalable  
regla, la vibrante  
maestra, la vibratoria  
mesa, la de sacudidas  
vibrador, el/apisonadora vibratoria  
vibrador, el de aguja  
vibrador, el de encofrado

## S

Säge  
Säge, Eisen-  
Säge, Kreis-  
Säge, Schrot-  
Sägeblatt, Kreis-  
Salzsäure  
Sand  
Sandbett  
Sandfang  
Sandgrube  
Sandstein  
Sandstrahlen  
Sanierung  
Sättigungsgrad  
Sauberkeitsschicht  
sauer

## S

serrucho, el  
sierra, la para metales  
sierra, la circular  
sierra, la de dos manos  
hoja, la de la sierra circular  
ácido, el hidroclicórico/clorhídrico  
arena, la  
lecho, el de arena  
separador, el de arenas/gravas  
arenal, el  
arenisca, la  
limpieza por chorro de arena  
reorganización/renovación, la  
saturación, la el grado de  
capa, la de hormigó de limpieza  
ácido

Saugleitung	conducto, el de aspiración
Schablone, Kreis-/Ellipsen-	plantilla de círculos/elipses
Schablone, Kreis-/Ellipsen-	trazacírculos/-elipses, el
Schablone, Radier-	plantilla para grabar/borrar
Schablone, Schrift-	plantilla, la de letras
Schablone/ Muster (Schnitt-)	patrón, el
Schacht, Aufzugs-	pozo, el de ascensor
Schacht, Brunnen	pozo, el
Schacht, Einstieg-	pozo, el de acceso
Schacht, Revisions-	pozo, el de registro
Schacht, Revisions-	registro, el
Schachtdeckel	tapa, la del registro
Schadensfall, Unglücks-	siniestro, el
Schalbrett	tabla, la para encofrar
Schale, Schicht	lámina, la
Schaleisen	palanca, la de pie de cabra
Schaleisen	palanca, la para abrir cajas
Schalldämmmaß	pérdida, de transmisión acústica
Schalldämpfer	silenciador, el
Schaltwarte	sala, la de mando
Schalöl	aceite, el para encofrados
Schalplan	esquema, la de encofrado
Schalung/Ver-	encofrado, el
Schalung, Außen-	encofrado, el exterior
Schalung, Boden-	encofrado, fondo del
Schalung, Gleit-	encofrado, el deslizante
Schalung, Holz-	encofrado, el de madera
Schalung, Innen-	encofrado, el interior
Schalung, Stahl	encofrado, el metálico
Schalungsform	molde, el
Schalungsstütze	puntal/estribo, el para encofrados
scharfkantig	con bordes agudos
Scharnier	rótula/ bisagra/ charnela, la
Scharnier (Band)	bisagra, la (de puerta)
Scharnier(-band)	gozne, el
Schaufel	pala/ paleta, la
Schaufel, Greifer (Bagger)	pala, la
Schauglas	mirilla, la de inspección
Schätzung/Bewertung	tasación/valoración, la
schätzen/bewerten	tasar/valorar
Schaumgummi	goma, la espuma
schaumig	espumoso
Schaumkunststoff	materia, la plástica celular
Schere, Betonstahl-	cizalla, la para cortar barras
Schere, Rundeisen-	cizalla, la para acero redondo
Scheuerleiste	rodapié, el
Scheuerleiste (Holz)	moldura, la
Schicht	capa/hilada, la ; estrato, el
Schicht, Grenadier-	hilada de ladrillos de sardinel
Schicht, Roll-	aparaje, el de sardinel
Schicht, Roll- als Mauerkrone	hilada de coronación de sardinel
Schicht, wasserführende	capa conductora del agua freática
Schicht, wasserundurchlässige	capa, la impermeable

Schiebetür	puerta, la corredera/corrediza
Schiebkarre	carretilla, la de mano
Schiefer, Schieferstein	pizarra, la
Schiene	raíl, el
Schild, Hinweis-	señal, la de información
Schild, Verkehrs-	señal, la de tráfico
Schirm, Abschirmung	pantalla, la
Schlacke (Granulat)	escoria, la (granulada)
Schlagschnur	cordel, el entizado/para marcar
Schlammfang	seperador, el de cieno/lodo
Schlamm, Schlick	cieno//limo/lodo, el
Schlankheitsgrad	relación, la de esbeltez
Schlauch, Hochdruck-	manguera, la de alta presión
Schlauch, Wasser-	manguera, la del agua
Schlauch, Zufuhr-	manguera, la de alimentación
Schlauchbrause	ducha, la de tubo flexible
Schlauchwaage	nivel, el de agua
Schleifapparat, allg.	amaladora, la
Schleifbock	afiladora, la
Schleifer, Hand- elektr.	lijadora, la eléctrica
Schleifer, Schwing-	lijadora, la orbital
Schleifer, Winkel-	lijadura, la de disco
Schleifmaschine	máquina, la de amolar
Schleifpapier	papel, el de lija/abrasivo
Schleifscheibe	disco, el abrasivo
Schleifscheibe f. Schleifbock	muela, la afiladora
Schleuse	esclusa, la
schlitzen	hendir
Schlosser	cerrajero, el
Schlosserei	carpintería, la de hierro
Schloß einer Hauptschließanlage	cerradura, la de llave maestra
Schloß, Zylinder-	cerradura, la de husillo
schlüsselfertig	llave en mano
Schlußrechnung	liquidación, la final
Schlußrechnung	nota, la de liquidación
Schmied	herrero, el
Schmiede	herrería, la
Schmutzwassersammler	colector, el de aguas residuales
Schneckenförderer	transportador, el helicoidal
Schneidbrenner	soplete, el
Schneidvorrichtung	dispositivo, el de corte
Schnitt	corte, el
Schnitt, Quer-	sección la
Schnittfläche	superficie, la de corte
Schnittlinie (-verlauf)	indicación, la de corte
Schnittpunkt (von 2 Linien)	intersección, la
Schnurgerüst	camilla, la
Schornsteinkopfabdeckung	revestimiento, el del humero
Schotter	cascajos, los/arena, la grava
Schotterbett	lecho, el de cascajos
Schrank, Einbau-	armario, el empotrado
Schraube / schrauben	tornillo, el /tornillar
Schraube, Anker-	perno, el de anclaje

Schraube, Bolzen	perno, el
Schraube, Justier-	tornillo, el de ajuste
Schraube, Maschinen-	perno, el roscado
Schraube, Schloß-	perno, el cabeza de hongo
Schraube, Schlüssel-	perno, el de rosca de madera
Schraube, Stell-	tornillo, el de regulación
schrauben, fest-	atornillar
schrauben, los-	destornillar
Schraubendreher	destornillador, el
Schraubendreher, Kreuzschlitz-	destornillador, el de estrella
Schraubenschlüssel, verstellbar	llave, la inglesa
Schraubzwinde	gato, el del carpintero
Schriffeld	cajetín, el
Schriffeld	cuadrito, el de los caracteres
Schutt laden	carga, la de escombros
Schutt, Bau-	escombros, el
Schuttcontainer	contenedor, el de escombros
Schütten "vor Ort"	verter "in situ"
Schutz (-einrichtung)	defensa, la
Schutzeinrichtung	protección, dispositivo de
Schutzmaßnahme	protección, medida de
Schutzschicht gegen....	capa, la de protección contra
Schwachlastzeiten	período, el de carga reducida
Schwalbenschwanz, -förmig	cola, la de milano
schweißen	soldar
Schweißer	soldador, el
Schweißnaht	junta, la soldada/soldadura, la
Schweißnaht, -raupe	cordón, el de soldadura
Schweißpistole	lanza, la para soldeo
Schweißung	soldadura, la / soldeo, el
Schweißung, Elektro-	soldeo, el eléctrico por arco
Schweißung, Naht-	soldadura, la en cordón
Schweißung, Punkt-	soldadura, la discontinua
Schwelle/Schwellbalken	solera, la
Schwerpunkt	centro, el de gravedad
Schwimmer	flotador, el (nivel, el)
Schwinden, Schrumpfen	retracción, la / contracción, la
Schwindrissnetz	mallá, la de retracción
Seifenschale	jabonera, la
Seitenansicht	alzado, el lateral
Seitenansicht	vista, la de costado
Seitenflügel (Gebäude)	ala, la del edificio
Seitenschalung	costero, el del molde
seitlich	lateral
selbsttragend	autosustentador
Senker/(ver-)senken (Schraube)	avellanador, el/ avellanar
Senkkasten, Caisson	arteson/cajón, el de fundación
senkrecht	a plomo/ vertical
Setzungen/Senkungen (Bauwerk)	asiento, el (debido de cargas)
Setzungen, Bauwerks-	hundimiento/asentamiento/depresión
sich stützen (auf)	apoyarse (en)
Sicherheitsfaktor	coeficiente, el de seguridad
Sicherheitsmaßnahmen (ergreifen)	medidas, las de seguridad (tomar)

Sicherungsautomat	fusible, el automático
Sicherungsautomat	interruptor, el automático
Sicherungskette (Haustür)	cerrojo, el de cadena
Sichtvermerke	aceptaciones, las
Sichtvermerke (Freigabe)	vistos buenos
Sieb, Maschen-	tamiz, el de mallas
Sieb, Rüttel-	tamiz, el de sacudidas
Siebblech	chapa, la perforada
Siebdurchfall	materia, la cribada
Sieblinie	curva, la de tamizado
Siebmaschine	máquina, la para tamizar
Siebrost	rejilla, la tamiz
Sinkkasten	alcantarilla con colector de cieno
Skelettstruktur	esqueleto, el de la estructura
Skizze	bosquejo, el / esbozo, el
Skizze (Konzept)	el borrador
Sockelleiste	listón, el del zócalo
Sonderanfertigung	fabricación, la especial
Sondiergerät	sonda, la ; equipo, el de sondeo
Sondierung	sondeo, el
Sonnenschutz	protección, la contra el sol
Spachtel	espátula, la
Spachtel, Japan-	espátula, la japonesa
Spachtel, Zahn-	espátula, la de dientes
Spachtelmasse	masilla, la tapaporos
Spalt, Riß	hendidura, la ; grieta, la
Spannglied	tensor, el
Spannpresse	gato, el hidráulico
Spannung, Biege-	esfuerzo, el por flexión
Spannung, Druck-	esfuerzo, el de compresión
Spannung, Knick-	esfuerzo, el de pandeo
Spannung, Scher-, Schub-	esfuerzo, el cortante
Spannung, Torsions-	esfuerzo, el de torsión
Spannung, Zug-	esfuerzo, el de tensión
Spannung, zulässige	esfuerzo, el permisible
Spannungen, zusammengesetzt	esfuerzas, las combinadas
Spannungsabfall	caída, la de tensión
Spannungsprüfer	comprobador, el de tensión
Spannweite	longitud, la del vano
Spannweite (li. Weite)	vano, el
Spannweite, freie	luz, el libre
Spannweite, Stützweite	luz, el de un tramo
Spanplatte	madera, la prensada
Sparren	cabrio, el
Spaten	laya, la
Speicher	cisterna, al ; embalse, el
Speicher, Zwischen-	embalse, el de regulación
Speicherbecken	estanque, el de almacenamiento
Sperrholz	madera, la contrachapada
Sperrschicht gegen Feuchtigkeit	barrera, la antihumedad
Spirale, Kabelzug/Rohrreinigung	hurgador, el
Spitzenzeiten	período, el de carga fuerte
Splitt	gravas, las trituradas

Sprechstelle, Haus-m. Ruftaste	interfono, el con botón de llamada
Spritzbewurf	capa, la grasa (del enlucido)
Spundbohle	tablestaca, la
Spundwand	tablestacado, el/hilera de estacas
Spundwand	tablestacado, el
Spundwandzelle	gavión, el
stabil	estable
Stahlblech	lámina, la metálica
Stahlwolle	estropajo, el de acero
Stahlzarge	marco, el de acero
Stampfer, Ramme	psonador, el
Ständer, Dach-	postecillo, el ; palomilla, la
Standfestigkeit, Stabilität	estabilidad, la
Standrohr	tubo, el aforador
stanzen	punzonar
Statische Berechnung	cálculo de la estructura
Staubschutzmaske	mascarilla, la contra el polvo
Stechbeitel	formón, el de carpintero
Steckbügel	horquilla, la (armadura)
Steckdose, Drehstrom-	enchufe, el trifásico
Steckdose, Kupplungs-	clavija hembra de la alargadera
Stecker	clavija, la macho
Stecker, Drehstrom-	clavija, la trifásica
Stecker, Kupplungs-	clavija macho de la alargadera
Steg (Profilstahl)	alma, la
Steg, Fußgängerbrücke	pasarela, la
Steg, Wartungs-	pasarela, la de servicio
Stehleiter	escalera, la doble/plegable
steif, starr	rígido
Steifigkeit, Starrheit	rigidez, la
Steigeisen	peldaño, el de hierro
Steigleitung	tubo, el ascendente
Steigung, Gefälle, Neigung	pendiente, la
Stein (Natur-)	mampuesto, el
Stein (Ziegelstein)	ladrillo, el (de arcilla cocida)
Stein, Leichtbetonmauer-	aglomerado,el ligero(de hormigón)
Steinbruch	cantera, la
Steinkohleteeröl/getränkt mit-	creosota, la/creosotado
Steinmetz	picapedrero, el
Steinmetzbetrieb	cantería, la
Steinpackung, Packlage	escollera, la colocada
Steinschüttung	escollera, la
Stellwand, Raumteiler	partidor, el
Stemmeisen	formón, el
Stempel	sello
Stichhöhe/Überhöhung	contraflecha, la
Stockwerk	piso, el
Stoff, Füll-	substancia, la de relleno
Stoff, Grund-	substancia, la madre
Störung	perturbación, la
Stoßfuge	llaga, la
Stoßüberdeckung	longitud, la de recubrimiento
Strahl, Schwall	chorro, el

strahlenförmig  
Strangpressen  
Straße, Zufahrts-  
Straßenkehrer  
Streckenlast (je m)  
Streckgrenze  
Streckmetall  
Streckmetall, Drahtgeflecht  
streichen, lackieren  
Streichmaß  
Stromschiene  
Stückliste  
Stückprüfung  
Stufe, Antritt-  
Stufe, Antritt-  
Stufe, Austritt-  
Stufe, Block-  
Stufe, gewendelt  
Stufe, Hauseingangs-  
Stufe, Keil-  
Stufe, Setz-  
Stufe, Tritt-  
Sturz, allg.  
Sturz, Binder, Träger  
Sturz, scheinrechter Bogen  
Sturz, scheinrechter Bogen  
Stütze  
Stütze, Pendel-  
Stütze, Rahmen-  
Stütze, Unterstützung  
stützen, auf-  
Stützenplan  
Stützenraster  
Subunternehmer

radial  
moldeo, el por extrusión  
camino, el de acceso  
barrendero, el  
carga, la repartida  
límite, el de estirado  
tela/malla, la metálica desplegada  
malla, la de alambre  
pintar /aplicar  
gramil, el  
barra, la de toma-corrientes  
lista, la de despiece/piezas  
comprobación, la de piezas  
escalón, el de arranque  
peldaño, el primer/de arranque  
peldaño, el del descansillo  
peldaño macizo/en bloque enterizo  
escalón, el de vuelta/abanico  
escalón, el de la puerta  
peldaño, el de cuña  
contrahuella, la  
huella, la  
cargadero, el / dintel, el  
viga, la  
arco, el escarzano  
arco, el rebajado  
columna, la / puntal, el  
biela, la  
puntal, el ; biela, la  
apoyo, el / soporte, el  
apoyar/soportar  
cuadro de pilares/columnas  
red, la de columnas  
subcontratista, el

## I

Tank  
Tanklöschfahrzeug  
Tapete  
Tapete, Rauhfaser-  
Tapete, Textil-  
Tapete, Unter-  
Tapete, Unter-  
Tapete, Wandbild-  
Tapeten-Kleisterbürste  
Tapeten-Makulatur  
Tapetenablöser  
Tapetenbahn  
Tapetenkleister  
Tapetenleiste

## I

depósito, el / tanque, el  
camión, el cisterna (de bomberos)  
papel, el pintado  
papel, el de fibra gruesa  
papel, el de tejido  
papel, el de apresto  
rollos, los de papel de desecho  
papel, el pintado con dibujo  
brocha, la de encolar  
aparejo, el para el papel  
producto para despegar el papel  
papel, el la tira de  
engrudo, el para el papel pintado  
varilla, la para papel pintado



Tapezieren	empapelado, el
tapezieren	empapelar
Tapezierer	empapelador, el
Tapeziertisch	mesa, la de encolar
Taupunkttemperatur	temperatura, la de condensación
Taschenrechner	calculadora, la de bolsillo
Teerstrick (Hanf)	cuerda/estopa, la alquitranada
Telefonbuch	guía, la telefónica
Telefonverzeichnis, intern	listín del teléfono interior
Telefonzentrale, Haus-	centralita telefónica interior
Telekopiersystem	sistema telecopiador/facsímiles
Temperaturdifferenz	incremento, el de temperatura
Teppichboden	moqueta, la
Termin	plazo, el
Termin,Zwischen-	plazo, el intermedio
Termin/Frist	plazo, el
termingerecht	plazo convenido, conforme al
Terpentin	trementina, la
Theodolit	teodolito, el
Tiefe	profundidad, la
Tischler/Tischlerei	ebanista, el/ebanistería, la
Ton (gebrannt)	arcilla, la (cocida)
Tor	portal, el
Tor, Hub-	puerta, la elevadora
Tor, Roll-/Sectional-	puerta de garaje
Tragegriff	argolla, la
Träger auf 2 Stützen	viga, la apoyada en 2 puntos
Träger, Balken, Quer-	travesaño, el
Träger, bewehrt	viga, la armada
Träger, eingespannt	viga, la empotrada
Träger, Rand-	viga, la de borde
Träger, Vollwand-	viga, la de alma llena
Tragfähigkeit	capacidad, la de carga
Tragschicht, Bitumen-	capa, la de base bituminosa
Tragstab	redondo, el
Transparentpapier	papel, el semi-transparente
Transport u. Abladen (extern)	transporte de tierra a vertedero
Transportschnecke	tornillo, el de Arquímedes
Trapezblech, verzinkt	chapa, la trapezoidal galvanizado
Traverse, Querriegel	traviesa, la
Trennmittel	compuesto, el de despojamiento
Trennmittel	substancia, la separadora
treppab	escaleras abajo
treppauf	escaleras arriba
Treppe	escalera, la
Treppe mit Auge	escalera, la de ojo
Treppe mit einem geraden Lauf	escalera de un sólo tramo recto
Treppe, Einschub-	escalera, la abatible
Treppe, Frei-	escalinata, la
Treppe, Flucht-	escalera, la de emergencia
Treppe, gerade, 1-läufig	escalera, la recta de un sólo tramo
Treppe, Massiv-	escalera, la maciza
Treppe, Roll-	escalera, la mecánica

Treppe, Wendel-/Spindel-	escalera, la de caracol
Treppe, Roll-	escalera, la mecánica
Treppenauge, -loch	hueco, el de la escalera
Treppengeländer	balaustrada, la
Treppengeländer	barandilla/baranda, la
Treppenhaus	escalera, la la caja de
Treppenpodest/-absatz	descansillo, el
Treppenstufe	escalón/peldaño, el
Trinkbrunnen	fuelle, le de agua potable
Trinkwasserversorgung	abastecimiento de agua potable
Tropfkante(-nase)	goterón, el
Tür, (T30/60) m. Schließauslöser	puerta cortafuegos automática
Tür, Drückerlangschild	escudo, el de bocallave
Tür, Falt-	puerta, la plegable
Tür, Feuerschutz-	puerta, la ignífuga
Tür, Hauseingangs-	puerta de acceso/principal
Tür, Rundrosette- Knopf	escudo, el de pomo
Tür, Rundrosette- Schlüsselloch	escudo, el pivotante
Tür, Schiebe-	puerta, la corredera
Tür, Stahl- m. Sichtfenster	puerta de acero con un cristal
Tür, -stoßblech	defensa, la de puerta
Tür-/Fenstereinfassung allg.	jambage, el
Tür-/Fenstereinfassung seitr.	jamba, la
Türfeststeller	retenedor, el de la puerta
Türfeststeller	falleba, la de pie
Türflügel	hoja, la de puerta
Türknoopf	pomo/tirador, el
Türplan	cuadro, el resumen de puertas
Türriegel	pestillo, el
Türschließer	freno, el para la puerta
Türschnäpper (Rollenfalle)	resbalón, el de bola
Türschwelle	umbral, el
Türstopper	tope, el de puerta
Tuschefüller	pluma, la de tinta china
Typ	tipo, el
Typenbezeichnung	tipo, denominación de
Typenprüfung	tipos, control de
Typenschild	placa, la de características

## U

Überdeckungslänge  
Übergabe zur Nutzung  
Übergabe, mängelfreie  
übergeben  
Überhitzung  
Überhöhung/Stich  
Überlappung  
Überlastung  
Überlauf  
Überlauf(auslaß)

## U

longitud, la de recubrimiento  
entrega, la por utilización  
entrega impecable/sin defectos  
entregar  
sobrecalentamiento, el  
contraflecha, la  
solape;solapamiento, el  
sobrecarga, la  
rebosadero, el  
lumbre, la de rebosamiento

überprüfen  
Überprüfung  
Überschwemmung  
Überstand/Auskragung  
Übertragungsleitung  
Überwurf (für Vorhangschloß)  
Uhrzeigersinn, im/gegen den  
Umbauarbeiten  
umbauter Raum  
umbauter Raum  
umhüllt  
Umkleideraum  
Umlenkrolle (Flaschenzug)  
Umweltbedingungen  
un(ver)brennbar, feuerfest  
undurchdringlich  
undurchlässig, wasserdicht  
Unglücksfall/Schadens-  
unklar (fig.)  
unlöslich/-lösbar  
Unterbau  
Unterfangung  
Unterflurinstallation  
Untergeschoß  
Untergurt  
unterirdisch, erdverlegt  
Unterlagen  
Unterlegscheibe (U-Scheibe)  
Unternehmer (General-)  
Unternehmung, Firma  
Unterputzinstallation  
Unterschrift  
Unterschriftenmappe  
unterstes Geschoß  
Untertritt  
Unterverteilung  
unterwasser-  
Unterzug

revisar/verificar  
revisión/verificación, la  
inundación, la  
saliente, el  
línea, la de transmisión  
cerrojo, el de candado  
destrorso/sinestorso  
obras, las de reforma  
espacio/volumen, el construido  
capacidad, la cúbica  
revestido  
vestuario, el  
garrucha, la  
condiciones ambientales  
incombustible  
impenetrable  
impermeable  
siniestro, el  
denso  
insoluble  
infraestructura, la  
recalce, el  
instalación eléctrico en el suelo  
piso, el bajo  
cordón, el inferior  
subterráneo  
documentos  
arandela, la  
contratista, la (general)  
empresa, la  
instalación eléctrico empotrable  
firma, la  
portafirmas, el  
piso, el de abajo  
mampirlán, el  
caja, la de fusibles  
submarino  
viga, la de carga

## V

Ventil  
Ventil, Ablaß-  
Ventil, Absperr-  
Ventil, Dreiwege-  
Ventil, Drossel-, Regel-  
Ventil, Entleerungs-  
Ventil, Füll-, Ablass-  
Ventil, m. Rückflußverhinderer  
Ventil, Rohrentlüftungs-  
Ventil, Schwenk-

## V

válvula, la  
válvula, la de descarga  
llave/válvula, la de paso  
grifo, el de tres vías  
válvula, la de mariposa  
grifo, el de purga  
grifo, el de carga/vaciado  
válvula, la de retención  
purga, la de aire  
grifo, el giratorio

Ventil, Sicherheits-	válvula, la de seguridad
Ventil, Stand-	grifo, el de lavabo
Ventil, Wechsel-	válvula, la de doble paso
Ventilationsöffnung (Wand)	imbornal, el (en muro)
verankern/einlassen/-mauern	empotrar
Verankerung	empotramiento, el
veranschlagen	valorar, estimar
Verarbeitbarkeit	trabajabilidad/manejabilidad, la
Verband (Mauerwerk)	aparejo, el (de mampostería)
Verband, Aussteifung	riestra, la/ arriostramiento, el
Verband, Binder-(Mauerwerk)	aparejo, el a tizón
Verband, Block-(Mauerwerk)	aparejo, el inglés
Verband, Kreuz-(Mauerwerk)	aparejo, el cruz inglesa
Verband, Läufer-(Mauerwerk)	aparejo, el a soga
Verband, Wind-	contraviento/aparejo, el cruzado
Verbau, Baugruben-	entibación, la
verbinden	empalmar
verbindlich	obligatorio
Verbindung	enlace, el/ unión, la
Verbindung, -zapfung (Holz)	ensambladura, la (ensamblar)
Verbindung, Ein-	ligazón, la
Verbindung, (-sstück)	empalme, el / unión, la
Verbindung, Flansch-	unión, la por bridas
Verbindung, Klebe-	unión, la encolada
Verbindung, lösbar	unión, la desmontable
Verbindung, Schraub-	unión, la roscada
Verbindung, Stoß; Eck-, Winkel-	unión, la en ángulo
Verbindungsmuffe	manguito, el de unión
Verblendklinker	ladrillo, el de cara vista
Verbrauch	consumo, el
Verbraucher	consumidor, el
Verbrennung	combustión, la
Verbund-Schaumstoff	material esponjado compuesto
Verbundplatte	lámina, la compuesta
verdichten	compactar / consolidar
Verdichtung	apisonado, el por presión
Verdichtung	compactación / compresión, la
Verdichtung	solidificación; compacidad, la
Verdünner	diluyente, el ; diluidor, el
Verdunstung	evaporación, la
Verfahren	procedimiento, el
Verfliesung	embaldosado, el
verformen, sich	deformarse
Verformung	deformación, la
Verfugung	relleno, el de juntas
Verfüllen, lagenweise	apisonado, el en capas
Verfüllmaterial	terraplenado, el /terraplén, el
Verfüllmaterial Erdreich/Schlacke	terraplén, el de tierra/escoria
Verfüllmaterial Kies/Sand	terraplén, el de grava/arena
verfüllter Bereich	terreno, el de relleno
Verfüllung	relleno, el
Verfüllung, lagenweise	relleno, el en capas
Vergabe	adjudicación, la

verglasen/Verglasung	acristalar/acristalado, el
Vergrößerung/Zuwachs	incremento, el
Vergußmasse	compuesto, el de colada
verhandeln	negociar
Verhandlung	negociación, la
Verharzung	resinificación, la
Verkehrslast	carga, la móvil
Verkehrszeichen	señal, la de tráfico
Verkleidung/ Beschichtung	recubrimiento, el
Verkleidung, Abdeckung	revestimiento, el
Verkleidung, Fassaden-	forado, el (de la fachada)
Verkleidung, Überzug, Schutz-	revestimiento de protección
Verkrustung, Ablagerung	incrustación, la
verkürzen	acortar
verlängern	alargar
Verlängerung	alargamiento, el
Verlängerung	elongación, la / prolongación, la
Verlängerung (Frist)	prórroga, la
Verlängerung (Vertrag)	renovación, la
Verlängerungskabel	alargadera, la/cordón prolongador
Vermesser	topógrafo, el
Vermessung	medición, la
Vernachlässigung	negligencia/ desatención, la
Verpackung	embalaje, el
Verschiebung, horizontal	desplazamiento, el horizontal
verschrotten	desguazar
Versorgung, Wasser-/Gas-	abastecimiento, el de agua/gas
Verstärkung	refuerzo, el
Verstopfung, Verschlammung	atascamiento/atasco/obstrucción
verteilen	repartir, distribuir, derivar
verteilt, gleichmäßig-	uniformemente distribuido
vertiefen	ahondar
Vertrag/Übereinkommen	acuerdo/contrato, el
Vertragsbestandteile	partes, los del contrato
Vertragsmäßigkeit	cumplimiento, el del contrato
Verwendung	empleo, el
Verwendungsstelle	aplicación, lugar de/(uso)
verzinkt	galvanizado
Verzögerer	retardador, el
Verzögerer, Erstarrungs-	retardador, el de fraguado
Viertelstab	cuarto, el bocel/óvolo, el
Vollmacht	poder, el
vollständig	completo
Vorderansicht	alzado, el (de fachada)/frontal
Vorderansicht	vista, la de frente
vofabrizieren	prefabricar
Vorfertigung	prefabricación, la
Vorfluter	sumidero, el
Vorfluter, Graben	cause, la desagüe
vorgespannt	pretensado
Vorhalle/Diele	vestíbulo, el
Vorhangfassade	muro, el cortina (de la fachada)
Vorlauf	tubería, la de salida

Vorleistungen  
Vorschlag  
Vorschrift  
Vorschriften, allg. techn.  
Vorspannung  
Voruntersuchung  
vorverdichtet

prestaciones previas  
propuesta, la  
reglamento, el/prescripción, la  
reglamentos técnicos generales  
pretensión, la  
estudio, el previo  
precomprimido, precompactado

## W

Waage, Gleis-  
Wand mit Luftschicht  
Wand, Ausfachung  
Wand, Außen-(auch: Ausfachung)  
Wand, Brandschutz-  
Wand, Falt-  
Wand, Innen-  
Wand, Innen-, nichttragend  
Wand, Innen-, tragend  
Wand, leichte Trenn-  
Wand, Mauer, Wangen-  
Wand, Raumteiler/Stellwand  
Wand, Schallschutz-  
Wand, Schutz-  
Wand, Staubschutz-  
Wand, Staubschutz-  
Wand, Stütz-  
Wand, tragende  
Wanddurchbruch stemmen  
Wände, Seiten-  
Wandschlitz  
Wange  
Wange, Frei-/Wand-  
Wärmedämmung  
Wärmedurchgang  
Wärmeleitfähigkeit  
Wärmerückgewinnung  
Wärmetauscher  
Warmluftschleier  
Warnkreuz  
Wartung  
Wartungsgang, -steg  
Waschbecken  
Waschbecken, Hand-  
Waschbeton  
wasserdicht  
Wasserdichtigkeit  
Wassergehalt  
Wasserhahn, Kalt-/Warm-  
Wasserstand  
Wasserstandsanzeiger

## W

báscula, la para vagones  
muro, el hueco  
muro, el de cierre  
muro, el de fachada/de cerramiento  
muro, el cortafuegos  
tabique, el extensible/plegable  
muro, el interior  
tabique, el  
tabique, el de carga  
tabique, el económico  
muro, el de acompañamiento  
partidor, el  
pared, la anti-ruido  
muro, el de contención  
mampara protectora contra el polvo  
tabique, el de separación de polvo  
muro, el ataludado/de sustentación  
muro, el de carga  
abrir la pared con el cincel  
muros, los laterales  
hendidura/roza, la de/en muro  
zanca, la  
zanca, la exterior/interior  
aislamiento, el térmico  
pérdida, la de calor  
conductividad, la térmica  
recuperación, la de calor  
cambiador, el de color  
cortina, la de aire corriente  
cruz, la de aviso  
entrenimiento/mantenimiento, el  
pasillo, el de mantenimiento  
lavabo, el  
lavamanos, el  
hormigón, el con árido visto  
estanco al agua, impermeable  
estanqueidad/impermeabilidad, la  
contenido, el de agua  
grifo, el de agua fría/caliente  
nivel, el de agua  
indicador, el de nivel de agua

Wasserstrahl	caño, el de fuente
Wasserversorgung	aprovisionamiento, el
Wasserwaage	nivel, el de albañil/de agua
Wasserwaage	nivel, el de burbuja de aire
WC	wáter, el ; retrete, el
WC-Becken	retrete, la taza del
WC-Brille	retrete, el asiento del
WC-Deckel	retrete, la tapa del
WC-Papierhalter	portarollo de papel higiénico
WC-Spülkasten	depósito, el/cisterna del retrete
Weg, Fuß-	acera, la/sendero, el
Wegerecht	derecho, el de camino
Weiche (Eisenbahn)	aguja, la/ cambio, el de vía
Weite	anchura, la; ancho, el
Weite, lichte	vano, el
Weißes/Tünchen	enjalbegado, el
Wellasbestzementplatte	uralita, la placa de
Wellblech	chapa, la ondulada
werfen (verformen)	alabearse
Werkzeug/Ausrüstung	herramienta, la
Werkzeugmaschine	máquina-herramienta, la
Widerlager	espolón/estribo, el
Widerstandsmoment	módulo, el de sección
wiederaufbereiten	regenerar
Wiedermontage	remontaje, el
Wiederverwendung	reutilización, la
Winde	torno, el ; cabria, la
Winde, Hebebock	gato, el
Windlast	carga, la debida al viento
Windverband/Aussteifung	contraviento/riostro/arriostamiento
Winkel	ángulo, el
Winkel, Fuß-	ángulo, el de dedendo
Winkel, Kopf-	ángulo, el de adendo
Winkel, Schutz-	ángulo, el de protección
Winkelprisma, (Doppel-)	escuadra, la de (2) prismas
Wirkungsgrad	eficiencia, la

## Z

Zähler, Strom-  
Zählerschrank  
Zange, Abisolier-  
Zange, Beiß-  
Zange, Flach-  
Zange, Kombi-  
Zange, Wasserpumpen-  
Zarge  
Zaun (Holz-)  
Zaun, Umzäunung  
Zebrastreifen  
Zeichenbrett

## Z

contador, el de electricidad  
cajetín, el del contador  
alicates, los pelacables  
tenazas, las  
alicates, los de boca plana  
alicates, las  
llave, la corrediza/cocodrilo, el  
marco, el  
cerca, la/cercado, el/valla, la  
valla, la  
paso, el de cebra  
tablero, el de dibujo

Zeichenbüro, Konstruktions-	oficina, la de proyectos/dibujo
Zeichenerklärung/Legende	nota, la explicativa/leyenda, la
Zeichenmaschine	máquina, la de dibujar/tecnógrafo
Zeichentisch	mesa, la de dibujar
Zement	cemento, el
Zement, Hochofen-	cemento, el de alto horno
Zement, lose	cemento, el granel
Zement, Portland-	cemento, el Portland
Zement, Schlacken-	cemento, el de escoria
Zement, Schnellbinder	cemento de endurecimiento rápido
Zement, Sulfathütten-	cemento, el sobresulfatado
Zement, Tonerde(schmelz)-	cemento, el aluminoso
Zementleim	pasta, la de cemento
Zementmilch	lechada, al de cemento
zerbrechlich, leicht-	frágil
zerkleinern	picar/quebrar
Zerkleinerung	quebrantamiento, el
Zerkleinerung	tritución, la
Zerkleinerung, Grob-	molienda, la grossa
Ziegel, Decken-	bovedilla, la
Ziegel, Hochloch-	ladrillo, el de rejilla
Ziegel, Langloch-	ladrillo hueco de canales horiz.
Ziegel, Radial-/Schacht-	ladrillo, el radial/de chimenea
Zimmerei	carpintería, la
Zimmermann	carpintero, el
Zimmerung, Ver-	entibación, la
Zinn	estaño, el
Zirkel	compás, el
Zollstock	metro, el plegable
Zubehör	accesorios, los/material auxiliar
Zufahrt/Zugang	acceso, el
Zufahrtsweg	vía, la de acceso
Zufuhr, Anlieferung	alimentación, la
Zug (Schornstein)	tiro, el
Zugseil	cable, el tractor
Zugstange	tirante, el
Zuluft	entrada, la de aire
Zuluftanlage	instalación de suministro de aire
zurückhalten, anhalten	retener
Zuschlagstoffe	agregados, los
Zuschlag, feinkörnig	árido, el fino
Zuschlag, gebrochener	árido, el machacado
Zuschlag, grober	árido, el grueso
Zuschlag, runder	árido, el rodado
zuständig	competente
Zuwachs/Vergrößerung	incremento, el
Zwinge	grapa, la ; cepo, el
Zwischenraum	intersticio, el